

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈvɑːl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 14 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 : - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第14卷

[ˈɪʃuː] - , [dɪˈsembər] [faɪv] , - , [baɪ] [ˈveriəs]
Issue 403 , December 5 , 1829 , by Various
问题 - , 十二月 5 , - , 经过 各种各样的
第403期, 1829年12月5日, 合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ændɪ] [ˈdʒuːɪl] , [ˈdeɪvɪd] [ˈ^ɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Andy Jewell , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安迪 朱厄尔 , 大卫 加西亚 ,
电子文本由乔纳森·英格拉姆、安迪·朱厄尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 385**]
[页 -]
[第385页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .
卷

[ˌeksˌaɪˈviː] , [noʊ] . - .]
XIV , NO . 403 .]
十四 , 不 : - .]
第十四卷, 第403号。

[ˈsætərdeɪ] , [dɪˈsembər] [faɪv] , - .
SATURDAY , DECEMBER 5 , 1829 .
周六 , 十二月 5 , - .

1829年12月5日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE 2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Fall of the Staubbath .
落下 的 这 - .

施陶巴斯的陷落。

[ɪn][ðə; ði][ˈpouət][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ðə; ði][ˈlʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm] ,
In the poet and the philosopher , the lover of the sublime ,
在 这 诗人 和 这 哲学家 , 这 情人 的 这 升华 ,

在诗人、哲学家、崇高之爱的人们心中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɑ:rt] — [ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
and the student of the beautiful in art — the contemplation of such a
和 这 学生 的 这 美丽的 在 艺术 — 这 沉思 的 这样的 一个
[si:n] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][əˈweɪkən][ɪkˈstætɪk] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] .
scene as this must awaken ecstatic feelings of admiration and awe .
场景 作为 这 必须 觉醒 欣喜若狂 情怀 的 钦佩 和 敬畏 .

对于艺术之美的研究者而言，欣赏这样的场景必然会唤起欣喜若狂的钦佩和敬畏之情。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Its effect upon the mere man of the world ,
它是 影响 之上 这 仅仅 男人 的 这 世界 ,

它对普通世人的影响，

[hu:z] [maɪnd][ɪz] [klɒgd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [mʌst; məst][bi:; bi]
whose mind is clogged up with common - places of life , must be
谁 头脑 是 堵塞 向上 和 常见的 - 地方 的 生活 , 必须 是
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ɪtˈself] ;
overwhelming as the torrent itself ;
压倒 作为 这 激流 本身 ;

一个人的脑海中充满了生活的琐事，那他一定像汹涌的洪流一样令人难以承受；

[pərˈtʃæns] [hi:; hi] [su:n] [riˈkʌvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlʌvər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
perchance he soon recovers from the impression ; but the lover of Nature ,
或许 他 很快 恢复 从 这 印象 ; 但 这 情人 的 自然 ,

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwʌndəz] ,
in her wonders ,
在 她 奇迹 ,

或许他很快就会从这种印象中恢复过来；但是热爱自然的人，却沉醉于自然的奇妙之中。

[ri:dz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] ,
reads lessons of infinite wisdom ,
阅读 课程 的 无限 智慧 ,

阅读蕴含无穷智慧的教诲，

[kəmˈbaɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ][mæn] .
combined with all that is most fascinating to the mind of inquiring man .
合并 和 全部 那 是 最多 迷人 到 这 头脑 的 查询 男人 .

结合所有最能引起求知欲旺盛的人着迷的事物。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fəˈlɑ:səfi] , [ˈmaʊntnɪz] , [ˈrɪvəz] ,
In the school of her philosophy , mountains , rivers ,
在 这 学校 的 她 哲学 , 山脉 , 河流 ,

在她的哲学思想中，山川河流，

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈstɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][væst][ˈaʊtˌlaɪnz][ænd; ənd]
and falls not only astonish and delight him in their vast outlines and
和 瀑布 不是 仅有的 震惊 和 喜 他 在 他们的 广阔的 概述 和
[ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] ,
surfaces ,
表面 ,

而瀑布不仅以其广阔的轮廓和表面令他惊叹和愉悦，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪɡˈzɔ:stlɪs] [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] , [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][oʊld][ænd; ənd]
but in their exhaustless varieties and transformations , he enjoys old and
但 在 他们的 无排气 品种 和 转变 , 他 享受 老的 和
[nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
new worlds of knowledge ,
新的 世界 的 知识 ,

但在它们无穷无尽的种类和变化中，他享受着新旧知识世界带来的乐趣。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [ˈhɪstɜ:iːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][mæn] ,
apart from the proud histories of man ,
除 从 这 自豪的 历史 的 男人 ,

除了人类引以为傲的历史之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [prəˈdu:s]
and the comparative insignificance of all that he has laboured to produce
和 这 比较 微不足道 的 全部 那 他 有 辛勤劳作 到 生产
[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] .
on the face of the globe .
在 这 脸 的 这 地球 .

以及他为这个世界所辛勤创造的一切的相对微不足道。

[fjuː] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [staʊbɑ:k] , [ɔ:r][ˈsɪmələr] [ˈwʌndɜːz] [wɪˈðaʊt] [ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ]
Few have witnessed the Staubach , or similar wonders without acknowledging
很少 有 目击者 这 施陶巴赫 , 或者 相似的 奇迹 没有 承认
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] .
the force of their impressions .
这 力量 的 他们的 印象 .

很少有人见过施陶巴赫水坝或类似的奇观而不被其震撼。

[ðɪs] [fɔ:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv]
This Fall is in the valley of Lauterbrun , the most picturesque district of
这 落下 是 在 这 谷 的 - , 这 最多 如画 区 的
[ˈswɪtsərˌlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

今年秋天，我们将前往瑞士风景最优美的地区——劳特布伦山谷。

[ˈsɪmənd] , [wʌn][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪts] [ˈbjʊ:tiːz] , [sez] , " [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
Simond , 1 in describing its beauties , says , " we began to ascend the valley of
西蒙德 , 1 在 描述 它是 美女 , 说道 , " 我们 开始 到 上升 这 谷 的
- ,
Lauterbrun ,
- ,

西蒙德在描述它的美景时说：“我们开始攀登劳特布伦山谷，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˈtɔ:rənt] ([ðə; ði] -) [əˈmʌŋ] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˈrɑ:ks] ,
by the side of its torrent (the Lutschine) among fragments of rocks ,
经过 这 边 的 它是 激流 (这 -) 之中 片段 的 岩石 ,
- ,
在它的溪流（卢奇纳河）旁，在碎石堆中，

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ɑ:n][bəʊθ][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [triːz] ,
torn from the heights on both sides , and beautiful trees ,
撕裂 从 这 高度 在 两个都 侧面 , 和 美丽的 树木 ,
- ,
两侧高地上的树木被撕裂，还有美丽的树木，

[ˈʃu:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌgˈzʊəriəns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] ; [smu:ð] [ˈpɑ:stʃəz] [ʌv; əv]
shooting up with great luxuriance and in infinite variety ; smooth pastures of
射击 向上 和 伟大的 奢华 和 在 无限 种类 ; 光滑的 牧场 的
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈvɜ:rdʒər] ,
the richest verdure ,
这 最富有的 绿意盎然 ;
繁茂生长, 种类繁多; 绿草如茵的平坦牧场, 景色宜人。

[ˈkɑ:rpətɪd][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][pleɪn] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði]
carpeted over every interval of plain ground ; and the harmony of the
铺地毯的 超过 每一个 间隔 的 清楚的 地面 ; 和 这 和谐 的 这
[ˈsɑ:nərəs] [kau] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
sonorous cow - bell of the Alps ,
响亮的 奶牛 - 钟 的 这 阿尔卑斯山 ,
铺满每一寸平原; 还有阿尔卑斯山悠扬的牛铃声, 和谐悦耳。

[hɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ænd; ənd] [brˈloʊ] [ju:ˈes] ,
heard among the precipices above our heads and below us ,
听到 之中 这 悬崖 多于 我们的 头部 和 以下 我们 ;
在我们头顶和脚下的悬崖峭壁间, 都能听到这样的声音。

[təʊld][ju:ˈes][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][drɪˈzɑ:rt] . "
told us we were not in a desert . "
讲述 我们 我们 是 不是 在 一个 德萨特 . "
他们告诉我们, 我们并非身处沙漠之中。

" [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [wɜ:rld] , [əˈpærəntli] [soʊ][ˈdʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [stert]
" **The ruins of the mineral world , apparently so durable , and yet in a state**
" 这 废墟 的 这 矿物 世界 , 显然 所以 耐用的 , 和 然而 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [di:kɑ:mpəˈzɪʃn] ,
of incessant decomposition ,
的 不停歇 分解 ,
“矿物世界的遗迹, 看似如此坚固耐用, 却又处于不断腐烂的状态,

[fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈreniəl] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][wɜ:rld] ; [i:tʃ]
form a striking contrast with the perennial youth of the vegetable world ; each
形式 一个 引人注目 对比 和 这 多年生 青年 的 这 蔬菜 世界 ; 每个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][plænt] ,
individual plant ,
个人 植物 ,
与植物界的常青景象形成鲜明对比; 每一株植物,

[soʊ][ˈfreɪl][ænd; ənd] [ˈperɪʃəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv]
so frail and perishable , while the species is eternal in the existing economy of
所以 脆弱 和 易腐烂的 , 尽管 这 物种 是 永恒 在 这 现存的 经济 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
如此脆弱易逝, 而物种在现有的自然经济体系中却是永恒的。

[ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈfɔ:rɪsts] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ˈskersli] [tɪndʒ][ðər; ðər][ɪˈnɜ:rt] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [naɪs] [ænd; ənd]
Imperceptible forests of timber scarcely tinge their inert masses of gneiss and
难以察觉的 森林 的 木材 几乎 色调 他们的 惰性 群众 的 片麻岩 和
[ˈgrænit] ,
granite ,
花岗岩 ,
几乎难以察觉的林木几乎无法染红其惰性的片麻岩和花岗岩体。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðei] [ˈæŋkər][ðər; ðər] [ru:ts] ; [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌbstənsɪz] [wɪtʃ] , [wen]
into which they anchor their roots ; grappling with substances which , when
进入 哪个 他们 锚 他们的 根 ; 格斗 和 物质 哪个 , 什么时候
它们将根扎于其中; 与那些当.....相关的物质作斗争

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [ˈtempərd] [greɪn] , [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt][ðə; ði][spɑːrk] .
struck with steel , tear up the tempered grain , and dash out the spark .
击 和 钢 , 撕 向上 这 淬火 粮食 , 和 短跑 出去 这 火花 .
用钢锤敲击, 撕裂淬火的谷物, 并熄灭火花。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] , [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **This may be an enthusiastic , but is doubtless the faithful , impression of**
" 这 可能 是 一个 热情的 , 但 是 毫无疑问 这 忠实 , 印象 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʊrɪst] ;
our tourist ;
我们的 游客 ;
“这可能是我们游客的热情洋溢的印象, 但无疑也是他最真实的感受;

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][səˈblaɪm] [ˈneɪtʃər] , [wiː; wi][ʊd; jəd]
and in descriptions of sublime nature , we should
和 在 描述 的 升华 自然 , 我们 应该
在描述崇高自然时, 我们应该

[ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [hoʊl] ; [nɔːr] [siːk] [slɑɪt] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] ,
Survey the whole ; nor seek slight fault to find ,
民意调查 这 所有的 ; 也不 寻找 轻微 过错 到 寻找 ,
要全面审视; 不要吹毛求疵。

[wer] [ˈneɪtʃər] [muːvz] , [ænd; ənd] [ˈræptʃər] [wɔːmz] [ðə; ði][maɪnd] .
Where Nature moves , and rapture warms the mind .
在哪里 自然 移动 , 和 狂喜 温暖 这 头脑 .
大自然律动之处, 令人心旷神怡。

[iːtʃ] [ˈvæli] [hæz; həz][ɪts] [əˈproʊpriət] [striːm] , [prəˈpɔːrjənd] [tuː; tə][ɪts][lenkθ; lenθ] ,
Each valley has its appropriate stream , proportioned to its length ,
每个 谷 有 它是 合适的 溪流 , 比例匀称 到 它是 长度 ,
每个山谷都有与其长度成比例的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlætərəl] [ˈvæliz] [ˈoʊpənɪŋ][ˈɪntuː][,aɪˈtiː] .
and the number of lateral valleys opening into it .
和 这 数字 的 侧 山谷 开幕 进入 它 :
以及汇入其中的侧向山谷的数量。

[ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] - [ɪz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] - ,
The boisterous Lutschine is the stream of Lauterbrun ,
这 喧闹的 - 是 这 溪流 的 - ,
喧闹的卢奇纳河是劳特布伦河的支流。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈkæriz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [ˈskersli] [les] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑː]
and it carries to the Lake of Brientz scarcely less water than the Aar
和 它 携带 到 这 湖 的 - 几乎 较少的水 比 这 阿尔
[ɪtˈself] .
itself .
本身 :
它向布里恩茨湖输送的水量几乎与阿河本身的水量一样少。

[əˈbaʊt] [hæf] [wei] [brɪˈtwiːn] [ˈɪntəˌlɑkən] [ænd; ənd] - , [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
About half way between Interlaken and Lauterbrun , is the junction of the two
关于 一半 方式 之间 因特拉肯 和 - , 是 这 交汇处 的 这 二
- ,
Lutschines ,
- ,
在因特拉肯和劳特布伦之间大约一半路程的地方, 是两条吕奇内河的交汇处。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the black and the white , from the different substances with which they
这 黑色的 和 这 白色的 , 从 这 不同的 物质 和 哪个 他们
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:ntækt] .
have been in contact .
有 到过 在 接触 .

黑色和白色，是因为它们接触过不同的物质。

[ˈsɪmənd] [sez] , " ['æftər] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [fɔ:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mɪ'stɒk]
Simond says , " after passing several falls of water , each of which we mistook
西蒙德 说道 , " 后 通过 一些 瀑布 的 水 , 每个 的 哪个 我们 误
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [staʊbə:k] ,
for the Staubbach ,
为了 这 施陶巴赫 ,

西蒙德说：“我们经过几处瀑布，每一处我们都误以为是施陶巴赫瀑布，

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [sli:p] .
we came at last to the house where we were to sleep .
我们 来了 在 最后的 到 这 房子 在哪里 我们 是 到 睡觉 .

我们终于到达了今晚要睡觉的房子。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ju: 'es] [θri:] ['aʊərz] [tu:; tə] [kʌm] [ðʌs] [fɑ:r] ;
It had taken us three hours to come thus far ;
它 有 已采取 我们 三 小时 到 来 因此 远的 ;

我们花了三个小时才走到这里；

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z]
in twenty minutes more we reached the heap of rubbish accumulated by degrees
在 二十 分钟 更多的 我们 达到 这 堆 的 垃圾 积累 经过 学位
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊbə:k] ;
at the foot of the Staubbach ;
在 这 脚 的 这 施陶巴赫 ;

又过了二十分钟，我们到达了施陶巴赫山脚下逐渐堆积起来的垃圾堆；

[ɪts] ['wɔ:tərz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [fɔ:rm][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs]
its waters descending from the height of the Pletschberg , form in their course
它是 水 下降 从 这 高度 的 这 - , 形式 在 他们的 课程
['sevrəl] ['maɪti] ['kætə,rækts] ,
several mighty cataracts ,
一些 强大的 白内障 ,

它的水从普莱奇贝格山顶倾泻而下，沿途形成数个壮观的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] ['faɪnɪst] ; [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] ['redɪli]
and the last but one is said to be the finest ; but is not readily
和 这 最后的 但 一 是 说 到 是 这 最好的 ; 但 是 不是 容易
[ək'sesəb(ə)] ,
accessible ,
可访问 ,

倒数第二个据说是最好的，但不容易获得。

[nɔ:r] [si:n] [æt; ət] [ɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
nor seen at all from the valley .
也不 已见 在 全部 从 这 谷 .

从山谷里根本看不到。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊbə:k] , [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , ['hoʊlli] [dɪ'tætʃt]
The fall of the Staubbach , about eight hundred feet in height , wholly detached
这 落下 的 这 施陶巴赫 , 关于 八 百 脚 在 高度 , 完全 分离的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ,
from the rock ,
从 这 岩石 ,

施陶巴赫山崩塌，高约八百英尺，完全脱离了岩石。

[ɪz] [rɪ'dʒʊst] ['ɪntu:] ['veɪpər] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ;
is reduced into vapour long before it reaches the ground ;
是 减少 进入 汽 长的 前 它 到达 这 地面 ;

在到达地面之前很久就蒸发殆尽；

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪpər] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [greɪs] [ænd; ənd]
the water and the vapour undulating through the air with more grace and
这 水 和 这 汽 起伏的 通过 这 空气 和 更多的 优雅 和
[ˈelɪɡəns] [ðæn; ðən] [sə'blɪməti] .
elegance than sublimity .
优雅 比 崇高 .

水汽在空气中荡漾，其姿态优雅动人，却又不显崇高壮丽。

[waɪl] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ʌv; əv]
While amusing ourselves with watching the singular appearance of rockets of
尽管 有趣 我们自己 和 观看 这 单数 外貌 的 火箭 的
['wɔːtər] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpər] [brɪ'loʊ] ,
water shooting down into the dense cloud of vapour below ,
水 射击 向下 进入 这 稠密 云 的 汽 以下 ,

当我们饶有兴致地观看水柱如火箭般射入下方浓密水汽云中的奇特景象时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['gɜːlz] , [huː] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [θriː]
we were joined by some country girls , who gave us a concert of three
我们 是 加入 经过 一些 国家 女孩们 , WHO 给予 我们 一个 音乐会 的 三
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

我们还遇到了一些乡村女孩，她们为我们献上了一场三重唱音乐会。

[pɪtʃt] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [və'breɪʃnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɔːr] [glæs] [ðæn; ðən]
pitched excessively high , and more like the vibrations of metal or glass than
投球 过度 高的 , 和 更多的 喜欢 这 振动 的 金属 或者 玻璃 比
[ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] ,
the human voice ,
这 人类 嗓音 ,

音调过高，更像是金属或玻璃的振动声，而不是人声。

[bʌt; bət] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [jet] ['veri] [faɪn] .
but in perfect harmony , and although painful in some degree , yet very fine .
但 在 完美的 和谐 , 和 虽然 痛苦 在 一些 程度 , 然而 非常 美好的 .

但整体上非常和谐，虽然有些痛苦，但总体来说非常美好。

[ɪn] ['wɪntər] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [aɪs] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]
In winter an immense accumulation of ice takes place at the foot of the Fall
在 冬天 一个 巨大 积累 的 冰 需要 地方 在 这 脚 的 这 落下
,
:
,

冬季，瀑布脚下会积聚大量冰雪。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪsɪ]
sometimes as much as three hundred feet broad , with two enormous icy
有时 作为 很多 作为 三 百 脚 广阔 , 和 二 巨大的 冰冷的
[s'tæləktarɪts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
stalactites hanging down over it .
钟乳石 绞刑 向下 超过 它 .

有时宽达三百英尺，上面垂着两根巨大的冰柱。

[wen] [hiːt] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ['hɑːloʊ] [aʊt] ['kævərnəs] ['tʃænlz] [θru:] [ðə; ði] [mæs] ,
When heat returns , the falling waters hollow out cavernous channels through the mass ,
什么时候 热 返回 , 这 坠落 水 空洞的 出去 洞穴状的 频道 通过 这 大量的 ,
当热量再次袭来时，落下的水流会在岩体中冲刷出巨大的通道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [faɪn] ; [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
the effect of which is said to be very fine ; this , no doubt ,
这 影响 的 哪个 是 说 到 是 非常 美好的 ; 这 , 不 怀疑 ,
据说其效果非常好 ; 这一点无疑

[ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈsi:z(ə)n][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [staʊbɑ:k] [tu;; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] .
is the proper season to see the Staubbach to most advantage .
是 这 恰当的 季节 到 看 这 施陶巴赫 到 最多 优势 .
现在正是欣赏施陶巴赫的最佳时节。

" [sɪks][ɔ:r] [ert] [maɪlz] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði] ['væli] ['endz][ɪn] ['gleɪjərz] ['skersli] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər]
" **Six or eight miles further , the valley ends in glaciers scarcely practicable for**
" 六 或者 八 英里 更远 , 这 谷 结束 在 冰川 几乎 切实可行的 为了
['ʃæmwɑ:] ['hʌntərz] .
chamois hunters .
麂皮 猎人 .
“再往前走六到八英里，山谷尽头就是冰川，对于羚羊猎人来说，那里几乎无法通行。”

[ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [sɪns] [sʌm; səm][ˈmaɪnərz] [hu:] [brɪ'bo:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [væ'leɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
About forty years since some miners who belonged to the Valais , and were
关于 四十 年 自从 一些 矿工 WHO 属于 到 这 瓦莱州 , 和 是
[æt; ət][wɜ:rk][æt; ət] - ,
at work at Lauterbrun ,
在 工作 在 - ,
大约四十年前，一些属于瓦莱州的矿工在劳特布伦工作时.....

[ʌndər'tʊk] [tu;; tə] [krɔ:s] ['oʊvər][tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , ['sɪmpli] [tu;; tə] [hɪr] [mæs] [ɑ:n][ə; eɪ]
undertook to cross over to their own country , simply to hear mass on a
承担 到 又 超过 到 他们的 自己的 国家 , 简单地 到 听到 大量的 在 一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
他们决定越境回到自己的国家，仅仅是为了在星期天参加弥撒。

[ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪjər] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] ; [ðen] [dɪ'sendɪd] ,
They traversed the level top of the glacier in three hours ; then descended ,
他们 穿越 这 等级 顶部 的 这 冰川 在 三 小时 ; 然后 下降 ,
他们花了三个小时穿越了冰川顶部的平坦区域；然后下山。
[ə'mɪdst][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒəz] , [ɪts][ˈbroʊkən][sloʊp][ˈɪntu:][ðə; ði] [væ'leɪ] ,
amidst the greatest dangers , its broken slope into the Valais ,
在.....之中 这 最 危险 , 它是 破碎的 坡 进入 这 瓦莱州 ,
在最大的危险之中，它通往瓦莱州的破碎斜坡，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
and returned the day after by the same way ;
和 返回 这 天 后 经过 这 相同的方式 ;
第二天沿原路返回；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [sɪns] ['ventʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .
but no one else has since ventured on the dangerous enterprise .
但 不 一 别的 有 自从 冒险 在 这 危险的 企业 .
但此后再也没有人冒险从事这项危险的事业。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
Apart from the romantic attraction of the Fall ,
除 从 这 浪漫的 景点 的 这 落下 ,
除了秋季的浪漫魅力之外，

[ðæ; ði] [brɔ:d] - [i:vɪd] [[æ'leɪ] [ænd; ɐnd]] [ɪts] [ək'sesəri:z] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['tru:li] ['ɪnrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
the broad - eaved chalet and its accessories form a truly interesting picture of
 这 广阔 - 被掀开 小木屋 和 它是 配件 形式 一个 真的 有趣的 图片 的
 ['vɪlɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ɐnd] [rɪ'pəʊz] .
village simplicity and repose .
 村庄 简单 和 休息 .

宽檐小木屋及其附属建筑构成了一幅真正有趣的乡村简朴与宁静的画面。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di:md] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
Here you are deemed rich with a capital of three hundred pounds .
 这里 你 是 被认为 富有的 和 一个 首都 的 三 百 磅 .

在这里，拥有三百英镑的资本就被认为是富有的。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] [grəʊθ] , [ɪz] [di:md] ['lʌkʃəri] :
All that is not made in the country , or of its growth , is deemed luxury :
 全部 那 是 不是 制成 在 这 国家 , 或者 的 它是 生长 , 是 被认为 奢华 :

凡不是在本国生产或由本国发展而来的产品，都被视为奢侈品：

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [hɪr] [æz; əz] [æt; ət] [bə:n] , [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə] ['dɔ:tər] .
a silver chain here as at Berne , is transmitted from mother to daughter .
 一个 银 链 这里 作为 在 伯尔尼 , 是 传输 从 母亲 到 女儿 .

与伯尔尼一样，这里的银链也是由母亲传给女儿的。

[d'welɪŋz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [peɪnz] [ʌv; əv]
Dwellings and barns covered with tiles , and windows with large panes of
住宅 和 谷仓 涵盖 和 瓷砖 , 和 视窗 和 大的 窗格 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

房屋和谷仓都铺着瓦片，窗户装有大块玻璃。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][,aʊt'saɪd] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər]
give to the owner a reputation of wealth ; and if the outside walls are
 给 到 这 所有者 一个 名声 的 财富 ; 和 如果 这 外部 墙壁 是
 [ə'dɔrnɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋz] ,
adorned with paintings ,
 装饰 和 绘画 ,

使主人享有富裕的名声：如果外墙上装饰着绘画，

[ænd; ʌnd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskriptʃər] [ɑ:r; ər][ɪnˈskraɪbd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and passages of Scripture are inscribed on the front of the house ,
 和 段落 的 圣经 是 铭文 在 这 正面 的 这 房子 ,

房屋正面刻有圣经经文。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ræŋks] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æri'stə:krəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the owner ranks at once among the aristocracy of the country .
 这 所有者 排名 在 一次 之中 这 贵族 的 这 国家 .

主人本身就是该国的贵族之一。

[wʌt] [æn; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['hæpɪnəs] [du:] [ði:z] ['hʌmb(ə)] [ə'trɪbjʊ:ts]
What an association of primitive happiness do these humble attributes
 什么 一个 协会 的 原始 幸福 做 这些 谦逊的 属性

[ænd; ənd] [,kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [swɪs] ['si:nəri] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnæm'bɪʃəs] [maɪnd] .
and characteristics of Swiss scenery convey to the unambitious mind .
 和 特征 的 瑞士 风景 传达 到 这 不求上进 头脑 .

瑞士风景的这些朴素的特质和特征，会给不求上进的心灵带来多么原始的幸福感啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ji; ji] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] [ˈpæləs] [æz; əz] [ˈsɪmbəlz] [ʌv; əv] [tru:] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
Think of this , ye who regard palaces as symbols of true enjoyment !
 思考 的 这 , 是的 WHO 看待 宫殿 作为 符号 的 真的 享受 !

你们这些把宫殿视为真正享乐象征的人，想想看吧！

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [ɪmˈprɪzn] [jɔːrˈselvz] [ɪn][oʊvərˈɡroʊn] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈfetərz]
and ye who imprison yourselves in overgrown cities , and wear the silken fetters
和 是的 WHO 监禁 你们自己 在 长得太茂盛了 城市 , 和 穿 这 丝 镣铐
[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][praɪd] !
of wealth and pride !
的 财富 和 自豪 !

还有你们这些把自己囚禁在过度扩张的城市里，戴着财富和骄傲的丝绸枷锁的人啊！

— [æn; ən][əˈrɪstəkræt][ʌv; əv] - [ˈɪklɪpsɪz] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈsplendər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [swɪs]
— an aristocrat of Lauterbrun eclipses all your splendour , and a poor Swiss
— 一个 贵族 的 - 日食 全部 你的 辉煌 , 和 一个 贫穷的 瑞士
[ˈkɑːtɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)lɪ] [jæˈleɪ] ,
cottager in his humble chalet ,
农舍 在 他的 谦逊的 小木屋 ,
——劳特布伦的一位贵族比你所有的辉煌都更耀眼，而一个住在简陋小木屋里的瑞士穷苦农夫，

[ɪz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈkɑːntent] .
is richer than the wealthiest of you — for he is content .
是 更富有 比 这 最富有的 的 你 — 为了 他 是 内容 .
他比你们中最富有的人还要富有——因为他知足常乐。

[sælmədi] .
PSALMODY .
诗篇 .

圣咏。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

(致《镜报》编辑)

[ɪn][maɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
In my paper of the 22nd of August , on this subject ,
在 我的 纸 的 这 22nd 的 八月 , 在 这 主题 ,
我在8月22日发表的关于这个主题的论文中，

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ][nekst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
I promised to resume it on my next coming to London ,
我 承诺 到 恢复 它 在 我的 下一个 未来 到 伦敦 ,
我承诺下次来伦敦时会继续这项工作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈtɑːrdɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈkɔːzɪz] .
which has been retarded by several causes .
哪个 有 到过 弱智 经过 一些 原因 .
但由于多种原因，这一进程受到了阻碍。

[ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] , [ænd; ənd][ˈtrɪnəti] ,
In visiting the Churches of All Souls , and Trinity ,
在 访问 这 教堂 的 全部 灵魂 , 和 三位一体 ,
在参观诸圣堂和三一教堂时，

[ðə; ði] [sælmədi] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
the psalmody is by no means to be praised .
这 诗篇 是 经过 不 方法 到 是 赞扬 .
这首赞美诗绝不值得称赞。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɪːfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ([ɔːr][ˈræðər] [nɔɪz]) [ɪz][ɪn][ðər; ðər]
It is chiefly by the charity children , the singing (or rather noise) is in their
它 是 主要 经过 这 慈善机构 孩子们 , 这 歌唱 (或者 相当 噪音) 是 在 他们的
[ˈjuːʒuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,
主要是慈善机构的孩子们在唱歌（或者更确切地说是制造噪音），他们一如既往地唱着歌。

[ænd; ənd] [wɪt] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and which will go on to the end of time , unless by the permission of
和 哪个 将要 去 在 到 这 结尾 的 时间 , 除非 经过 这 允许 的
[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

除非得到神职人员的许可，否则这种情况将一直持续到世界末日。

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'strʌktər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [li:d] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ʌv; əv][,es 'ti:] .
some intelligent instructors are allowed to lead as in the Chapel of St .
一些 聪明的 教师 是 允许 到 带领 作为 在 这 教堂 的 英石 .
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

一些才华横溢的教师被允许担任领导角色，就像在圣詹姆斯教堂那样。

[nɪr] ['mɔːrniŋ,tʌn] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['hæmp,stəd] [roʊd] .
near Mornington Place , in the Hampstead Road .
靠近 莫宁顿 地方 , 在 这 汉普斯特德 路 .

靠近莫宁顿广场，位于汉普斯特德路。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n]['mjuːzɪk] , [ɪn][jʊr; jər][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]
The author of the paper on Music , in your publication of the 6th of
这 作者 的 这 纸 在 音乐 , 在 你的 发布 的 这 6th 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

贵刊9月6日刊登的关于音乐的文章作者

['veri] ['ferli] [pʊts][ðə; ði]['kwestʃən] , " [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pi:p(ə)l] ?
very fairly puts the question , " Why are not the English a musical people ?
非常 相当 放置 这 问题 , " 为什么 是 不是 这 英语 一个 音乐 人们 ?

这个问题问得非常清楚：“为什么英国人不是一个热爱音乐的民族？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] ['meni] [ʌv; əv]
" **and he shows many of**
" 和 他 演出 许多 的
他展示了许多

[,piː 'dʒiː -]
[**pg 387**]
[页 -]
[第387页]

[ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪŋ] ['kɔːzɪz] .
the interrupting causes .
这 打断 原因 .
干扰因素。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [baɪ] ['kʌltɪvətɪŋ] [sælmədi] [ɪn][tʃəʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
It may happen , however , that by cultivating psalmody in our churches and
它 可能 发生 , 然而 , 那 经过 耕作 诗篇 在 我们的 教堂 和
[tʃæpəlz] ,
chapels ,
小教堂 ,

然而，通过在我们的教堂和礼拜堂中推广圣咏，或许可以实现以下结果：

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
considerable progress may be made .
大量 进步 可能 是 制成 .

可能会取得相当大的进展。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] [wɪl] [ə'tend] ,
The young will be instructed , and the more advanced will attend ,
这 年轻的 将要 是 指示 , 和 这 更多的 先进的 将要 出席 ,
年轻人将接受指导, 而程度较高的人将参加。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɔːləti] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['aɪzək]
and we know the power of attention (the only quality in which Sir Isaac
和 我们 知道 这 力量 的 注意力 (这 仅有的 质量 在 哪个 先生 艾萨克
[nuːtən] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ɪntələkt]
Newton could be persuaded to believe he had any one advantage in intellect
牛顿 可以 是 被说服 到 相信 他 有 任何 一 优势 在 智力
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .)
over his fellow men .)
超过 他的 同伴 男人 .)
我们都知道注意力的力量 (这是艾萨克·牛顿爵士唯一相信自己在智力上比其他人更有优势的特质)。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊətəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'pɪskəpl] [sɑːmz]
It is much to be regretted that the poetry in which our Episcopal Psalms
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 诗 在 哪个 我们的 圣公会 诗篇
[ænd; ənd] [hɪmz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ,
and Hymns are sung ,
和 赞美诗 是 唱 ,
令人遗憾的是, 我们圣公会圣咏和赞美诗的诗歌形式,

[ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)nɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hɑːpkɪnz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [teɪt]
is confined to the versions of Sternhold and Hopkins , and of Tate
是 受限 到 这 版本 的 - 和 霍普金斯 , 和 的 泰特
[ænd; ənd] ['breɪdɪ] .
and Brady .
和 布雷迪 .
仅限于斯特恩霍尔德和霍普金斯, 以及泰特和布雷迪的版本。

[ðə; ði] ['poʊətəri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hɑːpkɪnz] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'kuːθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fjuː]
The poetry of Sternhold and Hopkins is in general uncouth with some few
这 诗 的 - 和 霍普金斯 是 在 一般的 粗野 和 一些 很少
[ɪk'sepʃənz] .
exceptions .
例外情况 .
斯特恩霍尔德和霍普金斯的诗歌总体上比较粗俗, 只有少数例外。

[teɪt] [ænd; ənd] ['breɪdɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [kən'dʒɪːniəl] [wɪð; wɪθ]
Tate and Brady have made their versification somewhat more congenial with
泰特 和 布雷迪 有 制成 他们的 韵律 有些 更多的 相投 和
[ðə; ði] ['maːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ;
the modern improvements of our language ;
这 现代的 改进 的 我们的 语言 ;
泰特和布雷迪的诗歌韵律与我们语言的现代改进更加协调一致;

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['kɑːnfəɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪtərəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ;
but each confines himself to the very literal language of the Old Testament ;
但 每个 限制 他自己 到 这 非常 文字 语言 的 这 老的 遗嘱 ;
但他们各自都局限于对旧约圣经的字面解读;

- [ænd; ənd] ['hɑːpkɪnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'sesəz] ,
Sternhold and Hopkins in this respect have the advantage of their successors ,
- 和 霍普金斯 在 这 尊重 有 这 优势 的 他们的 继承人 ,
[teɪt] [ænd; ənd] ['breɪdɪ] ;
Tate and Brady ;
泰特 和 布雷迪 ;
在这方面, 斯特恩霍尔德和霍普金斯比他们的继任者泰特和布雷迪更有优势;

[fɔːr; fər][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈhɑːpkɪnz][ɑːr; ər] ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
for the translations of Sternhold and Hopkins are nearer to the
为了 这 翻译 的 - 和 霍普金斯 是 更近 到 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhiːbruː] .
original Hebrew .
原来的 希伯来语 .

斯特恩霍尔德和霍普金斯的译本更接近希伯来原文。

[ðə; ði][meɪn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][hoʊp][ɪz] ,
The main object of my hope is ,
这 主要的 目的 的 我的 希望 是 ,

我最主要的希望是：

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [naʊ] [ɪn][juːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltərd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪmˈpruːvd] ,
that the version of the Psalms now in use may be altered , or rather improved ,
那 这 版本 的 这 诗篇 现在 在 使用 可能 是 已修改 , 或者 相当 改进 ,
目前使用的诗篇版本可能会被修改, 或者更确切地说, 是被改进。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə][ˈmænɪfest][ðer; ðər] [prəˈfetɪk] [ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
in such a manner as to manifest their prophetic and typical relation to
在 这样的 一个 方式 作为 到 显现 他们的 预言 和 典型的 关系 到
[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

以彰显它们与基督教的预言性和典型性关系的方式

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] [baɪ] [ðoʊz] "
to which in their present form so little reference is to be perceived by those "
到 哪个 在 他们的 展示 形式 所以 小的 参考 是 到 是 感知 经过 那些 "
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .
who should read as they run .
WHO 应该 读 作为 他们 跑步 .

就目前的形式而言, 那些“边跑边读”的人几乎不会注意到这一点。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [enˈlaɪvənɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
A change or improvement in this respect would give a more enlivening interest in
" 一个 改变 或者 改进 在 这 尊重 会 给 一个 更多的 活跃 兴趣 在
[sælmədi] .
Psalmody .
诗篇 .

“这方面的改变或改进将使人们对诗篇产生更浓厚的兴趣。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [wɑːts] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,
Dr . Watts has done this with great truth and effect ,
博士 . 瓦特 有 完毕 这 和 伟大的 真相 和 影响 ,
沃茨博士的论述非常真实有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ɪn] [hoʊl]
and the singing in the churches and chapels in which his version is in whole
和 这 歌唱 在 这 教堂 和 小教堂 在 哪个 他的 版本 是 在 所有的
[ɔːr][ɪn][pɑːrt] [ɪntrəˈduːst] ,
or in part introduced ,
或者 在 部分 介绍 ,

以及在他创作的版本全部或部分被引入的教堂和礼拜堂中的歌声。

[ˈproʊsiːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] : [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz] [sprʌŋ]
proceeds with a more Christian spirit : and a vast improvement has sprung
收益 和 一个 更多的 基督教 精神 : 和 一个 广阔的 改进 有 弹簧
[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,
from this source ,
从 这 来源 ,

以更基督教的精神继续推进: 由此产生了巨大的进步。

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] .
in the sacred music of those churches and chapels .
在 这 神圣 音乐 的 那些 教堂 和 小教堂 ；
在那些教堂和礼拜堂的圣乐中。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪpər] ,
To illustrate this part of my paper ,
到 阐明 这 部分 的 我的 纸 ,
为了说明本文的这一部分，

[let][em ˈiː][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] ,
let me refer to the version employed in several of the new churches ,
让 我 参考 到 这 版本 受雇 在 一些 的 这 新的 教堂 ,
让我引用几个新教堂采用的版本。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [wɑːts] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
and to the version of Dr . Watts , in the spiritual interpretation of
和 到 这 版本 的 博士 . 瓦特 , 在 这 精神 解释 的
[ðə; ði] 4th [saːm] .
the 4th Psalm .
这 4th 诗篇 .
以及沃茨博士对诗篇 4 篇的精神诠释。

[ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][fɜːrst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] —
In the version first referred to , the words are —
在 这 版本 第一的 指 到 , 这 字 是 —
在最初提到的版本中，这些文字是——

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈsækrɪfaɪs]
The place of ancient sacrifice
这 地方 的 古老的 牺牲
古代祭祀场所

[let] [ˈraɪtʃəsənəs] [səˈplaɪ] ,
Let righteousness supply ,
让 义 供应 ,
让公义供应，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][ˈhoʊp] [sɪˈkjʊrli] [fɪkst]
And let your hope securely fix'd
和 让 你的 希望 安全地 已修复
让你的希望牢牢地固定下来

[ɑːn][hɪm; ɪm][əˈloʊn][rɪˈlaɪ] .
On Him alone rely .
在 他 独自的 依靠 .
唯有信靠祂。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][,aɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkɜːrʒ] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] [wʌt] [ˈraɪtʃəsənəs] ?
Now in this version it naturally occurs to inquire what righteousness ?
现在 在 这 版本 它 自然 发生 到 查询 什么 义 ?
现在，在这个版本中，自然而然地会产生这样的疑问：什么是义？

[ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [wɪl] [ˈkɑːntent][hɪmˈself] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪtərəl][trænzˈleɪ(ə)n] ;
The high churchman will content himself that it is a literal translation ;
这 高的 牧师 将要 内容 他自己 那 它 是 一个 文字 翻译 ;
高教会派人士会满足于这只是字面翻译；

[bʌt; bæt][ðə; ði] [wei] - ['fɛri:n] [mæn] [si:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'təʊnɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]
but the way - faring man sees nothing of the atoning righteousness of Christ in
但 这 方式 - 航道 男人 看到 没有什么 的 这 赎罪 义 的 基督 在
[ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n] ;
this translation ;
这 翻译 ;

但这位过客从这个译本中看不到基督赎罪的义。

[bʌt; bæt] [wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] 11th ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi]
but which according to the 11th article of the Church of England , he
但 哪个 根据 到 这 11th 文章 的 这 教会 的 英格兰 , 他
['ri:z(ə)nəbli] [lʊks] [fɔ:r; fər] .
reasonably looks for .
合理 看起来 为了 .

但根据英国国教第十一条信条，这是他合理地寻求的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ju:nɪ'terɪən] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
Even the Unitarians refer to this and other parts of our translation of
甚至 这 一神论者 参考 到 这 和 其他 部分 的 我们的 翻译 的
[ðə; ði] ['hi:bru:] [sɑ:mz] ,
the Hebrew Psalms ,
这 希伯来语 诗篇 ,

甚至连一神论派教徒也引用了我们翻译的希伯来诗篇的这一部分和其他部分。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][meɪn]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
as a justification of THEIR main principle of the unity alone in the
作为 一个 理由 的 他们的 主要的 原则 的 这 统一 独自的 在 这
['gɑ:dhed] .
godhead .
神格 .

这是为了证明他们的核心原则——神性只有一位——的合理性。

['draɪv, 'dɑ:ktə] . [wɑ:ts] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] , [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] ,
Dr . Watts , a genuine Christian , believing in the union of the Father ,
博士 . 瓦特 , 一个 真的 基督教 , 相信 在 这 联盟 的 这 父亲 ,
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

沃茨博士是一位真正的基督徒，相信圣父、圣子合一。

[ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ðɪs] [pɜ:ɹ] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [spent]
and Spirit , and manifesting this pure faith to the end of a well - spent
和 精神 , 和 显现 这 纯的 信仰 到 这 结尾 的 一个 出色地 - 花费
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

以及精神，并将这种纯粹的信仰展现到他充实人生的终点。

['gɪvz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th
gives the Christian meaning of this righteousness , in his version of the 4th
给予 这 基督教 意义 的 这 义 , 在 他的 版本 的 这 4th
[sɑ:m] :
Psalms :
诗篇 :

在他的《诗篇》第四篇译本中，他赋予了这种义以基督教的含义：

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪ'vaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [seɪnts]
Know that the Lord divides his Saints
知道 那 这 主 分割 他的 圣徒队
要知道，主会将他的圣徒分开。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv][men][br'saɪd] ,
From all the tribes of men beside ,
从全部这部落的男人旁 ;

除了其他所有人类部落之外，

[hi:; hi]['hi:rz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['penɪtənt]
He hears the cry of penitents
他听到这哭的忏悔者

他听到了忏悔者的呼喊

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪr][seɪk][ʌv; əv][kraɪst][hu:] [daɪd] .
For the dear sake of Christ who died .
为了这亲爱的清酒的基督 WHO 死亡 ;

为了那位为之牺牲的基督。

[hɪr][ðə; ði][tru:] ['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][prə'fetɪk]['mi:nɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['testəmənt][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Here the true typical and prophetic meaning of the Old Testament is given .
这里这真的典型的和预言意义的这老的遗嘱是给定 ;

这里阐述了旧约圣经的真正典型性和预言性意义。

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ju:st][baɪ][ðə; ði]['ɪŋɡlɪʃ][tʃɜ:rtʃ][ɪn][ðə; ði] 5th [sɑ:m][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][seɪm]
The version used by the English church in the 5th Psalm is subject to the same
这版本用过的经过这英语教会在这5th诗篇是主题到这相同的

[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] 4th .
observation as on the 4th .
观察作为在这4th ;

英国教会使用的《诗篇》第五篇版本与第四篇一样，都存在同样的问题。

[ðə; ði][tʃɜ:rtʃ]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz]
The church version is
这教会版本是

教会版本是

[ðəʊ][ɪn][ðə; ði][mɔ:rn][jæl; ʒəl][hɪr][maɪ][vɔɪs]
Thou in the morn shall hear my voice
你在这早晨将听到我的嗓音

清晨你将听到我的声音

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:n][ʌv; əv][deɪ] ,
And with the dawn of day ,
和和这黎明的天 ;

随着黎明的到来，

[tu:; tə][ðɪ:] [dr'vaʊtli][aɪ][lʊk][ʌp] ,
To thee devoutly I look up ,
到你你虔诚地我看向上 ;

我虔诚地仰望你，

[tu:; tə][ðɪ:] [dr'vaʊtli][preɪ] .
To thee devoutly pray .
到你你虔诚地祈祷 ;

虔诚地向你祈祷。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [wɑ:ts] , [hu:] ['gɪvz][ðə; ði]['krɪstʃən]['mi:nɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][sɑ:m] , [træns'leɪts][ɔ:r]
Dr . Watts , who gives the Christian meaning of this Psalm , translates or
博士 . 瓦特 , WHO 给予这基督教意义 的 这 诗篇 , 翻译 或者
['pærəfreɪzɪz][ðʌs]['tru:li] : —
paraphrases thus truly : —
释义 因此 真的 : —

沃茨博士对这篇诗篇进行了基督教解读，他的翻译或释义如下：

[lɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðəʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]
Lord in the morning thou shall hear
主 在 这 早晨 你 将 听到

主啊，早晨你必听见

[maɪ] [vɔɪs] [ə'sendɪŋ] [haɪ] ,
My voice ascending high ,
我的 嗓音 上升 高的 ,

我的声音越来越高，

[tu:; tə] [ði:] [wɪl] [aɪ][də'rekt][maɪ] ,
To thee will I direct my pray'r ,
到 你 将要 我 直接的 我的 祈祷 ,

我将向你祈祷，

[tu:; tə] [ði:] [lɪft][ʌp][maɪn] [aɪ] .
To thee lift up mine eye .
到 你 举起 向上 矿 眼睛 .

求你抬起我的双眼。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [kraɪst] [ɪz] [gɔ:n]
Up to the hills where Christ is gone
向上 到 这 丘陵 在哪里 基督 是 已消失

到基督离去的山丘上

[tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
To plead for all his Saints ,
到 恳求 为了 全部 他的 圣徒队 ,

为他所有的圣徒祈求，

['prezəntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [θroʊn] ,
Presenting at his father's throne ,
呈现 在 他的 父亲的 王座 ,

觐见其父，觐见其父，

['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pleɪnts] .
Our songs and our complaints .
我们的 歌曲 和 我们的 投诉 .

我们的歌曲和我们的抱怨。

[sælmədi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] ,
Psalmody , or the singing of sacred music ,
诗篇 , 或者 这 歌唱 的 神圣 音乐 ,

圣咏，或称圣歌演唱，

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['æɪnɪmətɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪd] [wɜ:rd][ʌv; əv]
conducted by such a gracious and animated sense of the revealed word of

[gɑ:d] ,

God ,
上帝 ,

以如此仁慈而充满活力的对上帝启示之道的理解来引导，

[mʌst; məst]['næt(ə)rəli][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:rdntli] [felt] ,
must naturally be performed , as it must be ardently felt ,
必须 自然 是 执行 , 作为 它 必须 是 热切地 毛毡 ,

必须自然而然地去做，因为它必须发自内心地去感受。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tru:θ] [wi:; wi] [pər'si:v] ['derli] ['verɪfaɪd] ;
in a different spirit — and this truth we perceive daily verified ;
在 一个 不同的 精神 — 和 这 真相 我们 感知 日常的 已验证 ;

以不同的精神——而我们每天都在感知并验证这一真理；

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdəɪb(ə)]['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]['klɜ:rdʒi][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][strikt][ɪn]
but while a considerable portion of our clergy not only are strict in
但 尽管 一个 大量 部分 的 我们的 牧师 不是 仅有的 是 严格的 在
[kən'faɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst]['vɜ:rʒ(ə)n] ,
confining the singing to the last version ,
限制 这 歌唱 到 这 最后的 版本 ,
但是, 尽管我们相当一部分神职人员不仅严格限制唱诗班只能唱最后一个版本的圣歌,

[ɔ:r][tu:; tə][pɑ:ɾts][ʌv; əv] - ,
or to parts of Sternhold ,
或者 到 部分 的 - ,
或斯特恩霍尔德的部分地区,

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veri] [dʌl] [oʊld] [tju:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ,
and even prescribe the very dull old tunes to be made use of ,
和 甚至 规定 这 非常 乏味的 老的 曲调 到 是 制成 使用 的 ,
甚至还指定要使用那些非常乏味的老歌,

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
improvement in church music is not to be expected .
改进 在 教会 音乐 是 不是 到 是 预期的 .
教会音乐水平的提高并非指望的事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [tju:nz] ,
I have before me a list of tunes ,
我 有 前 我 一个 列表 的 曲调 ,
我面前有一份曲单,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:gənɪsts] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ɪ'pɪskəpl] [tʃæpəlz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd]
to which the organists of our churches and episcopal chapels are limited
到 哪个 这 管风琴师 的 我们的 教堂 和 主教 小教堂 是 有限的
[ɪn][ðər; ðər] ['pleɪɪŋ] ;
in their playing ;
在 他们的 玩耍 ;
我们教堂和主教教堂的管风琴师在演奏时受到限制;

[ænd; ʌnd] , [wʌt] [ɪz]['sɪŋɡjələɾ] ,
and , what is singular ,
和 , 什么 是 单数 ,
而单数形式是什么?

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['klɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ:mɛn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kən'fes] [ðeɪ] ['lɪtərəli]
three of the chief clergymen of the churches confess they literally
三 的 这 首席 神职人员 的 这 教堂 承认 他们 字面上地
[hæv; həv][noʊ] [ɪɾ] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,
have no ear for music ,
有 不 耳朵 为了 音乐 ,
三位教会的首席牧师坦言, 他们根本没有音乐天赋。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] [wʌt] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] [mi:nz] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðər; ðər]
and are utter strangers to what an octave means , and yet their
和 是 说出 陌生人 到 什么 一个 八度音阶 方法 , 和 然而 他们的
[ə'θɔ:ɾəti] [di'saɪdz] .
authority decides .
权威 决定 .
他们完全不了解八度音阶的含义, 但他们的权威却可以做出决定。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['eni] [pə'lemɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
It is not intended to enter into any polemical discussion ,
它 是 不是 故意的 到 进入 进入 任何 论战性的 讨论 ,
本文无意引发任何争论。

[æz; əz][ˈkɑːnrəvɜːrsɪ][ɪz][nɑːt] ˈnesəseri [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [sælmədi] ；
as controversy is not necessary to the improvement of psalmody ；
作为 争议 是 不是 必要的 到 这 改进 的 诗篇 ；

争论对于提高圣咏水平并非必要；

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ˈstɛɪtɪd [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
but less than has been stated would not have shown the advantage to
但 较少的 比 有 到过 声明 会 不是 有 所示 这 优势 到
[biː; bi] [əˈkwɑːrd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ˈkrɪstʃən [sens] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈlaɪ][ɑːn] [kraɪst]
be acquired by the use of a more Christian sense to those who rely on Christ
是 获得 经过 这 使用 的 一个 更多的 基督教 感觉 到 那些 WHO 依靠 在 基督

[æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈdiːmər] ．
as their Redeemer ．
作为 他们的 救世主 ．

但少于上述内容，就无法展现出那些以基督为救赎主的人，通过更具基督教精神的方式所获得的优势。

[wiː; wi] [noʊ] ˌ[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ˌ[haʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
We know , from experience , how agreeable it is to the
我们 知道 ， 从 经验 ， 如何 同意 它 是 到 这

我们从经验中得知，这样做是多么令人愉快

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌ
[**pg 388**]
[页 -]

[第388页]

[maɪnd][ænd; ənd] ˈ[sensɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ˈpreɪzɪz [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ˈpraːpər]
mind and senses to hear the praises to the Almighty sung by the proper
头脑 和 感官 到 听到 这 赞扬 到 这 全能者 唱 经过 这 恰当的
[ruːlɪz] [ʌv; əv] ˈ[hɑːrməni] ˌ
rules of harmony ˌ
规则 的 和谐 ˌ

用心灵和感官去聆听按照正确的和谐规则吟唱的赞美全能者的颂歌，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ˈ[sprɪtʃuəl][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [juːθ] [ʌv; əv][bəʊθ]
and with what spiritual animation the upright and sincere youth of both
和 和 什么 精神 动画片 这 直立 和 真诚 青年 的 两个都
[ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ˌ
sexes unite in this delightful service ˌ
性别 团结 在 这 愉快 服务 ˌ

正直真诚的青年男女们以多么饱满的精神热情参与到这项令人愉悦的活动中来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [vjuːz] ˌ
With these views ˌ
和 这些 浏览 ˌ

基于这些观点，

[aɪ] [rɪˈspektfəli] [səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə]
I respectfully submit to the clergymen of the new churches to
我 尊敬 提交 到 这 神职人员 的 这 新的 教堂 到
[pərˈsuː] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [sʌtʃ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][æprəˈbeɪ(ə)n][ɪn][ˌesˈtiː] ˌ[ˈdʒeɪmzɪz]
pursue the course which receives such universal approbation in St . James's
追求 这 课程 哪个 接收 这样的 普遍的 赞许 在 英石 ˌ 詹姆斯的
[ˈtʃæp(ə)l] ˌ
Chapel ˌ
教堂 ˌ

我恭敬地请求新教堂的牧师们效仿圣詹姆斯教堂普遍认可的做法。

[ˈmɔːrniŋ,tʌn] - [ˈpleɪs] ˌ, [ˈhæmp,stɛd] - [ˈroʊd] ˌ
Mornington - place , Hampstead - road ˌ
莫宁顿 - 地方 ˌ, 汉普斯特德 - 路 ˌ

莫宁顿广场，汉普斯特德路。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] ,
The simplicity and effect must be strong motives to excite their attention ,
这 简单 和 影响 必须 是 强的 动机 到 激发 他们的 注意力 ,
简洁性和效果必须是激发他们注意力的强大动力。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts][əˈdɑːp](ə)n] .
and I hope to witness its adoption .
和 我 希望 到 证人 它是 采用 .
我希望能够见证它的被采纳。

[ˌkrɪstiˈeɪnəs] .
CHRISTIANUS .
克里斯蒂安努斯 .
基督。

[ðə; ði] [θiːf] .
THE THIEF .
这 贼 .
小偷。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

[aɪ] [tel] [wið; wiθ][ˈiːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd] [ɡriːf] ,
I tell with equal truth and grief ,
我 告诉 和 平等的 真相 和 悲伤 ,
我怀着同样的真诚和悲痛讲述：

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [siː] — - [es][æn; ən] [ˈærənt] [θiːf] ,
That little C — ' s an arrant thief ,
那 小的 C — - s 一个 绝对的 贼 ,
那个小C是个彻头彻尾的小偷，

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [wel] [kʊd; kəd][ɡoʊ] ,
Before the urchin well could go ,
前 这 顽童 出色地 可以 去 ,
在海胆井离开之前，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
She stole the whiteness of the snow .
她 偷窃 这 白人 的 这 雪 .
她偷走了雪的洁白。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ðæt] [ˈwaɪtnəs] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn] ,
And more — that whiteness to adorn ,
和 更多的 — 那 白人 到 装饰 ,
还有更多——那洁白的装饰，

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrɪn] ;
She snatch'd the blushes of the morn ;
她 抢夺 这 脸红 的 这 早晨 ;
她偷走了清晨的红晕；

[stoʊl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ˈiθər] [pɔːz]
Stole all the softness aether pours
偷窃 全部 这 柔软 醚 倾倒
偷走了所有柔软的以太倾泻而下

[ɑːn][ˈprɪmrəʊz] [bʌdz] [ɪn][ˈvɜːrɪn(ə)] - .
On primrose buds in vernal show'rs .
在 报春花 花蕾 在 春季 - .
春雨中报春花的花苞。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][waɪlz] ,
There's no repeating all her wiles ;
有 不 重复 全部 她 诡计 ;
她的那些伎俩不可能全部重复使用。

[ʃi:; ʃi][stoʊl][ðə; ði]['greɪsɪz] - ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] ;
She stole the Graces ' winning smiles ;
她 偷窃 这 恩典 - 获胜 微笑 ;
她偷走了格蕾丝姐妹们的灿烂笑容；

- [twʌz] ['kwɪkli] [si:n] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði][skaɪ] ,
' Twas quickly seen she robb'd the sky ,
- 那是 迅速地 已见 她 被抢劫 这 天空 ;
人们很快发现她偷走了天空。

[tu:; tə][plænt][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn] ['i:ðər] [aɪ] ;
To plant a star in either eye ;
到 植物 一个 星星 在 任何一个 眼睛 ;
在双眼中植入一颗星星；

[ʃi:; ʃi] - ['ɔ:riənt] [pɜ:rl] [fɔ:r; fər] [ti:θ] ,
She pilfer'd orient pearl for teeth ,
她 - 东方 珍珠 为了 牙齿 ;
她偷走了东方珍珠作为牙齿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊz] [æm'broʊʒəl] [breθ] ;
And suck'd the cow's ambrosial breath ;
和 太差劲了 这 牛的 甘露 气息 ;
然后吸吮了母牛甘美的呼吸；

[ðə; ði] ['tʃeri] - [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [du:]
The cherry steep'd in morning dew
这 樱桃 - 在 早晨 露
浸润在晨露中的樱桃

[geɪv] ['moɪstʃər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd][hju:] .
Gave moisture to her lips and hue .
给予 水分 到 她 嘴唇 和 色调 .
滋润了她的嘴唇，并增添了唇色。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ]['ɪnfənt] [spɔɪlz] , [ə; eɪ] [stɔ:r]
These were her infant spoils , a store
这些 是 她 婴儿 战利品 , 一个 店铺
这些是她婴儿时期的战利品，一个商店

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [mɔ:r] ;
To which in time she added more ;
到 哪个 在 时间 她 额外 更多的 ;
随着时间的推移，她又补充了更多内容；

[æt; ət] [twelv] [ʃi:; ʃi][stoʊl][frʌm; frəm]['saɪprəs] - [kwi:n]
At twelve she stole from Cyprus ' Queen
在 十二 她 偷窃 从 塞浦路斯 - 女王
十二岁时，她偷了塞浦路斯女王的财物。

[hɜ:r; həɹ] [er] [ænd; ənd] [lʌv] - [kə'mændɪŋ] [mi:n] ;
Her air and love - commanding mien ;
她 空气 和 爱 - 指挥 面容 ;
她那迷人的气质和令人倾倒的风度；

[stoʊl] ['dʒu:nəʊz][ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][stoʊl]
Stole Juno's dignity , and stole
偷窃 朱诺的 尊严 , 和 偷窃
夺走了朱诺的尊严，也偷走了

[frʌm; frəm][ˈpæləs] [sens] , [tuː; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][soʊl] ;
From Pallas sense , to charm the soul ;
从 帕拉斯 感觉 , 到 魅力 这 灵魂 ;

从帕拉斯的意象来看，是为了魅惑灵魂；

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] — [əməʒd][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] [hɜ:rd]
She sung — amaz'd the Sirens heard
她 唱 — 惊叹 这 警报器 听到

她歌唱——惊艳，连海妖都听见了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɜ:rt] [ðer; ðər] [vɔɪs] [əpɪrd] .
And to assert their voice appear'd .
和 到 断言 他们的 嗓音 出现 .

于是，他们挺身而出，表达自己的诉求。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪl] ,
She play'd , the Muses from their hill ,
她 玩过 , 这 缪斯 从 他们的 爬坡道 ,

她演奏着，缪斯女神们从山丘上歌唱着，

- [huː] [ðʌs] [hæd; həd] [stoʊl] [ðer; ðər] [skɪl] ;
Marvell'd who thus had stole their skill ;
- WHO 因此 有 偷窃 他们的 技能 ;

惊叹于是谁窃取了他们的技艺；

[əˈpɑ:louʒ][wɪt][wʌz; wəz][nekst][hɜ:r; hər] [preɪ] ,
Apollo's wit was next her prey ,
阿波罗的 有 曾是 下一个 她 猎物 ,

阿波罗的机智成了她下一个攻击目标。

[hɜ:r; hər] [nekst][ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [deɪ] ;
Her next the beam that lights the day ;
她 下一个 这 光束 那 灯 这 天 ;

她就像照亮白昼的光束；

[waɪl] [dʒouʋ][hɜ:r; hər] ['pɪlfərɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] ,
While Jove her pilferings to crown ,
尽管 朱庇特 她 偷窃 到 王冠 ,

当朱庇特将她的窃取之物献给王冠时，

- [ði:z] ['bjʊ:ti:z] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
Pronounc'd these beauties all her own ;
- 这些 美女 全部 她 自己的 ;

她宣称这些美人都是她自己的；

[pɑ:rdənd][hɜ:r; hər] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] ,
Pardon'd her crimes , and prais'd her art ,
赦免 她 犯罪 , 和 赞扬 她 艺术 ,

赦免了她的罪行，赞扬了她的艺术。

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][stoʊl] — [maɪ] [hɑ:rt] .
And t'other day she stole — my heart .
和 另一个 天 她 偷窃 — 我的 心 .

前几天她偷走了——我的心。

[ˈkju:pɪd] , [ɪf] [ˈlʌvəz] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ker] ,
Cupid , if lovers are thy care ,
丘比特 , 如果 恋人 是 你的 关心 ,

丘比特，如果恋人们是你的牵挂，

[rɪˈvendʒ] [ðəɪ] - [ɑ:n] [ðɪs] [fer] ;
Revenge thy vot'ry on this fair ;
复仇 你的 - 在 这 公平的 ;

在这集市上报复你的选民吧；

[du:]['dʒʌstɪs][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['stoʊləŋ] [tʃɑ:rmz] ,
Do justice on her stolen charms ,
做 正义 在 她 被盗 魅力 ,
为她被盗的饰品讨回公道。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ] ['prɪzn] [bi;; bi] — [maɪ][ɑ:rmz] .
And let her prison be — my arms :
和 让 她 监狱 是 — 我的 武器 :
让她囚禁于我的怀抱吧。

['dʌblju:] . [ertʃ] . [ertʃ] .
W : H : H :
W : H : H :
WHH

['ʃeɪkspɪər] .
SHAKSPEARE :
莎士比亚 :
莎士比亚。

([tu;; tə][ðə; ði]['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[ɪn][ðə; ði]['dra:mə] [ɪn'taɪtld] - ['ɜ:li] [deɪz] ,
In the Drama entitled Shakspeare's Early Days ,
在 这 戏剧 标题 - 早期的 天 ,
在题为《莎士比亚早期岁月》的戏剧中，

[ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət][ɪz] [meɪd] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kwi:n] :
the compliment which the poet is made to pay the queen :
这 赞扬 哪个 这 诗人 是 制成 到 支付 这 女王 :
诗人奉命向女王献上的赞美之词：

" [ðæt] [æz; əz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ][ʃi;; ji] [wept] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] ,
" That as at her birth she wept when all around was joy ,
" 那 作为 在 她 出生 她 哭泣 什么时候全部 大约 曾是 喜悦 ,
“就像她出生时，周围一片欢腾，她却在哭泣一样，

[soʊ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [deθ] [ʃi;; ji] [wɪl] [smaɪl] [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz] [gri:f] ,
so at her death she will smile while all around is grief ,
所以 在 她 死亡 她 将要 微笑 尽管 全部 大约 是 悲伤 ,
所以，在她离世之时，她会面带微笑，而周围的人却沉浸在悲痛之中。

" [hæz; həz] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .
" has been admired by the critics .
" 有 到过 钦佩 经过 这 评论家 :
受到了评论家的赞赏。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒu:əl] - ['sti:lɪŋ] [eɪdʒ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪliənt] [tu;; tə][ɪts]
In this jewel - stealing age , it is but just to restore the little brilliant to its
在 这 宝石 - 偷窃 年龄 , 它 是 但 只是 到 恢复 这 小的 杰出的 到 它是
['oʊnər] .
owner :
所有者 :
在这个珠宝盗窃猖獗的时代，将这件小小的璀璨珠宝归还给它的主人，是理所应当的。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz][ɑ:r; əɹ][ɪn][sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] [laɪf] ,
The following lines are in Sir William Jones's Life ,
这 下列的 线条 是 在 先生 威廉 琼斯 生活 ,
以下文字出自威廉·琼斯爵士的传记：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['pəʊəts] ,
translated by him from one of the Eastern poets ,
翻译 经过 他 从 一 的 这 东 诗人 ,
由他翻译自一位东方诗人的作品,
[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æk'septəb(ə)l][tuː; tə]
and are so exquisitely beautiful that I think they will be acceptable to
和 是 所以 精美绝伦 美丽的 那 我 思考 他们 将要 是 可接受 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] ['riːdɜːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ælbəməz] .
some of your fair readers for their albums .
一些 的 你的 公平的 读者 为了 他们的 专辑 .
它们如此精美绝伦，我想你们的一些读者会喜欢把它们收录到专辑里。

[tiː] . [biː] .
T . B .
T . B .
结核病

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] .
TO AN INFANT .
到 一个 婴儿 .
对婴儿而言。

[ɑːn] ['perənts] [niːz] , [ə; eɪ]['neɪkɪd] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] ,
On parent's knees , a naked new - born child ,
在 父母 膝盖 , 一个 裸 新的 - 出生 孩子 ,
父母膝上，躺着一个赤裸的新生儿。

['wiːpɪŋ] [ðəʊ] - , [waɪl] [ɔːl][ə'raʊnd] [ðɪː] [smaɪld] .
Weeping thou sat'st , while all around thee smil'd .
哭泣 你 - , 尽管 全部 大约 你 微笑 .
你独自哭泣，而周围的人却面带微笑。

[soʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ][læst] [lɔːŋ] [sliːp] ,
So live , that sinking to thy last long sleep ,
所以 居住 , 那 下沉 到 你的 最后的 长的 睡觉 ,
所以，好好活着，直到你最终长眠不醒。

[kɑːm] [ðəʊ] [smaɪl] , [waɪl] [ɔːl][ə'raʊnd] [ðɪː] — [wiːp] .
Calm thou may'st smile , while all around thee — weep .
冷静的 你 五月 微笑 , 尽管 全部 大约 你 — 哭泣 .
你或许能平静地微笑，而你周围的人却在哭泣。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [wel] .
THE RUINED WELL .
这 毁坏 出色地 .
废弃的水井。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ]
The form of ages long gone by
这 形式 的 年龄 长的 已消失 经过
逝去时代的形态

[kraʊd] [θɪk] [ɑːn] ['fænsɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,
Crowd thick on Fancy's wondering eye ,
人群 厚的 在 精致的 好奇 眼睛 ,
人群挤满了Fancy的目光，

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪŋz] [haɪ] ！
And wake the soul to musings high ！
和 唤醒 这 灵魂 到 沉思 高的 ！

唤醒灵魂，进入高远的沉思！

[dʒeɪ] . [ti:] . [ˈwɔːltər] .
J . T . WALTER .
J . T . 沃尔特 .

JT 沃尔特。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [foʊn] [ʌv; əv] [jɔːr]
Where are the lights that shone of yore
在哪里 是 这 灯 那 闪耀 的 昔时

昔日的光芒如今何在？

[əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈhɔːntɪd] [sprɪŋ] ？
Around this haunted spring ？
大约 这 闹鬼的 春天 ？

在这处闹鬼的泉水附近？

[duː] [ðeɪ] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [jɔːr]
Do they upon some distant shore
做 他们 之上 一些 遥远 支撑

他们是否在遥远的某个海岸

[ðer; ðər] [ˈhəʊli] [ˈlʌstər] [flɪŋ] ？
Their holy lustre fling ？
他们的 圣 光泽 一扔 ？

他们那神圣的光辉一瞥？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðʌs] [wen] [ˈpɪlgrɪmz] [keɪm]
It was not thus when pilgrims came
它 曾是 不是 因此 什么时候 朝圣者 来了

朝圣者到来时并非如此。

[tuː; tə] [hɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [naɪt] ，
To hymn beneath the night ，
到 圣歌 下面 这 夜晚 ，

在夜幕下吟唱赞歌，

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ɡliːmd] [ðə; ði] [ˈsensərz] [fleɪm]
And dimly gleam'd the censor's flame
和 依稀 闪闪发光 这 审查员的 火焰

审查员的火焰微微闪烁。

[wen] [stɑːrz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
When stars and streams were bright .
什么时候 明星 和 溪流 是 明亮的 .

当繁星点点，溪流潺潺之时。

[wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] — [sɪns] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
What art thou — since five hundred years
什么 艺术 你 — 自从 五 百 年

你是什么——自五百年前以来

[hæv; həv] [ɔː(r)] [ðəɪ] [ˈwɔːtərz] [roʊld] ；
Have o'er thy waters roll'd ；
有 超过 你的 水 滚动 ；

你的水面滚滚而过；

[sɪns] [klaʊdz] [hæv; həv] [wept] [ðer; ðər] [ˈkrɪst(ə)l] [terz]
Since clouds have wept their crystal tears
自从 云 有 哭泣 他们的 水晶 眼泪

自云朵流下晶莹的泪珠以来

[frʌm; frəm] [skaɪz] [ʌv; əv] ['bi:mɪŋ] [ɡoʊld] ?
From skies of beaming gold ?
从 天空 的 光芒四射 金子 ？

从金光灿灿的天空？

[ðɑɪ] [rɪlz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Thy rills receive the tint of heaven ,
你的 小溪 收到 这 着色 的 天堂 ,

你的溪流染上了天堂的色彩，

[wɪtʃ] ['ə:st] - [ðɑɪ] [ˈraɪn] ;
Which erst illum'd thy shrine ;
哪个 最初 - 你的 神社 ；

曾照亮你神殿的灯火；

[ænd; ʌnd] [swi:təst] [bɜ:rdz] [ðer; ðər] ['sɒŋz] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] ,
And sweetest birds their songs have given ,
和 最甜美的 鸟类 他们的 歌曲 有 给定 ,

它们献上最甜美的歌声，

[fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] .
For music more divine .
为了 音乐 更多的 神圣的 ；

为了更神圣的音乐。

[br'saɪd] [ði:] [hæθ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kept]
Beside thee hath the maiden kept
旁 你 有 这 少女 保留

少女一直守候在你身边。

[hɜ:r; hər] ['vɪdʒəlz] [peɪl] [ænd; ʌnd] [loʊn] ;
Her vigils pale and lone ;
她 守夜 苍白 和 孤独 ；

她孤零零地守夜，面色苍白。

[waɪl] ['dɑ:rkli] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['rɪŋlɪts] [swept]
While darkly have her ringlets swept
尽管 黑暗 有 她 环状物 扫荡

当她卷曲的头发在黑暗中被扫过时

[ðə; ði] ['tʃæpəlz] - [stoʊn] ;
The chapel's sculptur'd stone ;
这 小教堂的 - 石头 ；

教堂的雕刻石；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['vespər] - [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ]
And when the vesper - hymn was sung
和 什么时候 这 黄昏 - 圣歌 曾是 唱

当晚祷赞美诗唱响时

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [bɪr] ,
Around the warrior's bier ,
大约 这 战士们 柩 ,

在战士的灵柩周围，

[wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [ænd; ʌnd] ['bænər] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ,
With cross and banner o'er him hung ,
和 叉 和 横幅 超过 他 悬挂 ,

他身上悬挂着十字架和旗帜，

[wʌt] ['splendər] [kraʊnd] [ði:] [hɪr] !
What splendour crown'd thee here !
什么 辉煌 加冕 你 这里 ！

你在此展现了何等辉煌的风采！

[bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd][hæz; həz][ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][ðəɪ][feɪm] ！
But a cloud has fall'n upon thy fame ！
但 一个 云 有 坠落 之上 你的 名声 ！

但你的名声蒙上了一层阴影！

[ðə; ði][ˈwʊdmən][leɪvz][hɪz; ɪz][braʊ] ,
The woodman laves his brow ,
这 樵夫 拉维斯 他的 眉头 ,

樵夫擦了擦额头，

[wer][ˈfraʊdɪd][mʌŋks][ænd; ənd][ˈvestəl][keɪm]
Where shrouded monks and vestals came
在哪里 被遮蔽的 僧侣 和 贞女 来了

披着斗篷的僧侣和女祭司来了

[wɪð; wɪθ][ˈmeni][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][vəʊ] ;
With many a sacred vow ;
和 许多 一个 神圣 发誓 ;

许多神圣的誓言；

[ænd; ənd][ˈblu:li][gli:mz][ðəɪ][ˈseɪntɪd][sprɪŋ]
And bluely gleams thy sainted spring
和 蓝色地 闪光 你的 圣徒 春天

你那神圣的春天闪耀着蔚蓝的光芒

[bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈsʌni][ˈtri:] ;
Beneath the sunny tree ;
下面 这 阳光明媚 树 ;

在阳光明媚的树下；

[ðen][let][noʊ][hɑ:rt][ɪts][ˈsædnəs][brɪŋ] ,
Then let no heart its sadness bring ,
然后 让 不 心 它是 悲伤 带来 ,

愿它不给任何人带来悲伤。

[wen][ˈneɪtʃər][ɪz][wɪð; wɪθ][ði:] .
When Nature is with thee .
什么时候 自然 是 和 你 .

当大自然与你同在。

[ˈredʒɪnəld][ˈɔgəstɪn] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[ə; eɪ][ˌsaɪˈmis][ˈtʃi:f][ˈhɪrɪŋ][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən][ɪkˈspeɪʃɪət][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmæɡnɪtu:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
A Siamese Chief hearing an Englishman expatiate upon the magnitude of our
一个 暹罗猫 首席 听力 一个 英国人 详述 之上 这 震级 的 我们的
[ˈnɜ:vi] ,
navy ,
海军 ,

一位暹罗酋长听一位英国人滔滔不绝地讲述我们海军的强大实力，

[ænd; ənd][ˈæftərwərdz][ðæt][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][æt; ət][pi:s] , [ˈku:li][əbˈzɜ:rvd] ,
and afterwards that England was at peace , coolly observed ,
和 然后 那 英格兰 曾是 在 和平 , 冷静 观察到 ,

随后，他冷静地观察到，英格兰当时处于和平状态。

"[ɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][pi:s][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" **If you are at peace with all the world ,**
" 如果 你 是 在 和平 和 全部 这 世界 ,

如果你与全世界都和平相处，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ki:p] [ʌp][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈneɪvɪ] ?
why do you keep up so great a navy ?
为什么 做 你 保持 向上 所以 伟大的 一个 海军 ？

你为什么一直保持着如此强大的海军？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg** **389**]
" [页 -]

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[rek] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəl] [ri:f] .
WRECK ON A CORAL REEF .
破坏 在 一个 珊瑚 礁 .

珊瑚礁上的沉船。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**To the Editor of the Mirror** .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

(致《镜报》编辑)

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsaɪs] ,
I take the liberty of transmitting you an authentic , though somewhat concise ,
我 拿 这 自由 的 传输 你 一个 真正的 , 尽管 有些 简洁的 ,

我冒昧地向您转达一份真实但略显简略的.....

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈkʌmpəniːz] [ˈregjələr] [ʃɪp] , " - , " ([ɑ:n][ðə; ði]
narrative of the loss of the Hon . Company's regular ship , " Cabalva , " (on the
叙述 的 这 损失 的 这 尊敬的 . 公司的 常规的 船 , " - , " (在 这

[kɑ:rgɑ:dʊs] ,
Cargados ,
卡加多斯 ,

关于荣誉公司正规船只“卡巴尔瓦号”(在卡加多斯) 沉没的叙述，

[kɑ:rəjoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsiːz] , [ɪn] [ˈlætɪtuːd] 16° - [es] .) [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
Carajos , in the Indian Seas , in latitude 16° 45 s .) in July , 1818 ,
卡拉霍斯 , 在 这 印度 海域 , 在 纬度 16° - s .) 在 七月 , - ,

卡拉霍斯岛（位于印度洋，南纬16°45′）于1818年7月

[noʊ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ˈhævɪŋ] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈpɪrd] .
no detailed account having hitherto appeared .
不 详细的 帐户 拥有 迄今为止 出现 .

此前尚未出现详细报道。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ]
The following was written by one of the surviving officers , in a letter to a
这 下列的 曾是 书面 经过 一 的 这 幸存 警官 , 在 一个 信 到 一个

[frend] .
friend .
朋友 .

以下内容是一位幸存军官在写给朋友的信中所说。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈri:dər] .
A CONSTANT READER .
一个 持续的 读者 .

一位忠实的读者。

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['kʌmpəni:z] [ʃɪp] , - , ['hævɪŋ] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
The Hon . Company's ship , Cabalva , having struck on the Owers , in the English
这 尊敬的 . 公司的 船 , - , 拥有 击 在 这 所有者 , 在 这 英语
[ˈtʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

贵公司船只“卡巴尔瓦号”在英吉利海峡遭遇欧沃斯号沉船事故后，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] , ['pru:viŋ] ['li:ki] , [ænd; ənd]['mæɪnɪfɛstɪŋ] [greɪt] ['wi:knəs] [ɪn]
and from that circumstance , proving leaky , and manifesting great weakness in
和 从 那 环境 , 证明 漏水 , 和 显现 伟大的 弱点 在
[hɜ:r; həɹ] [freɪm] ,
her frame ,
她 框架 ,

正因如此，她的身体出现了漏洞，显露出极大的虚弱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ʌp][fɔ:r; fər][bɑ:m'beɪ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɑ:k] [ðə; ði]
it was thought advisable to bear up for Bombay in order to dock the
它 曾是 想法 建议 到 熊 向上 为了 孟买 在 命令 到 码头 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

当时认为最好坚持开往孟买，以便让船靠岸。

['mi:tiŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:f][ðə; ði] [keɪp] ,
Meeting with a severe gale of wind off the Cape ,
会议 和 一个 严重 大风 的 风 离开 这 岬 ,
[ˈkɒpən] [wɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪp] ,
在开普敦遭遇强风，

([ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][pər] ['aʊər] ,) [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
(in which we made twenty inches of water per hour ,) we parted from
(在 哪个 我们 制成 二十 英寸 的 水 每 小时 ,) 我们 分手了 从
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
our consort ,
我们的 配偶 ,

(我们每小时能制造二十英寸的水,) 我们与我们的伴侣分开了，

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][bɑ:m'beɪ] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
and shaped a course for Bombay ; but on the 7th of July ,
和 形状 一个 课程 为了 孟买 ; 但 在 这 7th 的 七月 ,
[ˈdʒʊlɪ] [dʒʊ'laɪ] ,
并制定了前往孟买的路线；但在7月7日，

[brɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ([ðə; ði] ['weðər] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['klaʊdi])
between four and five A . M . (the weather dark and cloudy)
之间 四 和 五 一个 . M . (这 天气 黑暗的 和 多云)
[ˈkɒpən] [wɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪp] ,
凌晨四点到五点之间（天气阴沉多云）

[ðə; ði] [ʃɪp] ['gʊʊɪŋ][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [nɑ:ts] , [æn; ən][ə'la:rm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] ['breɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði]
the ship going seven or eight knots , an alarm was given of breakers on the
这 船 去 七 或者 八 绳结 , 一个 警报 曾是 给定 的 断路器 在 这
[ˈlɑ:bərd] [baʊ; boʊ] ;
larboard bow ;
左舷 弓 ;

船速达到七八节时，左舷船首传来海浪警报；

[ðə; ði][helm][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt][hɑ:rd] - [ə; eɪ] - [pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʃi:ts] [let][goʊ] ;
the helm was instantly put hard - a - port , and the head sheets let go ;
这 舵 曾是 即刻 放 难的 - 一个 - 港口 , 和 这 头 纸张 让 去 ;
[ˈkɒpən] [wɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪp] ,
舵立刻向左打到底，船头的帆脚索也松开了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪ'fekt] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] ; [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]
but before it could have the desired effect , she struck ; the shock was
但 前 它 可以 有 这 想要的 影响 , 她 击 ; 这 震惊 曾是
[soʊ][ˈvaɪələnt] ,
so violent ,
所以 暴力 ;

但还没等它产生预期效果，她就出手了；冲击力如此剧烈，

[ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'stəntli] [ɑːn] [dek] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [dɪ'pɪktɪd]
that every person was instantly on deck , with horror and amazement depicted
那 每一个 人 曾是 即刻 在 甲板 , 和 恐怖 和 惊愕 描绘
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] .
on their countenances .
在 他们的 面容 .

所有人都立刻赶到甲板上，脸上都带着惊恐和惊讶的表情。

[æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] ,
An effort was made to get the ship off ,
一个 努力 曾是 制成 到 得到 这 船 离开 ,
[ˈɪn'teɪndʒ] [wɪθ] [ʃɪp]
人们曾试图让这艘船离开。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi]
but it was immediately seen that all endeavours to save her must be
但 它 曾是 立即地 已见 那 全部 努力 到 节省 她 必须 是
[ˈjuːsləs] ;
useless ;
无用 ;

但人们很快发现，所有营救她的努力都是徒劳的；

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ;
she soon became fixed , and the sea broke over her with tremendous force ;
她 很快 成为 固定的 , 和 这 海 打破 超过 她 和 巨大的 力量 ;
[ˈfɪksɪd] [hɜːr; hər]
她很快被固定住了，海水以巨大的力量拍打着她；

[stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈweðər] [saɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːr] [ˈpæsɪdʒ] — [wɔːʃt] [θruː] [ðə; ði]
stove in her weather side , making a clear passage — washed through the
火炉 在 她 天气 边 , 制作 一个 清除 通道 — 洗过 通过 这
[ˈhætʃweɪ] , [ˈteriŋ] [ʌp][ðə; ði] [deks] ,
hatchways , tearing up the decks ,
舱口 , 撕裂 向上 这 甲板 ,
[ˈlʌŋdʒ] [tə] [hɜːr; hər]
炉膛撞到她迎风侧，冲刷出一条畅通的通道——水流冲过舱口，撕裂了甲板。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ɪts] [ˈvaɪələns] .
and all that opposed its violence .
和 全部 那 反对 它是 暴力 .
[ˈɪn'teɪndʒ]
以及所有反对其暴力行为的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ;
We were now uncertain of our distance from a place of safety ;
我们 是 现在 不确定 的 我们的 距离 从 一个 地方 的 安全 ;
[ˈɪn'teɪndʒ]
我们现在无法确定距离安全地点还有多远；

[ðə; ði][sɜːrf][bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kæ'skeɪd] ,
the surf burst over the vessel in a dreadful cascade ,
这 冲浪 爆裂 超过 这 血管 在 一个 可怕 级联 ,
[ˈhɪl] [tə] [hɜːr; hər]
海浪如可怕的瀑布般倾泻而下，拍打着船只。

[ðə; ði] [kruː] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪdʒ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [ˈvaɪələns] ,
the crew despairing and clinging to her sides to avoid its violence ,
这 全体人员 绝望 和 依恋 到 她 侧面 到 避免 它是 暴力 ,
[ˈɪn'teɪndʒ]
船员们绝望地紧紧抓住她的身体两侧，以避免遭受她的暴力袭击。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdətɪ][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] ,
while the ship was breaking up with a rapidity and crashing noise ,
尽管 这 船 曾是 打破 向上 和 一个 快速 和 崩溃 噪音 ,
当船体迅速解体并发出巨响时,

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] , [draʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which added to the roaring of the breakers , drowned the voices of the
哪个 额外 到 这 咆哮 的 这 断路器 , 溺水 这 声音 的 这
[ɹ:fəsərz] .
officers .
警官 .

巨浪的咆哮声与海浪的轰鸣声交织在一起，淹没了军官们的声音。

[ðə; ði][mɑ:sts][wɜ:r; wər][kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The masts were cut away to ease the ship ,
这 桅杆 是 切 离开 到 舒适 这 船 ,
为了减轻船只的重量，桅杆被砍掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:mz] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] -
and the cutter cleared from the booms and launched from the lee -
和 这 刀具 已清除 从 这 繁荣 和 发射 从 这 李 -
[ˈɡʌnl] .
gunwale .
舷缘 .

切割器从吊臂上脱离，从下风舷下水。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [da:n] [æt; ət][ləst] [broʊk][ɑ:n][ju: 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'li:vɪ;eɪtɪŋ] ,
When the long wished - for dawn at last broke on us , instead of alleviating ,
什么时候 这 长的 希望 - 为了 黎明 在 最后的 打破 在 我们 , 反而 的 缓解 ,
当期盼已久的黎明终于降临，然而，它非但没有缓解我们的焦虑，

[aɪ 'ti:] ['ræðər] ['ædɪd] [tu:; tə] , [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'stɾes] .
it rather added to , our distress .
它 相当 额外 到 , 我们的 痛苦 .
这反而加剧了我们的痛苦。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərnmoʊst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rəl]
We found the ship had run on the south - easternmost extremity of a coral
我们 成立 这 船 有 跑步 在 这 南 - 最东端 末端 的 一个 珊瑚
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,
我们发现这艘船搁浅在了珊瑚礁东南端。

[sə'raʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ðoʊz] [sænd] - [bæŋks][ɔ:r]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,
surrounding on the eastern side those sand - banks or islands in the Indian ocean ,
周围 在 这 东 边 那些 沙 - 银行 或者 岛屿 在 这 印度 海洋 ,
东侧环绕着印度洋中的那些沙洲或岛屿，

[kɔ:ld] [kɑ:rgɑ:doʊs] , [kɑ:rəjoʊz] : [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [θɾi:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
called Cargados , Carajos : the nearest of these was about three miles distant ,
称为 卡加多斯 , 卡拉霍斯 : 这 最近的 的 这些 曾是 关于 三 英里 遥远 ,
被称为卡加多斯（Cargados）或卡拉霍斯（Carajos）： 其中最近的一个距离大约三英里。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒər][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
but not the least appearance of verdure could be discovered ,
但 不是 这 至少 外貌 的 绿意盎然 可以 是 发现 ,
但是却丝毫看不到绿色植物的踪迹。

[ɔ:r][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][səb'sɪst] .
or the slightest trace of anything on which we might hope to subsist .
或者 这 丝毫 痕迹 的 任何事物 在 哪个 我们 可能 希望 到 生存 .
或者说，我们赖以生存的任何微量物质。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz][sʌm; səm][,pɪrə'mɪdɪkəl]['rɑ:ks] [ə'pɪrd] [ə'blaʋ] [ðə; ði][rest] [laɪk] ['dɪstənt] [seɪlz]
In two or three places some pyramidal rocks appeared above the rest like distant sails
在 二 或者 三 地方 一些 金字塔形 岩石 出现 多于 这 休息 喜欢 遥远 帆
,
:
,

在两三处地方，一些金字塔形的岩石像远处的风帆一样耸立在其他岩石之上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪdli] [tʃɪrd] [æz; əz] [sʌt] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
and were repeatedly cheered as such by the crew ,
和 是 反复 欢呼 作为 这样的 经过 这 全体人员 ,
船员们也因此多次欢呼。

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [pər'si:vɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] ['væniʃt]
till it was soon perceived they had no motion , and the delusion vanished
直到 它 曾是 很快 感知 他们 有 不 运动 , 和 这 错觉 消失了
.
:
.

直到人们很快意识到它们没有动静，错觉才消失。

[ðə; ði][mɑ:sts][hæd; həd]['fɔ:lən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ri:f] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] ['fɔ:rtʃənətli] ['kæntɪd][ɪn] [ðæt]
The masts had fallen towards the reef , the ship having fortunately canted in that
这 桅杆 有 倒下 向 这 礁 , 这 船 拥有 幸运的是 倾斜的 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
桅杆倒向了暗礁，所幸船体向那个方向倾斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [prə'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜ:rf] .
and the boat was thereby protected in some measure from the surf .
和 这 船 曾是 从而 受保护 在 一些 措施 从 这 冲浪 .
因此，船只在一定程度上免受海浪的冲击。

['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] ,
Our commander ,
我们的 指挥官 ,
我们的指挥官，

[hu:m] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪnd][soʊ]
whom a strong sense of misfortune had entirely deprived of mind so
谁 一个 强的 感觉 的 不幸 有 完全 被剥夺的 的 头脑 所以
['nesəsəri] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] ,
necessary on these occasions ,
必要的 在 这些 场合 ,
强烈的不幸感使他完全丧失了在这种场合下所必需的理智。

[wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , ['θɪŋkɪŋ]
was earnestly requested to get into the boat , but he would not , thinking
曾是 切实 请求 到 得到 进入 这 船 , 但 他 会 不是 , 思维
[hɜ:r; həɹ] [ʌn'seɪf] .
her unsafe .
她 不安全 .
她恳切地请求他上船，但他不肯，认为她不安全。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzn] [tɑ:p] - [mæst][ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [tu:; tə]
He maintained his station on the mizen top - mast that lay among the wreck to
他 维持 他的 车站 在 这 米岑 顶部 - 桅杆 那 躺 之中 这 破坏 到
['li:wərd] ;
leeward ;
背风面 ;
他坚守在沉船残骸下风处的后桅顶桅上；

[ðə; ði][sɜ:rf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn] [kən'tɪnjuəli]
the surf which was rushing round the bow and stern continually
这 冲浪 哪个 曾是 匆忙 圆形的 这 弓 和 船尾 持续
[ˌoʊvər'welmiŋ] [hɪm; ɪm] .
overwhelming him .
压倒 他 .

汹涌的海浪不断从船头和船尾涌来，让他难以招架。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:r] ,
I was myself close to him on the same spar ,
我 曾是 我 关闭 到 他 在 这 相同的 斯帕 ,

我当时就和他在同一根木桩上，距离很近。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wi:; wi] [sɔ:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃɪp,merts] [mi:t] [æn; ən] [ʌn'taɪmli]
and in this situation we saw many of our shipmates meet an untimely
和 在 这 情况 我们 锯 许多 的 我们的 船友 见面 一个 不合时宜
[end] ,
end ,
结尾 ,

在这种情况下，我们眼睁睁地看着许多船友英年早逝。

['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɔ:r] [swept] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
being either dashed against the rocks or swept over by the breakers .
存在 任何一个 虚线 反对 这 岩石 或者 扫荡 超过 经过 这 断路器 .

要么被撞到岩石上，要么被海浪卷走。

[ðə; ði][la:rdʒ] ['kʌtər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [naʊ] [klɪrd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]
The large cutter , full of officers and men , now cleared a passage through the
这 大的 刀具 , 满的 的 警官 和 男人 , 现在 已清除 一个 通道 通过 这
[mæs] [ʌv; əv] [rek] ,
mass of wreck ,
大量的 的 破坏 ,

这艘满载官兵的大型巡逻艇，此刻正在清理残骸堆中一条通道。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pʊʃt]
and being furnished with oars , watched the proper moment and pushed
和 存在 提供 和 桨 , 观看 这 恰当的 片刻 和 推动
[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:f] ,
off for the reef ,
离开 为了 这 礁 ,

他们拿来船桨，等待合适的时机，然后划向礁石。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈfɔ:rtʃənətli] [geɪnd] [ɪn] [ˈseɪfti] ;
which she fortunately gained in safety ;
哪个 她 幸运的是 获得 在 安全 ;

幸运的是，她安全地获得了它；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɑ:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜ:rf] ,
they were all washed out of her in an instant by a tremendous surf ,
他们 是 全部 洗过 出去 的 她 在 一个 立即的 经过 一个 巨大的 冲浪 ,

它们瞬间就被巨浪全部冲走了。

[jet] [aʊt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪksɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [kən'teɪnd] , [ˈoʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [draʊnd] .
yet out of more than sixty which it contained , only one man was drowned .
然而 出去 的 更多的 比 六十 哪个 它 包含 , 仅有的 一 男人 曾是 溺水 .

然而，船上六十多人中，只有一人溺水身亡。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ədˈvaɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv]
Our captain seeing this , wished he had taken advice , which was now of
我们的 队长 看到 这 , 希望 他 有 已采取 建议 , 哪个 曾是 现在 的
[naʊ][juːz] .
no use .
不 使用 :

我们的船长看到这一幕，后悔当初没有听取建议，但现在一切都无济于事了。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][naːt][ˈbːŋɡər] [meɪnˈteɪn] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːr] ,
Finding I could not longer maintain myself on the same spar ,
寻找 我 可以 不是 更长 维持 我 在 这 相同的 斯帕 ,
我发现自己无法再保持在同一根木桩上，

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːstɪd] [steɪt] , [aɪ] [səˈlɪsɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
and seeing the captain in a very exhausted state , I solicited him to return
和 看到 这 队长 在 一个 非常 筋疲力尽的 状态 , 我 征求意见 他 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
to the wreck ,
到 这 破坏 ,

看到船长筋疲力尽，我恳求他返回沉船处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ɪˈventʃuəli] [ˈperi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][naːt] [θɪŋk]
but he replied , that since we must all eventually perish , I should not think
但 他 回复 , 那 自从 我们 必须 全部 最终 沦 , 我 应该 不是 思考
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

但他回答说，既然我们最终都会死去，我就不应该去想他。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ˌprezərˈveɪ(ə)n] .
but rather of my own , preservation .
但 相当 的 我的 自己的 , 保存 .

但这更多的是为了我自己的保存。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbreɪkər] [naʊ] [bɜːrst][ɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ,
An enormous breaker now burst on us with irresistible force ,
一个 巨大的 断路器 现在 爆裂 在 我们 和 无法抗拒 力量 ,
一个巨大的海浪以不可阻挡的力量向我们袭来，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] [baɪ]
so that I scarcely noticed what occurred to him afterwards , being buried by
所以 那 我 几乎 注意到 什么 发生 到 他 然后 , 存在 埋葬 经过
[səkˈsesɪv] [ˈsiːz] .
successive seas .
连续 海域 :

因此，我几乎没有注意到他后来的遭遇，他被一波又一波的海水掩埋了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ˈefərts] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
At length , after the most desperate efforts , I was thrown on the reef ,
在 长度 , 后 这 最多 绝望的 努力 , 我 曾是 抛掷 在 这 礁 ,
最终，经过一番绝望的努力，我还是被扔到了礁石上。

[hæf] [draʊnd] [ænd; ænd] [sɪˈvɪrli] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrəl] ,
half drowned and severely cut by the sharp coral ,
一半 溺水 和 严重 切 经过 这 锋利的 珊瑚 ,
半身溺水，并被锋利的珊瑚严重割伤。

[wen] [aɪ][ˈsaɪləntli] [ˈɔːfərd] [ʌp] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ][ˌprezərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [riːf] ,
when I silently offered up thanks for my preservation , and crawling up the reef ,
什么时候 我 默默 提供 向上 谢谢 为了 我的 保存 , 和 爬行 向上 这 礁 ,
当我默默感谢上苍让我得以幸存，并爬上礁石时，

[weɪvd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðooʒ] [huː] [rɪ'meɪnd] [br'haɪnd] .
waved my hand to encourage those who remained behind .
挥手 我的 手 到 鼓励 那些 WHO 剩余 在后面 :

我挥手鼓励那些留下来的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
The captain , however , was not to be seen ,
这 队长 , 然而 , 曾是 不是 到 是 已见 ,

然而, 船长却不见踪影。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
and most of the others had returned to the wreck and were
和 最多 的 这 其他的 有 返回 到 这 破坏 和 是
[ɪm'ploɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]
employed in getting the small cutter into the
受雇 在 获得 这 小的 刀具 进入 这

其他人大多已返回沉船地点, 并参与将小型巡逻艇开进沉船残骸。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪft] , [ænd; ənd] ['seɪflɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
water , which they accomplished , and safely reached the shore .
水 , 哪个 他们 完成 , 和 安全 达到 这 支撑 :

他们成功地渡过了水, 安全抵达了岸边。

[ə'baʊt] [nuːn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [left][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rek] .
About noon , when we had all left the ship , she was a perfect wreck .
关于 中午 , 什么时候 我们 有 全部 左边 这 船 , 她 曾是 一个 完美的 破坏 :

大约中午时分, 当我们都离开那艘船时, 它已经完全损毁了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrks] ,
The whole of the upper works ,
这 所有的 的 这 上 作品 ,

整个上层建筑,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [dek] ,
from the after part of the forecandle to the break of the poop deck ,
从 这 后 部分 的 这 前甲板 到 这 休息 的 这 船尾 甲板 ,

从前甲板的后部到船尾甲板的断裂处,

[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpər] ['fʌtək] - ['hedz] , [ænd; ənd]
had separated from her bottom about the upper futtock - heads , and

[wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [riːf] .
was driving in towards the reef .
曾是 驾驶 在 向 这 礁 :

船底在上部礁石头附近与船尾分离, 正朝着礁石驶去。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['kɑːrgoʊ][hæd; həd] ['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Most of the lighter cargo had floated out of her .
最多 的 这 打火机 货物 有 漂浮 出去 的 她 :

大部分较轻的货物都从船上漂走了。

[beɪlz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniːz] [klɔːθ] , ['keɪsɪz][ʌv; əv][waɪn] , ['pʌntʃən] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['bærəlz] [ʌv; əv]
Bales of company's cloth , cases of wine , puncheons of spirits , barrels of
捆包 的 公司的 布 , 案例 的 葡萄酒 , 潘琴 的 烈酒 , 桶 的
['ɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,

公司生产的布匹成捆, 葡萄酒成箱, 烈酒成桶, 火药桶成桶,

[ˈhɔːgz,hedz] [ʌv; əv] [bɪr] , & [siː] . [leɪ] [struːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːr] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]
hogsheads of beer , & c . lay strewed on the shore , together with a chest of
大桶 的 啤酒 , & c . 躺 散落的 在 这 支撑 , 一起 和 一个 胸部 的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

大桶啤酒等物品散落在岸边，旁边还有一箱工具。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][men] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˌjuːʒuəl][ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] ,
Finding the men beginning to commit the usual excesses ,
寻找 这 男人 开始 到 犯罪 这 通常 过剩 ,
发现这些男人又开始重蹈覆辙，做出惯常的过激行为，

[wiː; wi] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kæsk] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɪstʃɪf] ,
we stove in the heads of the spirit casks , to prevent mischief ,
我们 火炉 在 这 头部 的 这 精神 酒桶 , 到 防止 恶作剧 ,
我们把酒桶的桶盖烧焦，以防止作恶。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] .
and endeavoured to direct their attention to the general benefit .
和 努力 到 直接的 他们的 注意力 到 这 一般的 益处 .
并努力引导他们关注公共利益。

[ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [rɪːf] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]
The tide was flowing fast , and we saw that the reef must soon be
这 潮 曾是 流动 快速地 , 和 我们 锯 那 这 礁 必须 很快 是
[ˈkʌvəd] ;
covered ;
涵盖 ;
潮水流速很快，我们看到礁石很快就会被淹没；

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈboʊts][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
we therefore conveyed the boats to a place of safety ,
我们 所以 传递 这 船 到 一个 地方 的 安全 ,
因此，我们将这些船只转移到了安全的地方。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] ,
and filling them with all the provisions that could be collected ,
和 填充 他们 和 全部 这 条款 那 可以 是 集 ,
并将它们装满所有能收集到的物资，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][sænd] - [bæŋk][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [held] [aʊt][ðə; ði]
proceeded to the highest sand - bank as the only place which held out the
继续 到 这 最高 沙 - 银行 作为 这 仅有的 地方 哪个 握住 出去 这
[rɪˈmʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
remotest chance of security .
最远 机会 的 安全 .
他们前往最高的沙洲，因为那里是唯一还有一丝安全希望的地方。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskruːʃiɪtɪŋ] [peɪn][aɪ]ˈevər] [ɪnˈdɔrd] ,
Our progress was attended with the most excruciating pain I ever endured ,
我们的 进步 曾是 参加 和 这 最多 痛苦不堪 疼痛 我 曾经 忍受 ,
我们的进步伴随着我所经历过的最剧烈的痛苦，

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][boʊnz][baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
with feet cut to the bones by the rocks ,
和 脚 切 到 这 骨头 经过 这 岩石 ,
脚被石头割伤，露出骨头。

[ænd; ənd] [bæk] ['blɪstəd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] — [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] —
and back blistered by the sun — exhausted with fatigue — up to the waist —
和 后退 起泡的 经过 这 太阳 — 筋疲力尽的 和 疲劳 — 向上 到 这 腰部 —
[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
sometimes to the neck in the water ,
有时 到 这 脖子 在 这 水 ,
背部被太阳晒得起了水泡——疲惫不堪——水深及腰——有时甚至及脖子，浸在水中，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][swɪm] .
and frequently obliged to swim .
和 频繁地 有义务 到 游泳 .
而且经常被迫游泳。

[ˈsiːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][sænd] - [bæŋk] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
Seeing , however , that several had reached the highest sand - bank , lighted a
看到 , 然而 , 那 一些 有 达到 这 最高 沙 - 银行 , 照明 一个
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
然而，看到有几个人已经到达了最高的沙洲，便点燃了一堆火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][tent][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [smɔːl] [s'pɑːz]
and were employed in erecting a tent from the cloth and small spars
和 是 受雇 在 竖立 一个 帐篷 从 这 布 和 小的 桅杆
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ʌp] ,
which had floated up ,
哪个 有 漂浮 向上 ,
他们利用漂浮上来的布料和小木棍搭建帐篷。

[aɪ][felt][maɪ]['spɪrɪts] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dr'zaɪəd] [spɑːt]
I felt my spirits revive , and had strength sufficient to reach the desired spot
我 毛毡 我的 烈酒 复活 , 和 有 力量 充足的 到 抵达 这 想要的 点
,
,
,
我感到精神恢复了，并且有足够的力气到达目的地。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]
when I was invited to partake of a shark which had just been caught by
什么时候 我 曾是 受邀 到 参加 的 一个 鲨鱼 哪个 有 只是 到过 捕捉 经过
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .
我受邀品尝了一条刚被当地人捕获的鲨鱼。

[ˈhævɪŋ] [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [lest][aɪ'tiːɪ][ʊd; ʃəd] ['kʌvər]
Having set a watch to announce the approach of the sea , lest it should cover
拥有 放 一个 手表 到 宣布 这 方法 的 这 海 , 免得 它 应该 覆盖
[juː 'es] [ʌnə'weɪz] ,
us unawares ,
我们 不知情 ,
为了防止大海突然逼近，我们事先设置了瞭望台，以便及时发出警报。

[aɪ] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
I sunk exhausted on the sand , and fell into a sound sleep .
我 沉没 筋疲力尽的 在 这 沙 , 和 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .
我筋疲力尽地瘫倒在沙滩上，沉沉睡去。

[aɪ][ə'wʊək] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪ] ,
I awoke in the morning stiff with the exertions of the former day ,
我 醒来 在 这 早晨 僵硬的 和 这 努力 的 这 以前的 天 ,
早上醒来，我感觉浑身僵硬，这是前一天劳累造成的。

[jet] ['fi:lɪŋ] ['greɪt(ə)l][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .
yet feeling grateful to Providence that I was still alive .
然而 感觉 感激的 到 普罗维登斯 那 我 曾是 仍然 活 。

但我仍然心存感激，感谢上苍让我活了下来。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [hu:] [hæd; həd] ['perɪft] , [wen] [ˌsɪks'ti:n]
The people now collected together to ascertain who had perished , when sixteen
这 人们 现在 集 一起 到 探明 WHO 有 遇难 , 什么时候 十六
[wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] :
were missing :
是 丢失的 :

人们聚集在一起，试图确认哪些人已经遇难，结果发现有十六人失踪：

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈsɜ:dʒənz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
the captain , surgeon's assistant , and fourteen of the crew .
这 队长 , 外科医生的 助手 , 和 十四 的 这 全体人员 .

船长、外科医生助理和十四名船员。

[wi:; wi][dr'vaɪdɪd][ðə; ði] [kru:] ['ɪntu:] ['pɑ:rtɪz] , [i:t] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ;
We divided the crew into parties , each headed by an officer ;
我们 分割 这 全体人员 进入 各方 , 每个 标题 经过 一个 官 ;

我们将船员分成若干小组，每组由一名军官带领；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [bi:t] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
some were sent to the wreck and along the beach in search of provisions
一些 是 发送 到 这 破坏 和 沿着 这 海滩 在 搜索 的 条款
,
:
,

一些人被派往沉船地点和海滩沿线寻找补给品。

[ʌðər] [tu:; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði] ['hɔ:gz,hɛdz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [bʌts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd]
others to roll up the hogsheads of beer , and butts of water that had
其他的 到 卷 向上 这 大桶 的 啤酒 , 和 屁股 的 水 那 有
['floʊtɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
floated on shore ;
漂浮 在 支撑 ;

其他人则负责卷起漂浮在岸上的啤酒桶和水桶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌtɜ-z] [ʌp] ,
but the greater number were employed in hauling the two cutters up ,
但 这 更大的 数字 是 受雇 在 运输 这 二 切割器 向上 ,

但大部分人都参与了将两艘快艇拖上岸的工作。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [wɜ:r; wər][də'rektɪd][tu:; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .
when the carpenters were directed to repair them .
什么时候 这 木匠 是 指导 到 维修 他们 .

当时木匠们奉命去修理它们。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [wi:; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt]
By the time it was dark , we had collected about eighty pieces of salt
经过 这 时间 它 曾是 黑暗的 , 我们 有 集 关于 八十 件 的 盐
[pɔ:rk] ,
pork ,
猪肉 ,

天黑的时候，我们一共收集了大约八十块咸肉。

[ten] ['hɔ:gz,hɛdz] [ʌv; əv] [bɪr] , [θri:] [bʌts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ˈsevrəl] ['bɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] ,
ten hogsheads of beer , three butts of water , several bottles of wine ,
十 大桶 的 啤酒 , 三 屁股 的 水 , 一些 瓶子 的 葡萄酒 ,

十桶啤酒，三桶水，几瓶葡萄酒，

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd]['vælju:]; [pər'tɪkjələrli] [θri:] ['seksənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and many articles of use and value ; particularly three sextants and a
和 许多 文章 的 使用 和 价值 ; 特别 三 六分仪 和 一个
[ˈkwɑ:drənt],
quadrant ,
象限 ,

以及许多实用且有价值的物品；特别是三个六分仪和一个象限仪。

- [də'rektəri] , [ænd; ənd]['hæmɪltən][muə; mɔ:]; [ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər] [di:md] [ɪn'estɪməb(ə)]
Floresburg's Directory , and Hamilton Moore ; the latter were deemed inestimable
- 目录 , 和 汉密尔顿 摩尔 ; 这 后者 是 被认为 不可估量
.
:
.

弗洛雷斯堡名录和汉密尔顿·摩尔；后者被认为价值连城。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [fɔ:r] [lɪv; laɪv][pɪgz] , [ænd; ənd][faɪv][lɪv; laɪv] [ʃi:p] , [keɪm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [θru:]
In course of time four live pigs , and five live sheep , came on shore through
在 课程 的 时间 四 居住 猪 , 和 五 居住 羊 , 来了 在 支撑 通过
[ðə; ði][sɜ:rf] .
the surf .
这 冲浪 .

过了一段时间，四头活猪和五只活羊被海浪冲上了岸。

[wi:; wi][fɜ:rst][brɪ'gæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] [stɑ:k] , ['sɜ:rviŋ] [aʊt] [tu:] ['aʊnsɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
We first began upon the dead stock , serving out two ounces to each ,
我们 第一的 开始 之上 这 死的 库存 , 服务 出去 二 盎司 到 每个 ,
我们首先从死鱼开始，每人盛两盎司，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and half a pint of beer for the day .
和 一半 一个 品脱 的 啤酒 为了 这 天 .
一天还喝了半品脱啤酒。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Nothing but brackish water could be obtained by digging in the sand .
没有什么 但 微咸的 水 可以 是 获得 经过 挖掘 在 这 沙 .
挖开沙子只能得到微咸的水。

[wi:; wi] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
We collected all the provisions together near the tent , and formed a kind of
我们 集 全部 这 条款 一起 靠近 这 帐篷 , 和 形成 一个 种类 的
[ˈstɔ:rhaʊs] ,
storehouse ,
库 ,

我们把所有食物都集中到帐篷附近，形成了一个类似仓库的地方。

['setɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['plʌndər] ,
setting an officer to guard them from plunder ,
环境 一个 官 到 警卫 他们 从 掠夺 ,
指派一名官员保护他们免遭掠夺，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][drɪ'spəʊzd] ;
to which indeed some of the evil characters were disposed ;
到 哪个 的确 一些 的 这 邪恶的 人物 是 处置 ;
而某些邪恶之人确实有这种倾向；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wið; wiθ] [ˈɪnstənt] [deθ] [ɪf] [dɪˈtektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
but as they were threatened with instant death if detected , they were soon
但 作为 他们 是 威胁 和 立即的 死亡 如果 检测到 , 他们 是 很快
[dɪˈtɜːd] .
deterred .
威慑 .

但由于一旦被发现就会立即处死，他们很快就被吓退了。

[ðə; ði][ˈsekənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ˈʌndər][wʌn]
The second night was passed like the first , all being huddled together under one
这 第二 夜晚 曾是 通过了 喜欢 这 第一的 , 全部 存在 蜷缩着 一起 在下面 一
[lɑːrdʒ] [tent] ;
large tent ;
大的 帐篷 ;

第二个夜晚和第一个夜晚一样，所有人都挤在一个大帐篷里；

[ðə; ði] [mɔːr] [roʊˈbʌst] , [haʊˈevər] , [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪld] [ˈseprət] [tents] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
the more robust , however , soon began to build separate tents for themselves ,
这 更多的 强壮的 , 然而 , 很快 开始 到 建造 分离 帐篷 为了 他们自己 ,
[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [mesɪz] ,
and divided into messes ,
和 分割 进入 混乱 ,

然而，那些体格更强壮的人很快就开始为自己搭建单独的帐篷，并分成不同的伙食小组。

[æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] .
as on board .
作为 在 木板 .

如在船上。

[ə; eɪ] [stɑːf] [wʌz; wəz] [nekst] [ɪˈrektɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [red] [flæg] ,
A staff was next erected , on which we hoisted a red flag ,
一个 职员 曾是 下一个 竖立 , 在 哪个 我们 吊起 一个 红色的 旗帜 ,
接着竖起了一根杆子，我们在上面升起了一面红旗。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] .
as a signal to any vessel which might be passing .
作为 一个 信号 到 任何 血管 哪个 可能 是 通过 .
作为向可能经过的任何船只发出的信号。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [iːtʃ] [mes] , [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [pər]
Every morning , to each mess , was distributed the allowance of two ounces per
每一个 早晨 , 到 每个 混乱 , 曾是 分布式 这 津贴 的 二 盎司 每
[mæn] ,
man ,
男人 ,

每天早上，每人食堂都会分发两盎司的口粮。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] ; [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ,
and half a pint of beer ; if they got any thing else ,
和 一半 一个 品脱 的 啤酒 ; 如果 他们 得到 任何 事物 别的 ,
还有半品脱啤酒；如果他们还有别的东西，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] , & [siː] . [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər]
it was what they could catch by fishing , & c . Of fish , indeed , there
它 曾是 什么 他们 可以 抓住 经过 钓鱼 , & c . 的 鱼 , 的确 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] ,
was a great variety ,
曾是 一个 伟大的 种类 ,

那是他们通过捕鱼等方式所能捕获的。的确，鱼类的种类繁多。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][fju:] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]
but we had few facilities for catching them , so that upon the whole
但 我们 有 很少 设施 为了 捕捉 他们 , 所以 那 之上 这 所有的
 ,
 ,
 ,

但我们几乎没有捕捉它们的设施，所以总的来说，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hæf] - [stɑ:rvd] .
we were no better than half - starved .
我们 是 不 更好的 比 一半 - 饥饿 .

我们当时的情况比半饥饿还要糟糕。

[ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪvd] ,
The bank on which we lived ,
这 银行 在 哪个 我们 居住地 ,

我们赖以生存的那家银行，

[wʌz; wəz][ɪn] ['lætɪtʊ:d] 16° - [es] . [ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][loʊ] ['wɔ:tər] ;
was in latitude 16° 45 s . and about two miles in circumference at low water ;
曾是 在 纬度 16° - s . 和 关于 二 英里 在 圆周 在 低的水 ;

位于南纬 16° 45 度，低潮时周长约两英里；

[ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [li:v] [ju: 'es] ['skersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][sænd] ,
the high tides would sometimes leave us scarcely half a mile of sand ,
这 高的 潮汐 会 有时 离开 我们 几乎 一半 一个 英里 的 沙 ,

涨潮时，我们有时只能看到不到半英里的沙滩。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n] [ə'prəʊtʃt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tents] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn]
and often approached close to the tents ; and if the wind had blown
和 经常 接近 关闭 到 这 帐篷 ; 和 如果 这 风 有 吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,
from the westward ,
从 这 向西 ,

而且经常靠近帐篷；如果风是从西边吹来的，

[ɔ:r] ['ɪftɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,
or shifted only a few points , we must inevitably have been swept away ,
或者 转移 仅有的 一个 很少 积分 , 我们 必须 不可避免地 有 到过 扫荡 离开 ,

即使只是移动几个点，我们也必然会被卷走。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['pri:vɪəs] [frʌm; frəm]
as an encampment of fishermen had been , a short time previous from
作为 一个 营地 的 渔民 有 到过 , 一个 短的 时间 以前的 从

[ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ;
the same spot ;
这 相同的 点 ;

不久前，这里曾是渔民的营地；

[haʊ'evər] , ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn]
however , Providence was pleased to preserve us , one hundred and twenty in
然而 , 普罗维登斯 曾是 高兴 到 保存 我们 , 一 百 和 二十 在

[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

然而，上帝保佑我们一百二十人幸免于难。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
to return to our native country .
到 返回 到 我们的 本国的 国家 .

返回我们的祖国。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][bəʊt][wʌz; wəz] [rɪˈper] ,
On the 13th the largest boat was repaired ,
在这 13th 这 最大 船 曾是 已修复 ,
13日, 最大的那艘船修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [hɜ:r; həʀ][fɔ:r; fəʀ] [rɪˈli:f] [tu:; tə]
and the officers thought it advisable to despatch her for relief to
和 这 警官 想法 它 建议 到 调度 她 为了 宽慰 到
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] ,
the Isle of France ,
这 小岛 的 法国 ,
军官们认为最好将她派往法兰西岛寻求支援。

[ˈdɪstənt] [əˈbəʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
distant about four hundred miles .
遥远 关于 四 百 英里 .
相距约四百英里。

[ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fəsərz][ˈfaɪndɪŋ][aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kru:] ,
The superior officers finding it impossible to leave the crew ,
这 优越的 警官 寻找 它 不可能的 到 离开 这 全体人员 ,
上级军官发现无法离开船员,

[ˈdedɪkətɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsər] .
dedicated the charge of her to the purser .
投入的 这 收费 的 她 到 这 乘务长 .
将她的职责委托给了事务长。

[wi:; wi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈseksənt] , [ə; eɪ][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [bʊk] , [seɪlz] , [ɔ:rz; oʊrz] ,
We furnished him with two sextants , a navigation book , sails , oars ,
我们 提供 他 和 二 六分仪 , 一个 导航 书 , 帆 , 桨 ,
[ænd; ənd][lɔ:g][laɪn] .
and log line .
和 日志 线 .
我们为他提供了两台六分仪、一本航海手册、帆、桨和测深绳。

[sɪks][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [eɪt] [men] , [hu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Six officers and eight men , who perfectly understood the management of the
六 警官 和 八 男人 , WHO 完美 理解 这 管理 的 这
[bəʊt] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
boat , joined him .
船 , 加入 他 .
六名军官和八名水手, 他们非常了解船只的管理, 加入了他的队伍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dəˈrektɪd][tu:; tə][rʌn]
He was directed to run
他 曾是 指导 到 跑步
他奉命奔跑

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 391**]
[页 -]
[第391页]

[fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ber] [ʌp][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][lənd] .
first into the latitude , and then bear up for the land .
第一的 进入 这 纬度 , 和 然后 熊 向上 为了 这 土地 .
先进入纬度范围, 然后转向陆地。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə:'rɪjəs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 20th [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
On the 17th he arrived at the Mauritius , and on the 20th returned by his
在这 17th 他 到达的 在 这 毛里求斯 , 和 在 这 20th 返回 经过 他的
[ˈmædʒəsti:z][ˈves(ə)lz] ,
Majesty's vessels ,
陛下的 船只 ,

17日他抵达毛里求斯, 20日乘坐国王陛下的船只返回。

[mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [tʃælɪndʒər] .
Magician and Challenger .
魔术师 和 挑战者 .

魔术师和挑战者。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbærən] [rɪ:f]
On the 21st we were taken on board , after being sixteen days on this barren reef
在这 21st 我们 是 已采取 在 木板 , 后 存在 十六 天 在这 荒芜 礁
,
,
,

21日, 我们在荒凉的礁石上待了16天后, 终于被接上了船。

[ˈsʌfərɪŋ] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
suffering great distress in mind and body .
痛苦 伟大的 痛苦 在 头脑 和 身体 .

身心极度痛苦。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][moʊst][hju:'meɪn] [ə'ten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We all received the most humane attention from the captains of his
我们 全部 已收到 这 最多 人道 注意力 从 这 队长 的 他的
[ˈmædʒəsti:z][ˈves(ə)lz] ,
Majesty's vessels ,
陛下的 船只 ,

我们都受到了国王陛下舰船船长们最人道的照顾。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 28th , [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [mə:'rɪjəs] [wens] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and on the 28th , we reached the Mauritius whence I returned to England .
和 在 这 28th , 我们 达到 这 毛里求斯 何处 我 返回 到 英格兰 .

28日, 我们抵达毛里求斯, 我从那里返回英国。

[ˈmænərz] & [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌneɪʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɑ:mz] .
SINGING OF PSALMS .
歌唱 的 诗篇 .

吟唱诗篇。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd] [ˈkrɪstjənz] .
This has been a very ancient custom both among the Jews and Christians .
这 有 到过 一个 非常 古老的 风俗 两个都 之中 这 犹太人 和 基督徒 .

这在犹太教徒和基督教徒中都是非常古老的习俗。

[es ˈti:] . [pɔ:l] [ˈmenʃənz] [ðɪs] [ˈpræktɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] ,
St . Paul mentions this practice , which has continued in all succeeding ages ,
英石 . 保罗 提及 这 实践 , 哪个 有 持续 在 全部 成功 年龄 ,
圣保罗曾提及这种做法, 这种做法在后世一直延续至今。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] ,
so that not only in the churches but also in private houses ,
所以 那 不是 仅有的 在 这 教堂 但 还 在 私人的 房屋 ,
因此, 不仅在教堂里, 而且在私人住宅里,

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmju:zɪk][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt] [lɔ:st] , [ðeɪ] [drɪvɜ:rsɪfaɪd][ˈɪntu:] [ˈveriəs] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni]
the ancient music not being quite lost , they diversified into various sorts of harmony
这 古老的 音乐 不是 存在 相当 丢失的, 他们 多元化 进入 各种各样的 排序 的 和谐
,
,
,

由于古代音乐并未完全失传, 它们衍生出了各种各样的和声形式。
[ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [ˈɪntu:][sɔ:ft] , [strɔ:ŋ] , [geɪ] , [sæd] , [greɪv] , [ɔ:r] [ˈpæʃənət] ,
and altered into soft , strong , gay , sad , grave , or passionate ,
和 已修改 进入 柔软的, 强的 , 同性恋, 伤心 , 严重 , 或者 热情的 ,
并演变为柔和的、强烈的、欢快的、悲伤的、严肃的或充满激情的,

& [si:] . [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd]
& c . Choice was always made of that which agreed with the majesty and
& c . 选择 曾是 总是 制成 的 那 哪个 同意 和 这 威严 和
[ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
purity of religion ,
纯度 的 宗教 ,
等等。人们总是选择那些符合宗教庄严和纯洁性的事物。

[əˈvɔɪdɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [ˈɛrz] ;
avoiding soft and effeminate airs ;
避免 柔软的 和 阴柔的 播出 ;
避免柔弱和娘娘腔的语气;

[ɪn][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [sɑ:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l]
in some churches they ordered the psalms to be pronounced with so small
在 一些 教堂 他们 订购 这 诗篇 到 是 发音 和 所以 小的
[æn; ən][ˈɔ:ltə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
an alteration of voice ,
一个 改造 的 嗓音 ,
在一些教堂里, 他们要求用极其细微的音调变化来朗诵诗篇。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [sɑ:mz] [ɪn]
that it was little more than plain speaking , like the reading of psalms in
那 它 曾是 小的 更多的 比 清楚的 请讲 , 喜欢 这 阅读 的 诗篇 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈθi:drəlz] ,
our cathedrals ,
我们的 大教堂 ,
这只不过是直白的讲话, 就像我们在教堂里诵读圣咏一样。

& [si:] . [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪnstrəˈment(ə)l][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st]
& c . at this day ; but in process of time , instrumental music was introduced
& c . 在 这 天 ; 但 在 过程 的 时间 , 乐器演奏 音乐 曾是 介绍
[fɜ:rst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈgri:ks] .
first amongst the Greeks .
第一的 在 这 希腊人 .
等等。但随着时间的推移, 器乐首先在希腊人中传入。

[poʊp] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈfaɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ɪɡˈzækt]
Pope Gregory the Great refined upon the church music and made it more exact
教皇 格雷戈里 这 伟大的 精制 之上 这 教会 音乐 和 制成 它 更多的 精确的
[ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəs] ;
and harmonious ;
和 和谐 ;
教皇格里高利一世对教会音乐进行了改进, 使其更加精准和谐;

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [sku:lz] [æt; ət] [roʊm] ,
and that it might be general , he established singing schools at Rome ,
和 那 它 可能 是 一般的 , 他 已确立的 歌唱 学校 在 罗马 ,
为了使之更具普遍性, 他在罗马建立了歌唱学校。

[wer'ɪn] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ˈedʒukertɪd][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
wherein persons were educated to be sent to the distant churches ,
其中 人 是 受过教育 到 是 发送 到 这 遥远 教堂 ,
其中, 人们接受教育后将被派往遥远的教堂。

[ænd; ənd] [wer] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evə] [sɪns] ; ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and where it has remained ever since ; only among the reformed there are
和 在哪里 它 有 剩余 曾经 自从 ; 仅有的 之中 这 改革后的 那里 是
[ˈveriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ,
various ways of performing ,
各种各样的 方式 的 表演 ,
并且一直保持至今; 只有在改革者中才有各种不同的表演方式。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and even in the same church , particularly that of England ,
和 甚至 在 这 相同的 教会 , 特别 那 的 英格兰 ,
即使在同一间教堂里, 尤其是在英国的教堂里,

[ɪn] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [kə'θi:drəlz] ;
in which parish churches differ much from cathedrals ;
在 哪个 教区 教堂 不同 很多 从 大教堂 ;
其中教区教堂与大教堂有很大不同;

[bʌt; bət][moʊst] [dɪ'sentəz] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:rfʃɪp] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər] .
but most dissenters comply with this part of worship in some form or other .
但 最多 异议者 遵守 和 这 部分 的 崇拜 在 一些 形式 或者 其他 .
但大多数持不同意见者都会以某种形式遵守这部分礼拜仪式。

[ˈhælbʌ:t] [ertʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .
哈尔伯特·H.

[ˈraɪdɪŋ] .
SKIMINGTON RIDING .
斯基明顿 骑术 .
斯基明顿骑马。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[ˈhævɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [kɔ:ld] " ['raɪdɪŋ] ,
Having noticed a description of an exhibition called " Skimington Riding ,
拥有 注意到 一个 描述 的 一个 展览 称为 " 斯基明顿 骑术 ,
注意到一篇关于名为“斯基明顿骑马”的展览的描述,

" [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" in the present volume of the MIRROR ,
" 在 这 展示 体积 的 这 镜子 ,
在 本期《镜报》中,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l]
and your correspondent being at a loss for the origin of such a title
和 你的 通讯员 存在 在 一个 损失 为了 这 起源 的 这样的 一个 标题
,
:
,

而您的通讯员也对这个标题的由来感到困惑，

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
allow me to observe ,
允许 我 到 观察 ,

请允许我观察一下，

[ðæt][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɜː] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt][aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɪməɹ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz]
that it appears to me that it originated from a skimmer being always
那 它 出现 到 我 那 它 起源于 从 一个 撇渣器 存在 总是
[juːst] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈveri] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [aɪ ˈtiː][ɪz]) [æz; əz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
used (as I have heard from very good authority it is) as the leading
用过的 (作为 我 有 听到 从 非常 好的 权威 它 是) 作为 这 领导
[ˈɪnstɹəmənt] [tɔːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [saʊndz] [ˈjuːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] .
instrument towards making the various sounds usual on such occasions .
乐器 向 制作 这 各种各样的 声音 通常 在 这样的 场合 .

在我看来，它起源于（我从非常可靠的消息来源听说的）一直使用撇沫器作为主要乐器来发出此类场合常见的各种声音。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [ˈveri][ˈprɔːbəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːˈtens(ə)l]
I think it , therefore , very probable it took its rise from the utensil
我 思考 它 , 所以 , 非常 可能 它 采取 它是 上升 从 这 用具
[ˈskɪməɹ] ,
skimmer ,
撇渣器 ,

因此，我认为它很可能起源于餐具撇渣器。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈprɔːpərli] [kɔːld] - [ˈraɪdɪŋ] .
and would be more properly called Skimmerting Riding .
和 会 是 更多的 适当地 称为 - 骑术 .

更准确的说法应该是滑翔骑行。

[ˈdɔːsɪt]
Dorset
多塞特郡

多塞特郡

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
RECONCILIATION .
和解 .

和解。

[æt; ət] [lɪn] [ˈriːdʒɪs] , [ˈnɔːrfək] , [ɑːn] [ˈevri] [fɜːrst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
At Lynn Regis , Norfolk , on every first Monday of the month , the mayor ,
在 林恩 雷吉斯 , 诺福克 , 在 每一个 第一的 周一 的 这 月 , 这 市长 ,
在诺福克郡林恩雷吉斯，每个月的第一个星期一，市长

[ˈɔːldəmən] , [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] , [miːt] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmin] **aldermen , magistrates , and preachers , meet to hear and determine** 市议员 , 地方法官 , 和 传道者 , 见面 到 听到 和 决定 [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ɪn][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈmænər] , **controversies between the inhabitants in an amicable manner ,** 争议 之间 这 居民 在 一个 友好的 方式 , 市议员、地方法官和牧师们聚在一起, 以友好的方式听取并裁决居民之间的纠纷。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈlɔːsuːts] . **to prevent lawsuits .** 到 防止 诉讼 . 为避免诉讼。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] **This custom was first established in 1583 , and is called the Feast of** 这 风俗 曾是 第一的 已确立的 在 - , 和 是 称为 这 盛宴 的 [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] . **Reconciliation .** 和解 . 这一习俗最早于 1583 年确立, 被称为和解节。

[ˈhælbɜːt] [ertʃ] . **HALBERT H .** 哈尔伯特 H . 哈尔伯特·H.

[ˈeɪnfənt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈfelɪŋ] [oʊks] . **ANCIENT SUPERSTITION RESPECTING FELLING OAKS .** 古老的 迷信 尊重 感觉 橡树 . 古老的迷信观念认为砍伐橡树是不吉利的。

[ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnə] [brɪˈtæniə] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ˈkrɔɪdən] , **In the Magna Britannia , the author in his Account of the Hundred of Croydon ,** 在 这 麦格纳 不列颠尼亚 , 这 作者 在 他的 帐户 的 这 百 的 克罗伊登 , 在《大不列颠尼亚》中, 作者在其《克罗伊登百户区记述》中写道:

[sez] , " [ˈaʊər; ɑːr][hɪsˈtɔːrɪənz] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] , **says , " Our historians take notice of two things in this parish ,** 说道 , " 我们的 历史学家 拿 注意 的 二 事物 在 这 教区 , 他说: “我们的历史学家注意到这个教区的两件事,

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][əˈmɪt] , [vɪz] . **which may not be convenient to us to omit , viz .** 哪个 可能 不是 是 方便的 到 我们 到 忽略 , 即 : 省略这一点对我们来说可能不太方便, 即:

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʊd] [kɔːld] [ˈnɔːrwʊd] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] , **a great wood called Norwood , belonging to the archbishops ,** 一个 伟大的 木头 称为 诺伍德 , 属于 到 这 大主教们 , 一片名为诺伍德的大树林, 属于大主教所有。

[werˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪnfəntli] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [oʊk] , [wer] [fɔːr] [ˈpærɪʃɪz] [met] , **wherein was anciently a tree called the vicar's oak , where four parishes met ,** 其中 曾是 古代 一个 树 称为 这 牧师的 橡木 , 在哪里 四 教区 遇见 , 那里古时有一棵被称为牧师橡树的树, 是四个教区的交界处。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] . **as it were in a point .** 作为 它 是 在 一个 观点 . 仿佛在某个点上。

[,aɪˈtiː][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][kən'sistɪd][ˈhoʊli][ʌv; əv][oʊks] , [ænd; ənd][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
It is said to have consisted wholly of oaks , and among them was
它 是 说 到 有 由.....组成 完全 的 橡树 , 和 之中 他们 曾是
[wʌn][ðæt][bɔːr][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ,
one that bore mistletoe ,
一 那 钻孔 槲寄生 ,

据说它完全由橡树组成，其中有一棵橡树上长着槲寄生。

[wɪtʃ][sʌm; səm][ˈpɜːsənz][wɜːr; wər][soʊ][ˈhɑːrdi][æz; əz][tuː; tə][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ˈselɪŋ]
which some persons were so hardy as to cut for the gain of selling
哪个 一些 人 是 所以 耐寒的 作为 到 切 为了 这 获得 的 销售
[,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɒθɪk(ə)rɪ][ʌv; əv][ˈlʌndən] ,
it to the apothecaries of London ,
它 到 这 药剂师 的 伦敦 ,

有些人胆子大到竟然砍伐这种植物，然后卖给伦敦的药剂师牟利。

[ˈliːvɪŋ][ə; eɪ][bræntʃ][ʌv; əv][,aɪˈtiː][tuː; tə][sprʌʊt][aʊt] ; [bʌt; bət][ðeɪ][pruːvd][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈæftər][,aɪˈtiː]
leaving a branch of it to sprout out ; but they proved unfortunate after it
离开 一个 分支 的 它 到 发芽 出去 ; 但 他们 已证实 不幸 后 它
,
,
,

留下一根枝条让它发芽；但之后它们却不幸地夭折了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fel][leɪm] , [ænd; ənd][ˈlðər][lɔːst][æn; ən][aɪ] .
for one of them fell lame , and others lost an eye .
为了 一 的 他们 跌倒 瘸 , 和 其他的 丢失的 一个 眼睛 :
,
,
,
其中一人跛脚，其他人则失去了一只眼睛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][jɪr] - , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrnd]
At length in the year 1678 , a certain man , notwithstanding he was warned
在 长度 在 这 年 - , 一个 肯定 男人 , 虽然 他 曾是 警告
[ə'genst][,aɪˈtiː] ,
against it ,
反对 它 ,
,
最终，在1678年，某个人，尽管有人警告他不要这样做，

[əˈpɑːn][ðə; ði][əˈkaʊnt][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][ˈlðər][hæd; həd][ˈsʌfərd] , [əd'ventʃə][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]
upon the account of what the others had suffered , adventured to cut the
之上 这 帐户 的 什么 这 其他的 有 遭受 , 冒险 到 切 这
[triː][daʊn] ,
tree down ,
树 向下 ,

鉴于其他人的遭遇，他冒险砍倒了那棵树。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˈæftər] [brʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
and he soon after broke his leg .
和 他 很快 后 打破 他的 腿 .
不久之后，他的腿就骨折了。

[tuː; tə] [fel] [oʊks] [hæθ]
To fell oaks hath
到 跌倒 橡树 有
砍伐橡树有

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]
[第392页]

[lɔːŋ] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ˈfeɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [brˈliːv] [aɪˈtiː] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]
long been counted fatal , and such as believe it produce the instance of
长的 到过 计数 致命的 , 和 这样的 作为 相信 它 生产 这 实例 的
[ðə; ði] [ɜːrəl] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃəlˌsiː] ,
the Earl of Winchelsea ,
这 伯爵 的 温切尔西 ,
长期以来，它一直被认为是致命的，而相信它的人就包括温切尔西伯爵。

[huː] [ˈhævɪŋ] [feld] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɡroʊv] [ʌv; əv][oʊks] ,
who having felled a curious grove of oaks ,
WHO 拥有 倒下 一个 好奇的 树林 的 橡树 ,
他砍倒了一片奇特的橡树林，

[suːn] [ˈæftər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]
soon after found his countess dead in her bed suddenly , and his eldest
很快 后 成立 他的 伯爵夫人 死的 在 她 床 突然 , 和 他的 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
不久之后，他发现伯爵夫人突然死在了床上，而他的长子，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪdstən] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] .
the Lord Maidstone , was killed at sea by a cannon ball .
这 主 梅德斯通 , 曾是 被杀 在 海 经过 一个 大炮 球 .
梅德斯通勋爵在海上被炮弹击中身亡。

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
" P ÷ T ÷ W ÷
" P ÷ T ÷ W ÷
“PTW

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈɡriːks]
THE MODERN GREEKS
这 现代的 希腊人
现代希腊人

[hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ˈdænsəz,ˈdænsɪz][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] .
Have preserved dances in honour of Flora .
有 保存完好 舞蹈 在 荣誉 的 弗洛拉 .
保留了为纪念弗洛拉而跳的舞蹈。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðər] [ænd; ənd] ['skætər] ['flaʊərz] ,
The wives and maidens of the village gather and scatter flowers ,
这 妻子们 和 少女们 的 这 村庄 收集 和 分散 花朵 ,
村里的妻子和姑娘们聚集在一起, 撒下鲜花。

[ænd; ənd] [brɪ'dek] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed] [tu:: tə] [fʊt] .
and bedeck themselves from head to foot .
和 甲板 他们自己 从 头 到 脚 .
他们把自己从头到脚都打扮得漂漂亮亮。

[ʃi:: ʃi] [hu:] [li:dz] [ðə; ði] [dæns] , [mɔ:r] ['ɔ:nəmentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] , [reprɪ'zents] ['flɔ:rə]
She who leads the dance , more ornamented than the others , represents Flora
她 WHO 线索 这 舞蹈 , 更多的 装饰 比 这 其他的 , 代表 弗洛拉
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and the Spring ,
和 这 春天 ,
领舞的那位舞者, 装扮比其他舞者更加华丽, 代表着花神芙罗拉和春天。

[hu:z] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] [hɪm] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'naʊnsɪz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋz] —
whose return the hymn they sing announces ; one of them sings —
谁 返回 这 圣歌 他们 唱歌 宣布 ; 一 的 他们 唱歌 —
他们吟唱的赞歌宣告着他的归来; 其中一人唱道——

" ['welkəm] [swi:t] [nɪmf] ,
" **Welcome sweet nymph** ,
" 欢迎 甜的 仙女 ,
“欢迎你, 甜美的仙女,

['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
Goddess of the month of May .
女神 的 这 月 的 可能 .
五月女神。

" [ɪn][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bʌl'gɛəriənz] , [ðeɪ] [stɪl] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [fi:st]
" **In the Grecian villages , and among the Bulgarians , they still observe the feast**
" 在 这 希腊 村庄 , 和 之中 这 保加利亚人 , 他们 仍然 观察 这 盛宴
[ʌv; əv] ['sɪri:z] .
of Ceres .
的 谷神星 .
“在希腊村庄和保加利亚人中, 他们仍然庆祝谷神星节。

[wen] ['hɑ:rɪst] [ɪz]['ɔ:lmʊst] [raɪp] , [ðeɪ] [gou] ['dænsɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,
When harvest is almost ripe , they go dancing to the sound of the lyre ,
什么时候 收成 是 几乎 成熟 , 他们 去 跳舞 到 这 声音 的 这 竖琴 ,
当庄稼快要成熟时, 他们会伴着竖琴的乐声跳舞。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [fi:ldz] , [wens] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
and visit the fields , whence they return with their heads ornamented with
和 访问 这 字段 , 何处 他们 返回 和 他们的 头部 装饰 和
[wi:t] [ɪrz] ,
wheat ears ,
小麦 耳朵 ,
他们到田间劳作, 回来时头上戴着麦穗。

[,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] .
interwoven with the hair .
交织 和 这 头发 .
与头发交织在一起。

[ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈwɪmɪn] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [wiː; wi] [oʊ]
Embroidering is the occupation of the Grecian women ; to the Greeks we owe
刺绣 是 这 职业 的 这 希腊 女性 ; 到 这 希腊人 我们 欠
[ðɪs] [ɑːrt] ,
this art ,
这 艺术 ,

刺绣是希腊妇女的职业；我们应该感谢希腊人将这门艺术传承下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈeɪnʃənt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
which is exceedingly ancient among them , and has been carried to the
哪个 是 非常 古老的 之中 他们 , 和 有 到过 携带 到 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [pərˈfek] (ə)n .
highest degree of perfection .
最高 程度 的 完美 .
其中最古老的是，并且已经发展到了极致的完美程度。

[ˈentər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [blaɪndz] [æt; ət] [ðə; ði]
Enter the chamber of a Grecian girl , and you will see blinds at the
进入 这 房间 的 一个 希腊 女孩 , 和 你 将要 看 百叶窗 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
走进一位希腊少女的房间，你会看到窗户上装有百叶窗。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɜːrntʃər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪnˈleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvəri] ,
and no other furniture than a sofa , and a chest inlaid with ivory ,
和 不 其他 家具 比 一个 沙发 , 和 一个 胸部 镶嵌 和 象牙 ,
除了沙发和一个镶嵌象牙的箱子外，没有其他家具。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [keɪpt] [sɪlk] , [ˈniːdlz] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
in which are kept silk , needles , and articles for embroidery .
在 哪个 是 保留 丝绸 , 针 , 和 文章 为了 刺绣 .
里面存放着丝线、针线和刺绣用品。

[ˈæpəˌlɒɡ] , [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd] [rəʊˈmænsɪz] , [oʊ] [ðər; ðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ɡriːs] .
Apologues , tales , and romances , owe their origin to Greece .
寓言 , 故事 , 和 浪漫故事 , 欠 他们的 起源 到 希腊 .
寓言、故事和浪漫传说都起源于希腊。

[ðə; ði] [ˈmaːdərn] [ˈɡriːks] [ʌv] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm]
The modern Greeks love tales and fables , and have received them
这 现代的 希腊人 爱 故事 和 寓言 , 和 有 已收到 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːrɪˈentəlz] [ænd; ənd] [ˈæərəbz] ,
from the Orientals and Arabs ,
从 这 东方人 和 阿拉伯人 ,
现代希腊人喜爱故事和寓言，而这些故事和寓言是从东方人和阿拉伯人那里传承下来的。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈiːɡərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɔːrmərli] [əˈdɑːptɪd] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
with as much eagerness as they formerly adopted them from the
和 作为 很多 渴望 作为 他们 以前 已采用 他们 从 这
[ɪˈdʒɪp] [nɪz] .
Egyptians .
埃及人 .
他们像以前从埃及人那里接受它们时一样热情。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʌv] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
The old women love always to relate ,
这 老的 女性 爱 总是 到 涉及 ,
老太太们总是喜欢聊天。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [pi:k] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðooz] [ðei] [hæv; həv] [lɜ:rnt] , [ɔ:r][kæn; kən]
and the young pique themselves on repeating those they have learnt , or can
和 这 年轻的 激起 他们自己 在 重复 那些 他们 有 学会了 , 或者 能
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

年轻人乐于重复他们已经学过或能创作出来的东西。

[frʌm; frəm] [sʌtɪ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
from such incidents as happen within their knowledge .
从 这样的 事件 作为 发生 之内 他们的 知识 .

从他们所知的范围内发生的此类事件中。

[ðə; ði] ['gri:ks] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæv; həv][noʊ] [fɪkst] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒz] ,
The Greeks at present have no fixed time for the celebration of marriages ,
这 希腊人 在 展示 有 不 固定的 时间 为了 这 庆典 的 婚姻 ,
[ˌdʒænjʊəri] .
January :
一月 .

目前希腊人没有固定的结婚时间。

[laɪk][ðə; ði] ['eɪnfənts] ; [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
like the ancients ; among whom the ceremony was performed in the month of
喜欢 这 古代人 ; 之中 谁 这 仪式 曾是 执行 在 这 月 的
[ˈdʒænjʊəri] .
January :
一月 .

就像古人一样；在他们中间，这个仪式是在一月份举行的。

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ˈri:əl] [ˈsɜ:rvisɪz] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ;
Formerly the bride was bought by real services done to the father ;
以前 这 新娘 曾是 买 经过 真实的 服务 完毕 到 这 父亲 ;

以前，新娘是通过对父亲实际的劳役来换取的；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈprez(ə)nts] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]
which was afterwards reduced to presents , and to this time the custom is
哪个 曾是 然后 减少 到 礼物 , 和 到 这 时间 这 风俗 是
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

后来演变为赠送礼物，这一习俗一直延续至今。

[ðoo] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ɑ:r; ər] [ˈɑ:rbitreri] .
though the presents are arbitrary .
尽管 这 礼物 是 随意的 .

虽然礼物是随意挑选的。

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][ˈwʊmən][hi:; hi] ['mæɪrɪz] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
The man is not obliged to purchase the woman he marries , but , on the
这 男人 是 不是 有义务 到 购买 这 女士 他 结婚 , 但 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

男人没有义务购买他所娶的女人，相反，

[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hər][kənˈdɪʃ(ə)n] .
receives a portion with her equal to her condition .
接收 一个 部分 和 她 平等的 到 她 状况 .

她将获得与她境况相符的份额。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ʃiːld] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ðæt] [ˈhoʊməɹ][hæz; həz] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
It is on the famous shield of Achilles that Homer has described a marriage
它 是 在 这 著名的 盾 的 阿喀琉斯 那 荷马 有 描述 一个 婚姻
[prəˈseɪ(ə)n] —
procession —
游行 —

在著名的阿喀琉斯盾牌上，荷马描绘了一场婚礼队伍——

[hɪr] [ˈseɪkrɪd][pɑːmp][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [fiːst] [dɪˈlaɪt] ,
Here sacred pomp and genial feast delight ,
这里 神圣 盛大场面 和 和蔼可亲 盛宴 喜 ,
[ænd; ənd] [ˈsaɪləm] [dæns] [ænd; ənd][ˌhaɪməˈniəl] [raɪt] .
And solemn dance and hymeneal rite .
和 庄严 舞蹈 和 婚房 仪式 .
还有庄严的舞蹈和婚礼仪式。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [nuː] [meɪd] [braɪd][ɪz][led] ,
Along the streets the new made bride is led ,
沿着 这 街道 这 新的 制成 新娘 是 引领 ,
[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [bed] ;
新娘被牵着沿着街道走去，

With torches flaming to the nuptial bed ;
和 火炬 炽盛 到 这 婚礼 床 ;
[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈdɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [baʊnd]
火炬熊熊燃烧，照亮了婚床；

The youthful dancers in a circle bound
这 青春 舞者 在 一个 圆圈 边界
[tuː; tə][ðə; ði][saːft] [luːt] [ænd; ənd] - [ˈsɪlvər] [saʊnd] ,
围成一圈的年轻舞者们

To the soft lute and cittern's silver sound ,
到 这 安全 琵琶 和 - 银 声音 ,
[θruː] [ðə; ði] [fer] [striːts] [ðə; ði][ˈmeɪtrənz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
伴着悠扬的鲁特琴和西特琴银铃般的音色，

Through the fair streets the matrons in a row ,
通过 这 公平的 街道 这 女舍监 在 一个 排 ,
[stænd][ɪn][ðer; ðər] [pɔːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
穿过热闹街道，一排排贵妇人，

Stand in their porches , and enjoy the show .
站立 在 他们的 门廊 , 和 享受 这 展示 .
[poʊp] .
POPE .
站在自家门廊上，欣赏这场表演。

教皇 .
教皇。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑːmp] , [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ɑːr; ər] [stiɪl] [ɪn][juːz] .
The same pomp , procession , and music , are still in use .
这 相同的 盛大场面 , 游行 , 和 音乐 , 是 仍然 在 使用 .
同样的盛大仪式、游行队伍和音乐仍然沿用。

[ˈdɑːnsəz] , [ˈmjuːzɪjənz] , [ænd; ənd][ˈsɪŋərz] , [huː] [tjænt] [ðə; ði] [ˌepɪθəˈlemɪəm] , [ɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Dancers , musicians , and singers , who chant the Epithalamium , go before the
舞者 , 音乐家 , 和 歌手 , WHO 呗 这 婚宴 , 去 前 这
[braɪd] ; [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] ,
bride ; loaded with ornaments ,
新娘 ; 已加载 和 装饰品 ,
载着婚礼颂歌的舞者、乐师和歌手走在新娘前面；他们身披华丽的饰品，

[hɜːr; hær] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] , [ænd; ənd][hɜːrˈself] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr] [tuː] [nɪr] [rɪˈleɪʒnz] , [ʃiː; ʃi]
her eyes downcast , and herself sustained by women , or two near relations , she
她 眼睛 沮丧 , 和 她自己 持续 经过 女性 , 或者 二 靠近 关系 , 她
[wɔːks] [ɪkˈstriːmli] [sloʊ] .
walks extremely slow .
散步 极其 慢的 .
她低垂着眼帘，由女人或两个近亲惺惺地搀扶着，走路极其缓慢。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði][braɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ɔːr] [ˈjeləʊ] [veɪl] .
Formerly the bride wore a red or yellow veil .
以前 这 新娘 穿着 一个 红色的或者 黄色的 面纱 .
过去新娘会戴红色或黄色的面纱。

[ðə; ði] [ɑːˈmɪniən] [duː][soʊ] [stiːl] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhaɪd][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] ,
The Arminians do so still ; this was to hide the blush of modesty ,
这 阿民念主义者 做 所以 仍然 ; 这 曾是 到 隐藏 这 脸红 的 谦逊 ,
阿民念主义者至今仍这样做；这是为了掩饰羞涩之情。

[ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɜːrdʒɪn] .
the embarrassment , and the tears of the young virgin .
这 尴尬 , 和 这 眼泪 的 这 年轻的 处女 .
羞愧难当，年轻处女的眼泪。

[ðə; ði] [braɪt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhaɪmən][ɪz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɡriːks] .
The bright torch of Hymen is not forgotten among the modern Greeks .
这 明亮的 火炬 的 处女膜 是 不是 被遗忘的 之中 这 现代的 希腊人 .
现代希腊人并没有忘记许门的辉煌。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈtʃeɪmbər] ,
It is carried before the new married couple into the nuptial chamber ,
它 是 携带 前 这 新的 已婚 夫妻 进入 这 婚礼 房间 ,
它被带到新婚夫妇进入婚房之前，

[wer] [,aɪˈtiː] [bɜːrn] [tɪl] [,aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsʊmd] ,
where it burns till it is consumed ,
在哪里 它 烧伤 直到 它 是 消耗 ,
在那里燃烧直至燃尽，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪl] [ˈoʊməŋ][wɜːr; wər][,aɪˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
and it would be an ill omen were it by any accident extinguished ,
和 它 会 是 一个 患病的 预兆 是 它 经过 任何 事故 熄灭 ,
如果它因任何意外而熄灭，那将是一个不祥之兆。

[ˈwerfɔːr] [,aɪˈtiː][ɪz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
wherefore it is watched with as much care as of old was the sacred
因此 它 是 观看 和 作为 很多 关心 作为 的 老的 曾是 这 神圣
[ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestəl] .
fire of the vestals .
火 的 这 贞女 .
因此，它像古代守护圣女贞女的圣火一样受到悉心照料。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] [iːtʃ] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] , [wɪtʃ] ,
Arrived at the church , the bride and bridegroom each wear a crown , which ,
到达的 在 这 教会 , 这 新娘 和 新郎 每个 穿 一个 王冠 , 哪个 ,
到达教堂后，新郎新娘各自戴着一顶王冠，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] , [ðə; ði] [priːst] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm]
during the ceremony , the priest changes , by giving the crown of the bridegroom
期间 这 仪式 , 这 牧师 变化 , 经过 给予 这 王冠 的 这 新郎
[tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ,
to the bride ,
到 这 新娘 ,

仪式期间，牧师会改变身份，将新郎的皇冠交给新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] , [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈraɪvd]
and that of the bride to the bridegroom , which custom is also derived
和 那 的 这 新娘 到 这 新郎 , 哪个 风俗 是 还 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
from the ancients .
从 这 古代人 .

还有新娘向新郎致敬的习俗，这一习俗也源于古代。

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt][fərˈɡet][æŋ; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] ,
I must not forget an essential ceremony which the Greeks have preserved ,
我 必须 不是 忘记 一个 基本的 仪式 哪个 这 希腊人 有 保存完好 ,
我绝不能忘记希腊人保留下来的重要仪式，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkʌp] [ʌv; əv][waɪn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][əˈdɔːp](ə)n]
which is the cup of wine given to the bridegroom as a token of adoption
哪个 是 这 杯子 的 葡萄酒 给定 到 这 新郎 作为 一个 令牌 的 采用
;
;
;
;

这是赠予新郎的酒杯，作为收养的象征；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈkɔːntrækt][ænd; ənd] [əˈlaɪəns] .
it was the symbol of contract and alliance .
它 曾是 这 象征 的 合同 和 联盟 .

它是契约和联盟的象征。

[ðə; ði][braɪd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌp] , [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [pæst] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]
The bride drank from the same cup , which afterwards passed round to the
这 新娘 喝 从 这 相同的 杯子 , 哪个 然后 通过了 圆形的 到 这
[rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ɡests] .
relations and guests .
关系 和 客人 .

新娘用同一个杯子喝酒，之后这个杯子传递给了亲戚和宾客。

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
They dance and sing all night ,
他们 舞蹈 和 唱歌 全部 夜晚 ,

他们整夜载歌载舞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ɑːr; ər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] — [ðeɪ] [fiːst] [əˈmʌŋ]
but the companions of the bride are excluded — they feast among
但 这 同伴 的 这 新娘 是 排除 — 他们 盛宴 之中
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈseprət] [əˈpɑːrtmənts] ,
themselves in separate apartments ,
他们自己 在 分离 公寓 ,

但新娘的伴娘们则被排除在外——她们在各自的房间里单独宴饮。

[faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] .
far from the tumult of the nuptials .
远的 从 这 骚乱 的 这 婚礼 .

远离婚礼的喧嚣。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɡriːks] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌpəl] [deɪ] ,
The modern Greeks , like the ancient , on the nuptial day ,
这 现代的 希腊人 , 喜欢 这 古老的 , 在 这 婚礼 天 ,
现代希腊人, 就像古代希腊人一样, 在婚礼当天,

[ˈdekəreɪt] [ðer; ðər] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
decorate their doors with green branches and garlands of flowers .
装饰 他们的 门 和 绿色的 分支 和 花环 的 花朵 .
用绿色的树枝和花环装饰他们的门。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .
世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɑːk] [ˈkroʊər] .
THE KING'S COCK CROWER .
这 国王的 公鸡 克劳尔 .
国王的公鸡啼鸣者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [priˈveɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [lent]
Among the customs which formerly prevailed in this country during the season of Lent
之中 这 海关 哪个 以前 最终获胜 在 这 国家 期间 这 季节 的 大斋期
,
.
,
在我国过去斋戒期间盛行的习俗中,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : — [æŋ; ən][ˈɑːfɪsər] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɑːk] [ˈkroʊər] , [kroʊd]
was the following : — An officer denominated the King's Cock Crower , crowed
曾是 这 下列的 : — 一个 官 以.....命名 这 国王学院 公鸡 克劳尔 , 人群
[ðə; ði][ˈaʊər] [iːtʃ] [naɪt] ,
the hour each night ,
这 小时 每个 夜晚 ,
情况如下: ——一名被称为国王的鸡鸣官的官员, 每晚报时时鸣鸡鸣。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
within the precincts of the palace , instead of proclaiming it in the
之内 这 辖区 的 这 宫殿 , 反而 的 宣告 它 在 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɒtʃmən] .
manner of the late watchmen .
方式 的 这 晚的 守望者 .
在宫殿范围内, 而不是像以前的守夜人那样公开宣布。

[ðɪs] [əbˈsɜːrd][ˈserəmoʊni][dɪd][nɑːt][fɔːl][ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
This absurd ceremony did not fall into disuse till the reign of George I .
这 荒诞 仪式 做过 不是 落下 进入 废弃 直到 这 在位 的 乔治 我 .
这种荒谬的仪式直到乔治一世统治时期才废止。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
C . J . T .
C . J . T .
CJT

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]
[第393页]

[ˈherɪŋz] .
HERRINGS .
鲱鱼 .
鲱鱼。

[ˈjɑ:məθ] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ɪts] [ˈtʃɑ:rtər] ,
Yarmouth is bound by its charter ,
雅茅斯 是 边界 经过 它是 宪章 ,

雅茅斯受其章程约束，

[tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈherɪŋz] , [beɪkt]
to send to the Sheriffs of Norwich a tribute of one hundred herrings , baked
到 发送 到 这 警长 的 诺维奇 一个 贡 的 一 百 鲱鱼 , 烘焙
[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈpæsti:z] ,
in twenty - four pasties ,
在 二十 - 四 馅饼 ,

向诺里奇郡长进贡一百条鲱鱼，这些鲱鱼被烤制成二十四個馅饼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [i:st] [ˈtʃɑ:rltən] ,
which they ought to deliver to the Lord of the Manor of East Charlton ,
哪个 他们 应该 到 递送 到 这 主 的 这 庄园 的 东方 查尔顿 ,
他们应当将这些物品交付给东查尔顿庄园的领主。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [werˈevər] [hi:; hi] [ɪz] .
and he is obliged to present them to the King wherever he is .
和 他 是 有义务 到 展示 他们 到 这 国王 无论 他 是 .
他有义务将这些东西呈献给国王，无论国王身在何处。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [dɪʃ] [tu:; tə] [set] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Is not this a dainty dish to set before the King ?
是 不是 这 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ?
这难道不是一道献给国王的精致佳肴吗？

[ˈkjuəriŋ] [ə; eɪ] [skoʊld] .
CURING A SCOLD :
养护 一个 骂 :

治疗感冒。

[ˈnjʊ,kæsl] - [ˈʌndər] - [laɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈteɪmɪŋ]
Newcastle - Under - Line was once famous for a peculiar method of taming
纽卡斯尔 - 在下面 - 线 曾是 一次 著名的 为了 一个 奇特 方法 的 驯服
[ʃru:] :
shrews :
鼯鼯 :

纽卡斯尔安德莱恩曾因一种奇特的驯服鼯鼯的方法而闻名：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [-] [maʊθ] ,
this was by putting a bridle into the scold's mouth ,
这 曾是 经过 推杆 一个 轡 进入 这 责骂 嘴 ,
这是通过把笼头塞进泼妇嘴里实现的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [kwaɪt] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,
in such a manner as quite to deprive her of speech for the time ,
在 这样的 一个 方式 作为 相当 到 剥夺 她 的 演讲 为了 这 时间 ,
以某种方式，使她暂时无法说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
and so leading her about the town till she made signs of her intention
和 所以 领导 她 关于 这 镇 直到 她 制成 标志 的 她 意图
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɪn] [ˈbetər] [ˈdɪsəplɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
to keep her tongue in better discipline for the future .
到 保持 她 舌头 在 更好的 纪律 为了 这 未来 .

于是便带着她在城里四处走动，直到她表示以后会好好管教自己的舌头。

[ˈhælbʌ:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H :
哈尔伯特 H :

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [sr'lektər] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rkɪs] .
THE SELECTOR , AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 , 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员, 以及新作品的文学评论。

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃefi:ld] .
PICTURE OF SHEFFIELD .
图片 的 谢菲尔德 .

谢菲尔德的图片。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪpsɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʊr] , [pɑ:rt][aɪ'aɪ'aɪ] .
Sir Richard Phillips's Personal Tour , Part III .
先生 理查德 菲利普斯 个人的 旅游 , 部分 三、 .

理查德·菲利普斯爵士的私人旅行, 第三部分。

[ˈaʊər; ɑ:r][ɪks'træktɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
Our extracts from the previous portion of this work ,
我们的 提取物 从 这 以前的 部分 的 这 工作 ,

我们从这项工作的前一部分中摘录如下:

[hæv; həv][ˈfɔ:rsəbli] ['læstreɪtɪd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [ɪts] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
have forcibly illustrated the striking originality of its style , and the
有 强制 插图 这 引人注目 独创性 的 它是 风格 , 和 这
['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
interesting character of its information .
有趣的 特点 的 它是 信息 .

有力地展现了其风格的独特性和信息的趣味性。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pɑ:rt] [kən'klu:dz] ['nu:stɛd] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ˈmænsfi:ld] , ['tʃestərfi:ld] ,
The present Part concludes Newstead , and includes Mansfield , Chesterfield ,
这 展示 部分 结束 纽斯特德 , 和 包括 曼斯菲尔德 , 切斯特菲尔德 ,
[ˈdra:nfɪld] , ['ʃefi:ld] , ['rɔðərəm] , [ænd; ənd] ['bɑ:rnzli] ;
Dronfield , Sheffield , Rotherham , and Barnsley ;
德龙菲尔德 , 谢菲尔德 , 罗瑟勒姆 , 和 巴恩斯利 ;

本部分结束于纽斯特德, 包括曼斯菲尔德、切斯特菲尔德、德龙菲尔德、谢菲尔德、罗瑟勒姆和巴恩斯利;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [fæktɪs] , [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst][fɔ:rm][ə; eɪ]
and from it we extract the following facts , which almost form a
和 从 它 我们 提炼 这 下列的 事实 , 哪个 几乎 形式 一个
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃefi:ld] . [tu:'tu:]
picture of Sheffield . 2
图片 的 谢菲尔德 . 2

我们从中提炼出以下事实, 这些事实几乎勾勒出了谢菲尔德的全貌。2

" [ðə; ði][draɪv][frʌm; frəm] [ˈdra:nfɪld] [tu:; tə] ['ʃefi:ld] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
" **The drive from Dronfield to Sheffield is pleasant and picturesque .**
" 这 驾驶 从 德龙菲尔德 到 谢菲尔德 是 令人愉快的 和 如画 .

从德龙菲尔德到谢菲尔德的驾车路线风景优美, 令人愉悦。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] ,
It is the dawn of a region of high hills ,
它 是 这 黎明 的 一个 地区 的 高的 丘陵 ,

这是高山地区的黎明,

[ə; eɪ][faɪn][reɪndʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃ] ['westwərd] ['ɪntu:] ['dɑ:bɪʃɪə] ,
a fine range of which stretch westward into Derbyshire ,
一个 美好的 范围 的 哪个 拉紧 向西 进入 德比郡 ,

其中一片广阔的区域向西延伸至德比郡,

[waɪl] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['bɔ:ftɪ] ['emənənsɪz] [ænd; ənd] [di:p] ['væliz] .
while on every side there are lofty eminences and deep valleys .
尽管 在 每一个 边 那里 是 高远 杰出人物 和 深的 山谷 .

四周都是高耸的山峰和深邃的峡谷。

[ˈʃeɪlɪd] [ˈəʊpənz] [mægˈnɪfɪsntli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
Sheffield opens magnificently on the right ,
谢菲尔德 打开 壮丽 在 这 正确的 ,
谢菲尔德在右侧以壮丽的姿态开场,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈsʌbə:b] [stretʃ] [fʊl] [tu:] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈemənənsɪz]
and its villas and ornamented suburbs stretch full two miles on the eminences
和 它是 别墅 和 装饰 郊区 拉紧 满的 二 英里 在 这 杰出人物
[tu:; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

它的别墅和装饰精美的郊区向左侧的高地延伸了整整两英里。

[æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪlɪd] ,
At two or three miles from Sheffield ,
在 二 或者 三 英里 从 谢菲尔德 ,
距离谢菲尔德两三英里,

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌbə:b] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
the western suburbs display a rich and pleasing variety of villas and country
这 西 郊区 展示 一个 富有的 和 令人愉悦 种类 的 别墅 和 国家
- [ˈhaʊzɪz] .
- **houses** .
- 房屋 .

西部郊区展现出丰富多彩、令人赏心悦目的别墅和乡村住宅。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ðə; ði][dɔ:ˈrei] - [mʊəz] , [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbærən] [hɪlz] , [stretʃ] [tu:; tə][æn; ən]
On the left, the Dore - moors, a ridge of barren hills, stretch to an
在 这 左边 , 这 多尔 - 沼泽地 , 一个 岭 的 荒芜 丘陵 , 拉紧 到 一个
[ɪnˈdefɪnət] [ˈdɪstəns] :
indefinite distance :
不定 距离 :

左侧是多尔荒原，一片光秃秃的山脊，绵延至无限远的地方：

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [sʌm; səm] [haɪ] [hɪlz] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈʃeɪlɪd]
and on the right, some high hills skreen from sight the town of Sheffield
和 在 这 正确的 , 一些 高的 丘陵 屏幕 从 视线 这 镇 的 谢菲尔德
.
:
.

右侧有一些高耸的山丘，遮蔽了谢菲尔德镇的视线。

[æt; ət][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈəʊpənz] ,
At a mile distant, the view to the right opens ,
在 一个 英里 遥远 , 这 看法 到 这 正确的 打开 ,
一英里之外，右侧视野开阔,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪz] [bɪˈheld] [ðə; ði] [faɪn] [ˈæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪlɪd] ;
and from a rise in the road is beheld the fine amphitheatre of Sheffield ;
和 从 一个 上升 在 这 路 是 观看 这 美好的 圆形剧场 的 谢菲尔德 ;
从道路高处可以眺望到谢菲尔德宏伟的圆形剧场;

[ðə; ði] [sʌn] [dɪˈspleɪɪŋ] [ɪts][ɪnˈtaɪər][ɪkˈstent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈbi:ɪŋ] [sə:ˈmaunt] [baɪ] [faɪn] [hɪlz] [ɪn]
the sun displaying its entire extent, and the town being surmounted by fine hills in
这 太阳 显示 它是 全部的 程度 , 和 这 镇 存在 克服 经过 美好的 丘陵 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

太阳展现出它全部的光辉，城镇后方是连绵起伏的秀丽山丘。

[ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðə; ði][smoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The wind carried the smoke to the east of the town ,
这 风 携带 这 抽烟 到 这 东方 的 这 镇 ,
风把烟雾吹向了小镇的东边。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][məˈrɪdiən] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [kuː] [doəl] [æz; əz][kæn; kən]
and the sun in the meridian presented as fine a coup d'oeil as can
和 这 太阳 在 这 子午线 呈现 作为 美好的 一个 政变 d'oeil 作为 能
[biː; bi] [kənˈsiːvd] .
be conceived .
是 构思 .
正午的太阳呈现出一幅绝妙的景象。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [striːt] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][wɜːr; wər]
The approach was by a broad and well - built street , the population were
这 方法 曾是 经过 一个 广阔 和 出色地 - 建造 街道 , 这 人口 是
[ɪn][ækˈtɪvəti] ,
in activity ,
在 活动 ,
入口处是一条宽阔且设施完善的街道，人们熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
and I entered a celebrated place with many agreeable expectations .
和 我 进入 一个 著名 地方 和 许多 同意 期望 .
我怀着美好的期待，进入了一个著名的场所。

" ['ʃeɪlːld] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['dɑːbɪʃɪə] ,
" **Sheffield is within the bounds of Yorkshire , but on the verge of Derbyshire ,**
" 谢菲尔德 是 之内 这 界限 的 约克郡 , 但 在 这 边缘 的 德比郡 ,
谢菲尔德位于约克郡境内，但与德比郡接壤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [aɪ]
and was the most remarkable place and society of human beings which I
和 曾是 这 最多 卓越 地方 和 社会 的 人类 生物 哪个 我
[hæd; həd] [jet] [siːn] .
had yet seen .
有 然而 已见 .
那是我见过的最非凡的地方和人类社会。

[aɪˈtiː][stændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
It stands in one of the most picturesque situations that can be imagined ,
它 站立 在 一 的 这 最多 如画 情况 那 能 是 想象 ,
它坐落在风景如画的绝佳位置之一，令人叹为观止。

[əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] ,
originally at the south end of a valley surrounded by high hills ,
起初 在 这 南 结尾 的 一个 谷 包围 经过 高的 丘陵 ,
原先位于被高山环绕的山谷南端，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪl] ; [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpækt] [taʊn] ,
but now extended around the western hill ; the first as a compact town ,
但 现在 扩展 大约 这 西 爬坡道 ; 这 第一的 作为 一个 袖珍的 镇 ,
但现在已扩展到西山周围；最初是一个紧凑的城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [ˈskæɪtərd] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ,
and the latter as scattered villas and houses on the same hill ,
和 这 后者 作为 疏散 别墅 和 房屋 在 这 相同的 爬坡道 ,
后者则是散布在同一座山上的别墅和房屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [saɪt] .
to the distance of two miles from the ancient site .
到 这 距离 的 二 英里 从 这 古老的 地点 .
距离古遗址两英里。

[aɪˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wiθ] [ˈlʌndən] [baɪ]ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ænd; ənd][ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd][ˈdɪstənt]
It is connected with London by Nottingham and Derby , and distant
它是 连接 和 伦敦 经过 诺丁汉 和 德比 , 和 遥远
[frʌm; frəm] [liːdz] - [maɪlz] ,
from Leeds 33 miles ,
从 利兹 - 英里 ,

它通过诺丁汉和德比与伦敦相连，距离利兹33英里。

[ænd; ənd] [jɔːk] - [maɪlz] .
and York 54 miles .
和 约克 - 英里 .

距约克 54 英里。

[ɪts][faʊnˈdeɪ](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
Its foundation was at the junction of two rivers , the Sheaf and the
它是 基础 曾是 在 这 交汇处 的 二 河流 , 这 捆 和 这
[daːn] ;
Don ;
大学教师 ;

它的建城地点位于两条河流的交汇处，分别是谢夫河和顿河；

[ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ,
in the angle formed by which once stood the Castle , built by the ,
在 这 角度 形成 经过 哪个 一次 站立 这 城堡 , 建造 经过 这 ,
在城堡曾经矗立的地方，由.....建造。

[ˈbærənz] [ˈfɜːnɪvəl] , [ˈlɔːds] [ʌv; əv] [ˈhæləm,ʃaɪər] ; [bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barons Furnival , Lords of Hallamshire ; but subsequently in the tenure of the
男爵 家具厂 , 领主 的 哈勒姆郡 ; 但 随后 在这 任期 的 这
[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [ˈfroʊzbəri] .
Talbots , Earls of Shrewsbury .
塔尔博特 , 伯爵 的 什鲁斯伯里 .

巴伦斯·弗尼瓦尔，哈勒姆郡领主；但后来归塔尔博特家族，什鲁斯伯里伯爵所有。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪl] , [stʊd] [ðə; ði][ˈsæksn] [taʊn]
Three or four miles from this Castle , on the western hill , stood the Saxon town
三 或者 四 英里 从 这 城堡 , 在 这 西 爬坡道 , 站立 这 撒克逊 镇
[ʌv; əv] [ˈhæləm] ,
of Hallam ,
的 哈勒姆 ,

距离这座城堡三四英里，在西边的山丘上，坐落着撒克逊小镇哈勒姆。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɔːrmən][inˈveɪdəz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
said to have been destroyed by the Norman invaders , on account of their
说 到 有 到过 损毁 经过 这 诺曼 入侵者 , 在 帐户 的 他们的
[ˈɡælənt] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] .
gallant opposition .
英勇 反对 .

据说由于他们英勇抵抗，最终被诺曼入侵者摧毁。

" [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪlɪdʒ] , [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
" **The town was originally a mere village , dependant on the Castle ;**
" 这 镇 曾是 起初 一个 仅仅 村庄 , 依赖 在这 城堡 ;
“该镇最初只是一个依附于城堡的村庄；

[bʌt; bət][ɪts][ˈmɪnərəl][ænd; ənd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [welθ] [led][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪnˈhæbɪtənts][tuː; tə] [brɪˈkʌm]
but its mineral and subterranean wealth led the early inhabitants to become
但 它是 矿物 和 地下 财富 引领 这 早期的 居民 到 变得
[ˌ, mænjuˈfæktʃərəz] [ʌv; əv] [edʒd] [tuːlz] ,
manufacturers of edged tools ,
制造商 的 边缘 工具 ,

但其丰富的矿产和地下资源使早期居民成为刃具制造者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ærou] ['hedʒ] , [spɪr] ['hedʒ] , & [si:] . [ɑ:r; ər] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
of which arrow heads , spear heads , & c . are presumed to have been a
的 哪个 箭 头部 , 矛 头部 , & c : 是 假定 到 有 到过 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt] ;
considerable part ;
大量 部分 ;

其中，箭头、矛头等据推测占了相当大的比例；

[ə; eɪ][bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['æraʊs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:rmz] ,
a bundle of arrows being at this day in the town arms ,
一个 捆 的 箭头 存在 在 这 天 在 这 镇 武器 ,
如今，镇徽上出现了一捆箭矢。

[ænd; ənd] [krɔ:s] ['æraʊs] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kʌtlər] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃefi:ld] .
and cross arrows the badge of the ancient Cutlers ' Company of Sheffield .
和 叉 箭头 这 徽章 的 这 古老的 卡特勒斯 - 公司 的 谢菲尔德 .
以及谢菲尔德古老刀具匠公会的徽章上的交叉箭头。

" [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stlɪs] [kou] [si:mz] [ænd; ənd]['aɪərŋ - [stouŋ] [bedz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [kəm'baɪnd]
" **The exhaustless coal seams and iron - stone beds in the vicinity , combined**
" 这 无排气 煤炭 接缝 和 铁 - 石头 床 在 这 附近 , 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
with the ingenuity of the people ,
和 这 独创性 的 这 人们 ,
“附近取之不尽的煤层和铁矿床，再加上人民的智慧，

[kən'fə:d] ['ɜ:rlɪ] [feɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt] ; [fɔ:r; fər] ['tʃɔ:sər] , [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪf] ,
conferred early fame on their products ; for Chaucer , in alluding to a knife ,
授予 早期的 名声 在 他们的 产品 ; 为了 乔叟 , 在 暗示 到 一个 刀 ,
这使他们的产品早早成名；例如，乔叟在提到一把刀时，

[kɔ:lz][,aɪ 'ti:] - [ə; eɪ] ['ʃefi:ld] - ,
calls it ' a Sheffield thwittel ,
呼叫 它 - 一个 谢菲尔德 - ,
称之为“谢菲尔德 thwittel”，

- — ['wɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
' — whittle being among the manufacturers at this day the name of a common
- — 惠特尔 存在 之中 这 制造商 在 这 天 这 姓名 的 一个 常见的
[kaɪnd][ʌv; əv] [naɪf] .
kind of knife .
种类 的 刀 :
“——whittle是当时的刀具制造商之一，也是当时一种常见刀具的名称。”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 394**]
[页 -]
[第394页]

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kʌtləri] ,
The increasing demand for articles of cutlery ,
这 增加 要求 为了 文章 的 刀具 ,
餐具需求不断增长，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌltɪplaɪd] [və'raɪəti][hæv; həv] ['grædʒuəli] [ɪn'la:rdʒd] [ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
and their multiplied variety have gradually enlarged the population of
和 他们的 乘以 种类 有 逐步地 放大 这 人口 的
['ʃefi:ld] [tu:; tə] - ,
Sheffield to 42 ,
谢菲尔德 到 - ,
它们的繁衍及其带来的各种变化，逐渐使谢菲尔德的人口增加到42人。

- [ɪn] - ; [sɪns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ɪn] - ,
157 in 1821 ; since which it has considerably increased , and may , in 1829 ,
- 在 - ; 自从 哪个 它 有 相当 增加 , 和 可能 , 在 - ,
1821年为157; 此后大幅增长, 到1829年可能达到157。

[bi:, bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
be estimated at 50 , 000 .
是 估计的 在 - , - .

估计为 50,000。

[ɪn] - , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [eɪt] , - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] - [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] ,
In 1821 , it contained 8 , 726 houses , and perhaps 500 have been built since ,
在 - , 它 包含 8 , - 房屋 , 和 也许 - 有 到过 建造 自从 ,
1821年, 这里有8726栋房屋, 此后可能又新建了500栋。

['tʃi:fli] ['vɪləz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] , [waɪl] [ðə; ði] [kəm'pækt] [taʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]
chiefly villas to the westward , while the compact town is about one mile by half a
主要 别墅 到 这 向西 , 尽管 这 袖珍的 镇 是 关于 一 英里 经过 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

西侧主要是别墅, 而紧凑的城镇面积约为 一英里乘半英里。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɑ:r; ə] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [θri:] [əʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
The principal streets are well built , and there are three old churches ,
这 主要的 街道 是 出色地 建造 , 和 那里 是 三 老的 教堂 ,
主要街道建设良好, 还有三座古老的教堂。

[ænd; ənd] [tu:] [nu:] [wʌnz] ['leɪtli] ['fɪnɪʃt] , [br'saɪdɪz] [ə'nʌðər] [naʊ] ['bɪldɪŋ] .
and two new ones lately finished , besides another now building .
和 二 新的 一个 最近 完成的 , 除了 其他 现在 建筑 .

此外, 还有两座新建筑已竣工, 另有一座正在建设中。

" ['ʃeɪ:ld] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [æ; ən] [ɪ'mens] [taʊn]
" **Sheffield presents at this time the extraordinary spectacle of an immense town**
" 谢菲尔德 礼物 在 这 时间 这 非凡的 奇观 的 一个 巨大 镇
[ɪk'spændɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
expanded from a village ,
扩展 从 一个 村庄 ,
“谢菲尔德目前呈现出一幅非凡的景象, 它是由一个村庄发展而来的一座庞大城市。”

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['gʌvənmənt] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'rɪdʒənəli]
without any additional arrangements for its government beyond what it originally
没有 任何 额外的 安排 为了 它是 政府 超过 什么 它 起初
[pə'zest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
possessed as a village .
拥有 作为 一个 村庄 .

除了最初作为一个村庄所拥有的政府体制之外, 没有任何其他政府方面的安排。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] , [nɑ:tʃ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [lɪv; laɪv] [ɪn]
There is no corporation , not even a resident magistrate , and yet all live in
那里 是 不 公司 , 不是 甚至 一个 居民 地方法官 , 和 然而全部 居住 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

这里没有法人团体, 甚至连常驻法官都没有, 但所有人都和平地生活着。

[dɪ'kɔ:rəm] , [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəs] ['mju:tʃuəl] ['ɪntərko:rs] .
decorum , and advantageous mutual intercourse .
礼仪 , 和 有利 相互的 交往 .

礼仪, 以及互惠互利的交往。

" [rɪˈlɪdʒən] .
" **Religion** .
" 宗教 .

“宗教。

" [ˈɔːrdər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən][ɪn] [ˈʃeɪlːɪd] .
" **Order is a moral result of religion in Sheffield** .
" 命令 是 一个 道德 结果 的 宗教 在 谢菲尔德 .

“谢菲尔德的秩序是宗教带来的道德结果。”

[noʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
No town in the kingdom more universally exhibits the external forms of devotion ,
不 镇 在 这 王国 更多的 普遍地 展品 这 外部的 表格 的 虔诚 ,
王国中没有哪个城镇比这里更普遍地展现出外在的虔诚形式。

[ænd; ænd][ɪn] [nʌn] [ɑːr; ər][ðer; ðər][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˌdevəˈtiːz] .
and in none are there perhaps a greater number of serious devotees .
和 在 没有任何 是 那里 也许 一个 更大的 数字 的 严肃的 信徒 .
而且，或许没有哪个教派拥有比这更多虔诚的信徒。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [rɪˈrekʃənz] [ɪn] [ˈʃeɪlːɪd] [ɑːr; ər] [ðooʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ænd]
The largest erections in Sheffield are those for the service of religion , **and**
这 最大 勃起 在 谢菲尔德 是 那些 为了 这 服务 的 宗教 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnuːməərəs] .
they are numerous .
他们 是 很多的 .
谢菲尔德最大的建筑是宗教场所，而且数量众多。

[brɪˈsaɪdz] [sɪks][ooʊld][ænd; ænd] [nuː] [tʃɜːrtɪz] , [əˈdæptɪd][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [frʌm; frəm] - , -
Besides six old and new churches , **adapted to accommodate from 10 , 000**
除了 六 老的 和 新的 教堂 , 改编 到 容纳 从 - , -
[tuː; tə] - ,
to 12 ,
到 - ,
除了六座新旧教堂外，还进行了改造，可容纳 10,000 至 12,000 人。

- [ˈpɜːsənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈtʃæpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv]
000 persons , **there are seventeen chapels for the various denominations of**
- 人 , 那里 是 十七 小教堂 为了 这 各种各样的 面额 的
[dɪˈsentəz] ,
Dissenters ,
异议者 ,
有17座小教堂，供不同教派的非国教徒使用，总人口达1000人。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈfɔːd] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] - , - [ɔːr] - , - [mɔːr] .
capable of affording sitting room for 12 , 000 or 15 , 000 more .
有能力的 的 负担得起 坐着 房间 为了 - , - 或者 - , - 更多的 .
能够为 12,000 或 15,000 人提供额外的座位。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈterɪən][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz]
Except the Unitarian Chapel , **and perhaps the Catholic one** , **the doctrines**
除了 这 一神论派 教堂 , 和 也许 这 天主教 一 , 这 教义
[priːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
preached in all the others ,
布道 在 全部 这 其他的 ,
除了基督教一神论派教堂，或许还有天主教教堂之外，其他所有教堂所宣扬的教义，

[ɑːr; ər] [wʌt] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] **are what , in London , and at Oxford and Cambridge , would generally be**
是 什么 , 在 伦敦 , 和 在 牛津 和 剑桥 , 会 一般来说 是
[kɔːld] [ˈʌltrə] . **called Ultra** .
称为 极端主义者 .

在伦敦, 以及牛津和剑桥, 这些通常被称为“超强”的言论。

" [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ˈhaɪli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [[ˈfeɪ:ld] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzemplɪfaɪɪŋ] ,
" **A spectacle highly characteristic of Sheffield , and exemplifying** ,
" 一个 奇观 高度 特征 的 谢菲尔德 , 和 举例说明 ,
“这是谢菲尔德极具特色的景象, 也是其典范,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [seks] , [ɪz][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] **at the same time the harmony of the several sects , is the juxtaposition of**
在 这 相同的时间 这 和谐 的 这 一些 教派 , 是 这 并置 的
[fɔːr] [ˈsevrəl] [ˈtʃæpəlz] , **four several chapels** ,
四 一些 小教堂 ,

同时, 各个教派之间的和谐, 体现在四个不同教堂的并置之中。

[əbˈzɜːrvəbl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] [stri:t] ; [waɪl] [ˈnɪrli] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] **observable on one side of a main street ; while nearly adjoining is the church of**
可观察的 在 一 边 的 一个 主要的 街道 ; 尽管 几乎 相邻的 是 这 教会 的
[esˈtiː] . [pɔːl] . **St . Paul** .
英石 : 保罗 :

在主街的一侧可以看到它; 而圣保罗教堂就在它旁边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ɪn][ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs][ˈloʊk(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌserɪˈmoʊniəl] **There are thus every Sunday , in simultaneous local devotion , the ceremonial**
那里 是 因此 每一个 星期日 , 在 同时 当地的 虔诚 , 这 仪式
[ˈkæθɪlɪks] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˌjuːnɪˈterɪən] , **Catholics , the moral Unitarians** ,
天主教徒 , 这 道德 一神论者 ,

因此, 每个星期日, 在当地的宗教仪式中, 都会同时出现注重仪式的天主教徒和注重道德的一神论者。

[ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkælvənɪsts] , [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈweɪzli; ˈwes-] , [ænd; ənd][ðə; ði] **the metaphysical Calvinists , the serious disciples of John Wesley , and the**
这 形而上学的 加尔文主义者 , 这 严肃的 门徒 的 约翰 韦斯利 , 和 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] . **spiritual members of the establishment** .
精神 成员 的 这 建立 .

形而上学的加尔文主义者、约翰·卫斯理的严肃信徒以及体制内的属灵成员。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈfɔːrd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] - , -
" **The whole of the places of worship afford accommodation for about 12 , 000**
" 这 所有的 的 这 地方 的 崇拜 买得起 住宿 为了 关于 - , -
[ˈmeθədɪsts] [ænd; ənd] [dɪˈsentəz] , **Methodists and Dissenters** ,
卫理公会 和 异议者 ,

“所有礼拜场所可容纳约12000名卫理公会教徒和非国教徒,

[ænd; ənd][əˈbaʊt][naɪn] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] . **and about 9 , 500 of the Church Establishment** .
和 关于 9 , - 的 这 教会 建立 .
以及大约 9,500 名教会机构成员。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [hæf][ɡoʊ][ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæf][wʌns] , - , - [ʌv; əv][ðə; ði] - , **So that , if half go twice a day , and half once , 30 , 000 of the 50** ,
所以 那 , 如果 一半 去 两次 一个 天 , 和 一半 一次 , - , - 的 这 - ,
所以, 如果一半人一天去两次, 一半人一天去一次, 那么50人中有30000人,

- [ɪn'hæbɪtənts] [ə'tend] [ˈpleɪsɪz][Λv; əv] ['wɜ:rɪp] ['evri] ['sʌndeɪ] .
000 inhabitants attend places of worship every Sunday .
- 居民 出席 地方 的 崇拜 每一个 星期日 .
每周日有 000 名居民前往宗教场所。

" ['pʌblɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
" **Public Institutions** .
" 民众 机构 .
公共机构。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'mouʃ(ə)n][Λv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
" **There are the following institutions for the promotion of knowledge and**
" 那里 是 这 下列的 机构 为了 这 晋升 的 知识 和
['saɪəns] : — " [wʌn] .
science : — " **1** .
科学 : — " 1 .
“以下机构旨在促进知识和科学的发展：——”1.

[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['laɪbrəri][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [Λv; əv] - ['membər] [æt; ət][wʌn]
A Permanent Library supported by the subscriptions of 270 members at one
一个 永恒的 图书馆 有 经过 这 订阅 的 - 成员 在 一
['gɪni] [i:tʃ] ,
guinea each ,
几内亚 每个 ,
一座由270名会员每人缴纳一基尼会费支持的永久图书馆。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['gɪni] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and four guineas admission .
和 四 几内亚 入学 .
入场费为四基尼。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ; [bʌt; bət] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [Λv; əv] ['lðər] ['sɪmələr]
The books are numerous ; but , contrary to the practice of other similar
这 图书 是 很多的 ; 但 , 相反 到 这 实践 的 其他 相似的
[ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,
书籍数量众多；但是，与其他类似机构的做法相反，

[bʊks] [Λv; əv] [θi'a:lədʒɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træʃ] [Λv; əv]['mɑ:dərn]['nɑ:vəlz] , [ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] . " [tu:'tu:]
books of Theology , and the trash of modern Novels , are introduced . " 2
图书 的 神学 , 和 这 垃圾 的 现代的 小说 , 是 介绍 . " 2
:
:
:
神学书籍和现代小说的垃圾被介绍出来。”2.

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪətɪ][fɔ:r; fər] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [Λv; əv]
A Literary and Philosophical Society for lectures , and the purchase of
一个 文学 和 哲学 社会 为了 讲座 , 和 这 购买 的
[æpə'rætəs] , [naʊ] ['veri] [kəm'pli:t] ,
apparatus , now very complete ,
设备 , 现在 非常 完全的 ,
一个文学哲学社团，用于举办讲座和购置设备，现在设备非常齐全。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - [prəp'raɪətəz] , [æt; ət] [tu:] ['gɪni] ,
supported by 80 proprietors , at two guineas ,
有 经过 - 业主 , 在 二 几内亚 ,
由 80 位业主支持，售价为两基尼。

[br'saɪdz] [ə; eɪ] [stiːl] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜːz] [æt; ət] [wʌn] ['ɡɪni] [pər] ['ænəm] . " [θri:] .
besides a still greater number of subscribers at one guinea per annum . " **3** .
除了 一个 仍然 更大的 数字 的 订阅者 在 一 几内亚 每 年 . " 3 .
此外，还有更多订阅者每年只需支付一基尼。”3.

[tu:] [nu:z] - [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [ri:d] . "
Two News - rooms , in which the London and Provincial papers may be read . " **4** .
二 消息 - 房间 , 在 哪个 这 伦敦 和 省级 文件 可能 是 读 . " 4 .
两个新闻编辑室，可以阅读伦敦和地方报纸。”4.

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɑːnsərt] , [səp'ɔːrtəd, səp'ɔːrtɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £700 [pər] ['ænəm]
A Public Concert , supported by subscriptions , which amount to £700 per annum
一个 民众 音乐会 , 有 经过 订阅 , 哪个 数量 到 £700 每 年
, [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['frɪtʃ] ,
, **and of which Mr . Fritch ,**
, 和 的 哪个 先生 . 弗里奇 ,
一场由会员费支持的公开音乐会，每年会员费总额为 700 英镑，其中弗里奇先生.....

[frʌm; frəm] ['dɜːrbi] , [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['liːdə] . " [faɪv] .
from Derby , is the present leader . " **5** .
从 德比 , 是 这 展示 领导者 . " 5 .
来自德比的现任领导人。”5.

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'sembli] [held] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ɪl] [səp'ɔːrtəd, səp'ɔːrtɪd] . " [sɪks] .
A Subscription Assembly held through the winter , but ill supported . " **6** .
一个 订阅 集会 握住 通过 这 冬天 , 但 患病的 有 . " 6 .
冬季期间举行了一次认捐大会，但支持率很低。”6.

[ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪər] [klʌb] , [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['membər] , [hu:]
A Shakspeare Club , for sustaining the drama , consisting of 80 members , who
一个 莎士比亚 俱乐部 , 为了 维持 这 戏剧 , 由 的 - 成员 , who
[səb'skraɪb] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [pər] ['ænəm] ,
subscribe a guinea per annum ,
订阅 一个 几内亚 每 年 ,
一个由80名成员组成的莎士比亚俱乐部，旨在支持戏剧事业，每位成员每年缴纳一基尼的会费。

[wʌns] [ə; eɪ] - [jɪr] [brɪ'spiːk] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,
once a - year bespeak a play , and partake of a dinner ,
一次 一个 - 年 表明 一个 玩 , 和 参加 的 一个 晚餐 ,
每年一次，观看戏剧，并参加晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θespiːs] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] . " ['seɪvən] .
to which the sons of Thespis are invited . " **7** .
到 哪个 这 儿子们 的 忒斯庇斯 是 受邀 . " 7 .
忒斯庇斯的儿子们受邀参加。”7.

[æn; ən] [ɪn'fɜːrməri] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd] [mjuː'nɪfəsəntli] [səp'ɔːrtəd, səp'ɔːrtɪd] . " [eɪt] .
An Infirmary on a large scale , and munificently supported . " **8** .
一个 医务室 在 一个 大的 规模 , 和 慷慨地 有 . " 8 .
一家规模庞大、资金雄厚的疗养院。”8.

[tuː] [sku:lz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪkstɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['sɪkstɪ] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] , [fed] , [ænd; ənd]
Two Schools , in which sixty boys and sixty girls are clothed , fed , and
二 学校 , 在 哪个 六十 男孩们 和 六十 女孩们 是 穿着衣服 , 美联储 , 和
[ˈedʒukertɪd] . " [naɪn] .
educated . " **9** .
受过教育 . " 9 .
两所学校，为六十名男孩和六十名女孩提供衣食住行和教育。”9.

[ə; eɪ] [ˌlæŋkə'stɪriən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [sku:l] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnju:mərəsli]
A Lancasterian and a National School well supported , and numerously
一个 兰开斯特人 和 一个 国家的 学校 出色地 有 , 和 很多
[ə'tendɪd] . " - .
attended . " **10** .
参加 . " - .

一所兰开斯特郡和一所国民学校，得到了很好的支持，并且有很多学生就读。”10.

[ˈsʌndeɪ] [sku:lz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θri:] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənz] , [br'saɪdz] [ˈʌðər] . " - .
Sunday Schools attached to the twenty - three congregations , besides others . " **11** .
星期日 学校 随附的 到 这 二十 - 三 会众 , 除了 其他的 . " - .
除了其他学校外，还有二十三个教会附属的主日学校。”11.

[ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['betərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ɪn] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] . " - .
A Society for Bettering the Condition of the Poor , in much activity . " **12** .
一个 社会 为了 改进 这 状况 的 这 贫穷的 , 在 很多 活动 . " - .
一个旨在改善穷人状况的协会，开展了许多活动。”12.

[ˈdɔ:rkəs] - [sə'saɪətɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [pʊr]
Dorcas ' Societies , connected with the churches and chapels , to assist poor
多卡斯 - 社会 , 连接 和 这 教堂 和 小教堂 , 到 协助 贫穷的
[ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈdʊrɪŋ] [tʃaɪld] - [bɜ:rθ] . " - .
married women during child - birth . " **13** .
已婚 女性 期间 孩子 - 出生 . " - .
多加斯协会与教堂和礼拜堂联系在一起，为贫困的已婚妇女在分娩时提供帮助。”13.

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][plæn] . " - .
A Bible Society on the usual plan . " **14** .
一个 圣经 社会 在 这 通常 计划 . " - .
圣经公会按常规计划进行。”14.

[tu:] [ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌænə'tɔ:mɪk(ə)l] [sku:lz] . " - .
Two Medical and Anatomical Schools . " **15** .
二 医疗的 和 解剖学 学校 . " - .
两所医学院和解剖学院。”15.

[ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [mə'kænɪks] - [ˈlaɪbrəri] .
A thriving Mechanics ' Library .
一个 熙 机械学 - 图书馆 .
一家蓬勃发展的机械图书馆。

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈbɪldɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]
" Several of these institutions rendevvous in a spacious building called the
" 一些 的 这些 机构 会合 在 一个 宽敞 建筑 称为 这
[ˈmju:zɪk] [hɔ:l] .
Music Hall .
音乐 大厅 .
“其中几个机构在一座名为音乐厅的宽敞建筑内聚会。

[ðə; ði][ˈkɑ:nsərts][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] , [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [sə'lu:n] ; [ænd; ənd] [br'ni:θ]
The concerts are given in the upper room , a suitable saloon ; and beneath
这 音乐会 是 给定 在 这 上 房间 , 一个 合适的 酒吧 ; 和 下面
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ˈlaɪbrəri] ,
are the Subscription Library ,
是 这 订阅 图书馆 ,
音乐会在楼上的房间举行，那是一个合适的沙龙；楼下是会员图书馆。

[ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l] [nu:z] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
the Commercial News - room , and the Museum of the Literary and
这 商业的 消息 - 房间 , 和 这 博物馆 的 这 文学 和
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
Philosophical Society .
哲学 社会 .

商业新闻编辑室和文学哲学学会博物馆。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**pg 395**]
" [页 -]

[第395页]

[ˌmænju'fæktʃərz] .
Manufactures .
制成品 .

制成品。

" [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['ʃeɪ:ld] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][mə'tælɪk][a:ts][ɪn][ɔ:l][ðər; ðər]
" **The staple manufactures of Sheffield embrace the metallic arts in all their**
" 这 主食 制成品 的 谢菲尔德 拥抱 这 金属 艺术 在 全部 他们的
[və'raɪətɪz] .
varieties .
品种 .

谢菲尔德的主要制造业涵盖了各种金属工艺。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [ɑ:rp] ['ɪnstɹʊmənts] , [æz; əz] [naɪvz] , ['sɪzərz] , ['reɪzəz] , [sɔ:z] ,
The chief articles are sharp instruments , as knives , scissors , razors , saws ,
这 首席 文章 是 锋利的 仪器 , 作为 刀具 , 剪刀 , 剃须刀 , 锯子 ,
[ænd; ənd] [edʒ] - [tu:lz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
and edge - tools of various kinds ,
和 边缘 - 工具 的 各种各样的 种类 ,

主要物品是锋利的工具，如刀、剪刀、剃刀、锯子和各种刀具。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [meɪ [bi:; bi] ['ædɪd] , [faɪlz][ænd; ənd]['pleɪtɪd] [gʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
and to these may be added , files and plated goods to a great extent ,
和 到 这些 可能 是 额外 , 文件 和 镀 商品 到 一个 伟大的 程度 ,
此外，还可以加上大量的文件和镀层制品。

[bɪ'saɪdz] [stoʊv] - [greɪts] [ænd; ənd] ['fendəz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊ:ti] .
besides stove - grates and fenders of exquisite beauty .
除了 火炉 - 格栅 和 挡泥板 的 精美的 美丽 .

除了精美绝伦的炉篥和挡泥板。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hænd] , ['ðərfɔ:r] [ðə; ði][fæbrɪ'keɪ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]
It is altogether performed by hand , therefore the fabrication may always be
它 是 共 执行 经过 手 , 所以 这 制造 可能 总是 是
['rendərd] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪ'mænd] ,
rendered correspondent with the demand ,
渲染 通讯员 和 这 要求 ,

所有工序均为手工完成，因此成品总能满足需求。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'restɪd] [wen] [ðə; ði][drɪ'mænd] [si:sɪz] .
and may be arrested when the demand ceases .
和 可能 是 被捕 什么时候 这 要求 停止 .

当勒索停止时，他可能会被逮捕。

[ðɪs] [kən'fə:z] [ə; eɪ] ['defɪnət] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌmænʃə'fæktəri] ,
This confers a definite advantage on the manufactory ,
这 授予 一个 定 优势 在 这 工厂 ,

这给制造厂带来了明显的优势。

[nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [treɪdz] [wɪt] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [wei] .
not enjoyed by other trades which operate in the large way .
不是 享受 经过 其他 交易 哪个 操作 在 这 大的 方式 .

其他大规模经营的行业却无法享受到这种待遇。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˌmi:diˈɑ:krəti] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈru:ɪnəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
The result is mediocrity of wealth , and little ruinous speculation .
这 结果 是 平庸 的 财富 , 和 小的 毁灭性的 推测 .

其结果是财富水平平庸，几乎没有毁灭性的投机行为。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ˈɔ:f(ə)n] [li:d]
At the same time , the sanguine expectations of manufacturers often lead
在 这 相同的 时间 , 这 乐观 期望 的 制造商 经常 带领
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈsta:k] [ðəmˈselvz] ,
them to overstock themselves ,
他们 到 积压 他们自己 ,

与此同时，制造商的乐观预期往往导致他们库存过剩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [hæz; həz] [bɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and as the demand has been , so they expect it always to be .
和 作为 这 要求 有 到过 , 所以 他们 预计 它 总是 到 是 .

既然需求一直如此，他们就希望需求永远如此。

" [ˈʃeɪlɪd] [ɪmˈplɔɪz] [əˈbaʊt] - , - [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] ,
" **Sheffield employs about 15 , 000 persons in its various branches** ,
" 谢菲尔德 雇佣 关于 - , - 人 在 它是各种各样的 分支 ,
谢菲尔德公司在各个分支机构雇佣了约15000名员工，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] [fʊl] [wʌn] - [θɜ:rd] [ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ˈpɑ:kɪt] -
and of these full one - third are engaged on knives and forks , pocket -
和 的 这些 满的 一 - 第三 是 已订婚的 在 刀具 和 叉子 , 口袋 -
[naɪvz] , [ˈreɪzəz] , [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] .
knives , razors , and scissors .
刀具 , 剃须刀 , 和 剪刀 .

其中三分之一的人从事刀叉、折叠刀、剃刀和剪刀的生产。

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪtɪd] [treɪdz] , [ɪn] [sɔ:z] , [faɪlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfænsɪ]
The rest are engaged in the plated trades , in saws , files , and some fancy
这 休息 是 已订婚的 在 这 镀 交易 , 在 锯子 , 文件 , 和 一些 想要
[treɪdz] .
trades .
交易 .

其余的人从事电镀行业、锯木、锉削以及一些花哨的行业。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪɡˈzækt] [ɪnu:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs]
The following is an exact enumeration of the hands employed in the various
这 下列的 是 一个 精确的 枚举 的 这 双手 受雇 在 这 各种各样的
[dɪˈpɑ:tmənts] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns] : —
departments two or three years since : —
部门 二 或者 三 年 自从 : —

以下是两三年来各部门所雇用员工的详细名单： —

" [ɑ:n] [ˈteɪbl] - [naɪvz] [tu:ˈtu:] , -
" **On table - knives 2 , 240**
" 在 桌子 - 刀具 2 , -

“关于餐刀 2, 240

[ɑ:n] [sprɪŋ] - [naɪvz] [tu:ˈtu:] , -
On spring - knives 2 , 190
在 春天 - 刀具 2 , -

关于弹簧刀 2, 190

[ɑ:n][ˈreɪzəz] -
On razors 478
在 剃须刀 -

关于剃须刀 478

[ɑ:n] [ˈsɪzərz] -
On scissors 806
在 剪刀 -

关于剪刀 806

[ɑ:n][faɪlz][wʌn] , -
On files 1 , 284
在 文件 1 , -

文件 1, 284

[ɑ:n] [sɔ:z] -
On saws 400
在 锯子 -

400台锯

[ɑ:n] [edʒ] - [tu:lz] -
On edge - tools 541
在 边缘 - 工具 -

关于刀具 541

[ɑ:n] [fɔ:ks] -
On forks 480
在 叉子 -

480号叉

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] -
In the country 130
在 这 国家 -

在130国

[ɪn][ðə; ði][ˈpleɪtɪd] [treɪd] [ˈnɪrli] [tu:ˈtu:], -
In the plated trade nearly 2 , 000
在 这 镀 贸易 几乎 2 , -

在镀层行业，近2000

" [əˈbaʊt] - , -
" About 10 , 549
" 关于 - , -

大约10,549

" [brˈsaɪdʒ] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [brɪˈtæniə] - [ˈmet(ə)l] [wer] , [ˈsmeltɪŋ] , [ˈɑ:ptɪk(ə)l]
" Besides those who are employed in Britannia - metal ware , smelting , optical
" 除了 那些 WHO 是 受雇 在 不列颠尼亚 - 金属 仓库 , 冶炼 , 光学的
[ˈɪnstɹʊmənts] , [ˈgraɪndɪŋ] , [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] ,
instruments , grinding , polishing ,
仪器 , 研磨 , 抛光 ,

除了那些在不列颠从事金属制品、冶炼、光学仪器、研磨、抛光等工作的人员之外，

& [si:] . & [si:] . , [ˈmerkɪŋ] [fʊl] [faɪv] , - [mɔ:ɹ] .
& c . & c . , making full 5 , 000 more .
& c . & c . , 制作 满的 5 , - 更多的 .

等等，总共增加了 5000 个。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fʊl] [wʌn] , - [fɔ:dʒz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ,
" There are full 1 , 700 forges engaged in the various branches of the trades ,
" 那里 是 满的 1 , - 锻造厂 已订婚的 在 这 各种各样的 分支 的 这 交易 ,
“共有1700家锻造厂从事各种行业的生产制造，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] ['meni] [fairz] , ['fiksɪŋ]['ʌ:ksɪdʒən][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hi:t] ,
and of course as many fires , fixing oxygen to make their heat ,
和 的 课程 作为 许多 火灾 , 定影 氧 到 制作 他们的 热 ,
当然, 还有很多其他类型的火灾, 它们需要氧气来产生热量。

[ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lviŋ] [ðə; ði] ['ʌn,di:kəm'pəuzd]['kɑ:rbən][ɪn] ['æktiv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [smoʊk]
and evolving the undecomposed carbon in active volumes of steam and smoke
和 演变 这 未分解的 碳 在 积极的 卷 的 蒸汽 和 抽烟
.
:
.

并将未分解的碳转化为活跃的蒸汽和烟雾。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['smoʊki] ,
" The place is usually described as smoky ,
" 这 地方 是 通常 描述 作为 烟 ,
“这个地方通常被形容为烟雾弥漫,

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] .
but I thought it less so than the central parts of London .
但 我 想法 它 较少的 所以 比 这 中央 部分 的 伦敦 .
但我认为它不如伦敦市中心那么糟糕。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ʌŋɑ:sten'teɪəs] [wei]
The manufactures , for the most part , are carried on in an unostentatious way
这 制成品 , 为了 这 最多 部分 , 是 携带 在 在 一个 朴素的 方式
, [ɪn] [smɔ:l] ['skætəd] [ʃɑ:ps] ,
, in small scattered shops ,
, 在 小的 疏散 商店 ,
这些制造业大多以低调的方式进行, 在分散的小店铺里开展。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [greɪt] ['aɪərn] [wɜ:rkz] .
and no where make the noise and bustle of a single great iron works .
和 不 在哪里 制作 这 噪音 和 忙碌 的 一个 单身的 伟大的 铁 作品 .
这里没有一家大型钢铁厂那样喧嚣嘈杂。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['feɪ:ld] [ɪz][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] [a:ts] ,
Compared with them Sheffield is a seat of elegant arts ,
比较的 和 他们 谢菲尔德 是 一个 座位 的 优雅的 艺术 ,
与它们相比, 谢菲尔德是高雅艺术的中心。

[,nevəðə'les] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][sɪlk] [treɪdz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
nevertheless compared with the cotton and silk trades , it must be
尽管如此 比较的 和 这 棉布 和 丝绸 交易 , 它 必须 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['dɜ:rti][ænd; ənd]['smoʊki] .
regarded as dirty and smoky .
认为 作为 肮脏的 和 烟 .
然而, 与棉纺织业相比, 它无疑是肮脏且烟雾弥漫的。

" [ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd]['pleɪtɪd][,mænju'fæktʃərz][rɪ'kwəɪər] [mʌt] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]
" The steel and plated manufactures require much taste , and in some cases
" 这 钢 和 镀 制成品 要求 很多 品尝 , 和 在 一些 案例
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] .
make a great display .
制作 一个 伟大的 展示 .
“钢铁和镀层制品的制造需要很高的品味, 在某些情况下, 它们能给人留下深刻的印象。”

[hens] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈprɑːdʌkt] , [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl]
Hence there were exhibitions of elegant products , not exceeded in the Palais Royal
因此 那里 是 展览 的 优雅的 产品 , 不是 超出 在 这 宫殿 皇家
,
:
,

因此，这里举办了许多精美产品的展览，其规模之大，不亚于皇家宫殿。

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][suːˈpɪriər][tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtlər] - [[ɑːps] [ɪn] [ˈlʌndən]
or any other place abroad , and superior to any of the cutlers ' shops in London
或者 任何 其他 地方 国外 , 和 优越的 到 任何 的 这 刀具 - 商店 在 伦敦
.
:
.

或国外任何其他地方，都比伦敦任何一家刀具店都要好。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [stiːl] [wer] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [pleɪt] [kæn; kən] [prəˈduːs] , [ɪz] ,
All that the lustre of steel ware and silver plate can produce , is ,
全部 那 这 光泽 的 钢 仓库 和 银 盘子 能 生产 , 是 ,

钢制餐具和镀银餐具的光泽所能产生的，仅仅是：

[ɪn] [ˈʃeɪlɪd] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ˈsplendɪd] [əˈreɪndʒmənt] , [ɪn][ðə; ði] [weərʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
in Sheffield , exhibited in splendid arrangement , in the warerooms of some of
在 谢菲尔德 , 展出 在 灿烂 安排 , 在 这 仓库 的 一些 的
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][,mænjuˈfæktʃərəz] .
the principal manufacturers .
这 主要的 制造商 .

在谢菲尔德，这些展品以精美的布置在一些主要制造商的仓库中展出。

[ɪn][pərˈtɪkjələr] [ˈmesərz] . [dʒeɪ] . [ˈrɑːdʒərz][ænd; ənd][sʌnz] , [ˈkʌtlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [dɪˈspleɪ] [ɪn]
In particular Messrs . J . Rodgers and Sons , cutlers to his Majesty , display in
在 特别的 先生们 . J . 罗杰斯 和 儿子们 , 刀具 到 他的 威严 , 展示 在
[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈluːn] ,
a magnificent saloon ,
一个 壮丽 酒吧 ,

尤其是国王陛下的御用刀具制造商 J. Rodgers and Sons 公司，在一个富丽堂皇的沙龙里展示着他们的产品。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈelɪɡənt] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [moʊst] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˌmænʒəˈfæktəri] .
all the multiplied elegant products of their own most ingenious manufactory .
全部 这 乘以 优雅的 产品 的 他们的 自己的 最多 巧妙 工厂 .

他们最精巧的工厂生产的所有种类繁多的精美产品。

" [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] , [ˈmesərz] . [ˈrɑːdʒərz][hæv; həv] ,
" **As proofs of their power of manufacturing , Messrs . Rodgers have ,**
" 作为 证明 的 他们的 力量 的 制造业 , 先生们 . 罗杰斯 有 ,
“作为其制造能力的证明，罗杰斯先生们已经.....”

[ɪn][ðer; ðər] [ʃoʊ] - [ruːmz; rʊmz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt]
in their show - rooms the most extraordinary products of highly finished
在 他们的 展示 - 房间 这 最多 非凡的 产品 的 高度 完成的
[ˌmænjuˈfæktʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
manufacture which are to be seen in the world .
生产 哪个 是 到 是 已见 在 这 世界 .

他们的展厅里陈列着世界上工艺最精湛、品质最高的非凡产品。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : — " [wʌŋ] .
Among them are the following : — " 1 :
之中 他们 是 这 下列的 : — " 1 .

其中包括以下几项：——“1.

[æ̃n; ə̃n] [ə̃'reɪ̃ndʒmə̃nt] [ɪ̃n][ə̃; eɪ̃] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] [ə̃'baʊt] - [ɪ̃ntʃɪz] [haɪ] , [æ̃nd; ə̃nd] - [ɪ̃ntʃɪz] [brɔːd] ,
An arrangement in a Maltese cross about 18 inches high , and 10 inches broad ,
一个 安排 在 一个 马耳他语 叉 关于 - 英寸 高的 , 和 - 英寸 广阔 ,
一个马耳他十字形摆件, 高约18英寸, 宽约10英寸。

[wɪtʃ] [dɪ'veləps] [wʌn] , - [bleɪdz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdɪfrə̃nt] [ˈɪnstrʊmə̃nts] ; [ˈwɜːrði] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃] [ˈrɔɪəl]
which develops 1 , 821 blades and different instruments ; worthy of a royal
哪个 发展 1 , - 刀片 和 不同的 仪器 ; 值得 的 一个 皇家
[ˈkæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,
它开发了1821种刀片和各种工具; 堪称皇家珍藏。

[bʌt; bət][ɪ̃n][ðə̃; ði] [best] [ˌsɪtʃu'eɪ̃(ə̃)n][ɪ̃n][ðə̃; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [prə̃'duːst] [aɪ̃'tiː] . " [tuː'tuː] .
but in the best situation in the place which produced it . " 2 .
但 在 这 最好的 情况 在 这 地方 哪个 生产 它 : " 2 :
但要在它诞生地的最佳环境下才能做到。”2.

[ə̃; eɪ̃] [naɪf] [wɪtʃ] [ʌ̃n'fəʊldz] - [bleɪdz] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈmætʃləs] [ɪ̃n]
A knife which unfolds 200 blades for various purposes , matchless in
一个 刀 哪个 展开 - 刀片 为了 各种各样的 目的 , 无比 在
[ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
一把可展开200种不同用途刀片的刀, 做工无与伦比。

[æ̃nd; ə̃nd][ə̃; eɪ̃][ˈwʌ̃ndə̃rf(ə̃)] [dɪ'spleɪ] [ʌ̃v; ə̃v][ɪ̃ndʒə̃'nuːəti] .
and a wonderful display of ingenuity .
和 一个 精彩的 展示 的 独创性 :
以及令人惊叹的创造力展示。

[ɪts] [ˈkaʊ̃ntə̃rpaːrt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə̃; ði] [kɪŋ] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ɪ̃n] [pə̃'zeɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ˈmesə̃rz]
Its counterpart was presented to the King ; and that in possession of Messrs
它是 对应物 曾是 呈现 到 这 国王 ; 和 那 在 拥有 的 先生们
[ˈrɑːdʒə̃rz] ,
: **Rodgers** ,
: 罗杰斯 ,
它的副本呈献给了国王; 而另一份副本则由罗杰斯先生保管。

[ɪz] [ˈɔːfərd] [æt; ət] - [ˈɡɪni] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌ̃v; ə̃v][sʌm; səm] [ɪm'pɪriəl] [ˈkæbɪnət] . " [θriː] .
is offered at 200 guineas , and is worthy of some imperial cabinet . " 3 .
是 提供 在 - 几内亚 , 和 是 值得 的 一些 帝国 内阁 : " 3 :
售价为 200 几尼, 堪称皇家收藏之宝。”3.

[ə̃; eɪ̃] [naɪf] [kən'teɪnɪŋ] - [bleɪdz] , [nɑːt][ə̃; eɪ̃] [mɪr] [ˌkjʊ̃ri'ɑːsəti] ,
A knife containing 75 blades , not a mere curiosity ,
一个 刀 包含 - 刀片 , 不是 一个 仅仅 好奇心 ,
一把装有75个刀片的刀, 这可不是什么稀奇古怪的东西。

[bʌt; bət][ə̃; eɪ̃] [ˈpækɪdʒ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈɪnstrʊmə̃nts] [ʌ̃v; ə̃v][ˈriːəl][juː'tɪləti][ɪ̃n][ðə̃; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃] [naɪf] [fɔːr]
but a package of instruments of real utility in the compass of a knife 4
但 一个 包裹 的 仪器 的 真实的 公用事业 在 这 罗盘 的 一个 刀 4
[ɪ̃ntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,
但其中却包含一套真正实用的工具, 其尺寸大约相当于一把4英寸长的刀。

[θriː] [ɪ̃ntʃɪz] [haɪ] , [æ̃nd; ə̃nd][wʌ̃n] - [wʌ̃n] / [fɔːr] [ɪ̃ntʃɪz] [brɔːd] .
3 inches high , and 1 - 1 / 4 inches broad .
3 英寸 高的 , 和 1 - 1 / 4 英寸 广阔 :
高 3 英寸, 宽 1-1/4 英寸。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈvæljuːd][æt; ət] - [ˈɡɪni] . " [fɔːr] .
It is valued at 50 guineas . " 4 .
它 是 有价值的 在 - 几内亚 : " 4 :

它的价值为 50 几尼。”4.

[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [naɪf] , [enˈfəʊldɪŋ] - [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [weɪ] [bʌt; bət][ˈsevən][diːˈdʌbəljuːˈtiːz] . ,
A miniature knife , enfolding 75 articles , which weigh but 7 dwts : ,
一个 微型 刀 , 包含 - 文章 , 哪个 称重 但 7 重量磅 : ,
一把微型刀, 内含75件物品, 总重仅7金衡盎司。

[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ænd; ənd][ˈvæljuːd][æt; ət] - [ˈɡɪni] . " [faɪv] .
exquisitely wrought and valued at 50 guineas . " 5 .
精美绝伦 锻 和 有价值的 在 - 几内亚 : " 5 :

做工精美, 价值 50 几尼。”5.

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kwɪl] , [kənˈteɪnɪŋ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪzərz] , [ˈpɜːrfɪkt][ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] [meɪd]
A common quill , containing 24 dozen of scissors , perfect in form , and made
一个 常见的 鹅毛笔 , 包含 - 打 的 剪刀 , 完美的 在 形式 , 和 制成
[ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [stiːl] .
of polished steel .
的 抛光 钢 :

一把普通的羽毛笔, 内含 24 打剪刀, 形状完美, 由抛光钢制成。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər][kept][æz; əz] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [skɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt][ˌeksɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
" These are kept as trophies of skill , in the perfect execution of which ,
" 这些 是 保留 作为 奖杯 的 技能 , 在 这 完美的 执行 的 哪个 ,
“这些被保存下来, 作为技艺的奖杯, 完美地展现了这些技艺的精髓,

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] [kənˈsɪdəz] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈspleɪz] [hɪz; ɪz][ˈpaʊər][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈeni][ˈjuːsf(ə)l]
the manufacturer considers that he displays his power of producing any useful
这 制造商 考虑 那 他 显示器 他的 力量 的 生产 任何 有用
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪd] [ˌmænjuˈfæktʃər][kənˈsɪsts] .
articles of which the Sheffield manufacture consists .
文章 的 哪个 这 谢菲尔德 生产 由 :

制造商认为他展现了自己生产谢菲尔德制造的各种有用物品的能力。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒərz] [əˈblaɪdʒɪŋli] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈverɪəs] [ˈwəːkʃəps] ,
Mr . Rodgers obligingly conducted me through his various workshops ,
先生 : 罗杰斯 乐意地 实施 我 通过 他的 各种各样的 研讨会 ,
罗杰斯先生非常热情地带领我参观了他的各个工作室。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪlɪd] [ˌmænjuˈfæktʃər][əˈaɪzɪz][frʌm; frəm]
and I discovered that the perfection of the Sheffield manufacture arises from
和 我 发现 那 这 完美 的 这 谢菲尔德 生产 出现 从
[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
the judicious division of labour .
这 明智的 分配 的 劳动 :

我发现谢菲尔德制造业的完美之处在于其合理的劳动分工。

[aɪ] [sɔː] [naɪvz] , [ˈreɪzəz] , & [siː] . & [siː] . , [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː]
I saw knives , razors , & c . & c . , produced in a few minutes from the raw
我 锯 刀具 , 剃须刀 , & c . & c : , 生产 在 一个 很少 分钟 从 这 生的
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 :

我亲眼看到, 用这些原材料, 几分钟之内就生产出了刀具、剃刀等等。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[aɪ] [sɔ:] ['dɪnər] [naɪvz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [ba:r][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
I saw dinner knives made from the steel bar and all the process of
我 锯 晚餐 刀具 制成 从 这 钢 酒吧 和 全部 这 过程 的
['hæməɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [fɔ:rm] ,
hammering it into form ,
锤击 它 进入 形式 ;

我亲眼目睹了用钢棒制作餐刀的过程，以及将钢棒锤打成型的整个过程。

['weldɪŋ] [ðə; ði] [tænŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,
welding the tang of the handle to the steel of the blade ,
焊接 这 唐 的 这 处理 到 这 钢 的 这 刀刃 ,
将刀柄的柄部焊接到刀刃的钢材上，

['hɑ:rdnɪŋ] [ðə; ði][met(ə)][baɪ] ['ku:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][wɔ:tər][ænd; ənd] ['tempərɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][di:] -
hardening the metal by cooling it in water and tempering it by de -
硬化 这 金属 经过 冷却 它 在 水 和 回火 它 经过 德 -
[ˈkɑ:rbənaɪzɪŋ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ]
carbonizing it in the fire with a rapidity and facility that were astonishing
碳化 它 在 这 火 和 一个 快速 和 设施 那 是 惊人
.
:
.

通过用水冷却使金属硬化，并通过在火中脱碳使金属回火，其速度和便捷程度令人惊叹。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] [θru:] [wɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['teɪbl] [naɪf] ['pa:sɪz] [ɪn][ɪts][fɔ:r'meɪ(ə)n]
" **The number of hands through which a common table knife passes in its formation**
" 这 数字 的 双手 通过 哪个 一个 常见的 桌子 刀 通过 在 它是 形成
[ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ju:z][ðəm; ðəm] .
is worthy of being known to all who use them .
是 值得 的 存在 已知 到 全部 WHO 使用 他们 .
“一把普通的餐刀在制作过程中要经过多少双手，值得所有使用它的人去了解。”

[ðə; ði][ba:r] [sti:l] [ɪz] ['hi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ][baɪ][ðə; ði]['meɪkər] ,
The bar steel is heated in the forge by the maker ,
这 酒吧 钢 是 加热 在 这 锻造 经过 这 制造商 ,
钢棒由锻造者在锻炉中加热，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['straɪkər] [rɪˈdu:s] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪntu:][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
and he and the striker reduce it in a few minutes into the shape of
和 他 和 这 前锋 减少 它 在 一个 很少 分钟 进入 这 形状 的
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife :
一个 刀 :
他和打手在几分钟内就把它削成了刀的形状。

[hi:; hi] [ðen] [hi:ts] [ə; eɪ][ba:r][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [weldz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
He then heats a bar of iron and welds it to the steel so as to
他 然后 加热 一个 酒吧 的 铁 和 焊接 它 到 这 钢 所以 作为 到
[fɔ:rm][ðə; ði] [tænŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪt] [goʊz][ɪntu:][ðə; ði][hænd(ə)] .
form the tang of the blade which goes into the handle .
形式 这 唐 的 这 刀刃 哪个 去 进入 这 处理 .

然后他将一根铁棒加热，并将其焊接到钢材上，形成刀柄的柄部，刀柄部再插入刀柄中。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tu:lz] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] .
All this is done with the simplest tools and contrivances .
全部 这 是 完毕 和 这 最简单的 工具 和 诡计 .
这一切都是用最简单的工具和装置完成的。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] [ɪn] [kə'nekʃən] [wið; wiθ][səm; səm]['traɪflɪŋ] ['məʊldz][ænd; ənd]
A few strokes of the hammer in connexion with some trifling moulds and
一个 很少 笔画 的 这 锤 在 连接 和 一些 琐事 模具 和
['meɜərz] ,
measures ,
措施 ,

用锤子敲几下，再配合一些简单的模具和量具，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] , ['pɜːrfɪkt] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ɪts] [tæŋ]
attached to the anvil , perfect , in two or three minutes the blade and its tang
随附的 到 这 砧 , 完美的 , 在 二 或者 三 分钟 这 刀刃 和 它是 唐
[ɔːr] [jæŋk] .
or shank .
或者 小腿 .

完美地固定在铁砧上，两三分钟后，刀片及其柄或刀杆就做好了。

[tuː] [men] , [ðə; ði]['meɪkəɹ][ænd; ənd]['straɪkəɹ] , [prə'duːs] [ə'baʊt] [naɪn] [bleɪdz] [ɪn][æn; ən]['aʊəɹ] ,
Two men , the maker and striker , produce about nine blades in an hour ,
二 男人 , 这 制造商 和 前锋 , 生产 关于 九 刀片 在 一个 小时 ,
两名男子，一名制刀工和一名打刀工，一小时大约能生产九把刀。

[ɔːr]['sev(ə)n]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pəɹ] [deɪ] .
or seven dozen and a half per day .
或者 七 打 和 一个 一半 每 天 .

或每天七打半。

" [ðə; ði] [rʌf] [bleɪd] [ðʌs] [prə'duːst] [ðen] ['paːsɪz] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪləɹ] ,
" **The rough blade thus produced then passes through the hands of the filer ,**
" 这 粗糙的 刀刃 因此 生产 然后 通过 通过 这 双手 的 这 归档者 ,
"这样制成的粗糙刀片随后将经过锉刀匠的手，

[huː] [faɪlz][ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː][fɔːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætəɹn] [ɪn][hɑːrd] [stiːl] .
who files the blade into form by means of a pattern in hard steel .
WHO 文件 这 刀刃 进入 形式 经过 方法 的 一个 图案 在 难的 钢 .

他根据硬钢上的模板，将刀片锉成所需的形状。

[aɪ'tiː] [ðen] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːltəɹ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæftɪd] [ɪn][aɪvəri] , [hɔːrn] , & [siː] . [æz; əz] [meɪ]
It then goes to the halters to be hafted in ivory , horn , & c . as may
它 然后 去 到 这 缰绳 到 是 带柄 在 象牙 , 喇叭 , & c . 作为 可能
[biː; bi][rɪ'kwaiəɹd] ;
be required ;
是 必需的 ;

然后将其送到缰绳上，根据需要用象牙、角等材料将其套上缰绳；

[aɪ'tiː][nekst]['prəʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃəɹ] , [tuː; tə]['mɪstəɹ] . ['rɑːdʒəɹz][fɔːr; fəɹ][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it next proceeds to the finisher , to Mr . Rodgers for examination ,
它 下一个 收益 到 这 终结者 , 到 先生 . 罗杰斯 为了 考试 ,
接下来，它将送至最终检验员罗杰斯先生处进行检查。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [pækt] [fɔːr; fəɹ] [seɪl] [ɔːr] [ekspɔːr'teɪn] .
and is then packed for sale or exportation .
和 是 然后 包装 为了 销售 或者 出口 .

然后进行包装，以供销售或出口。

[ɪn] [ðɪs] [prə'greʃn] ['evri] ['teɪbl] - [naɪf] , ['pɔːkɪt] - [naɪf] , [ɔːr][pen] - [naɪf] , ['paːsɪz] [step][baɪ][step]
In this progression every table - knife , pocket - knife , or pen - knife , passes step by step
在 这 进展 每一个 桌子 - 刀 , 口袋 - 刀 , 或者 笔 - 刀 , 通过 步 经过 步
,
,
,

在这个发展过程中，每一把餐刀、折叠刀或小刀都一步一步地经过这些步骤。

[θru:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪksˈti:n][hændz] , [ɪnˈvɑ:lvrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dʒərz] ,
through no less than sixteen hands , involving in the language of Mr . Rodgers ,
通过 不 较少的 比 十六 双手 , 涉及 在 这 语言 的 先生 : 罗杰斯 ,

至少经过十六人之手，用罗杰斯先生的话来说，

[æʔ; əʔ] [li:st] - ['seprət] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rkəmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][pen]
at least 144 separate stages of workmanship in the production of a single pen
在 至少 - 分离 阶段 的 做工 在 这 生产 的 一个 单身的 笔
- [naɪf] .
- **knife** .
- 刀 .

一把小刀的生产至少需要 144 个不同的工序。

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz] ['veri] [frʌm; frəm] 2s .
The prices vary from 2s .
这 价格 各不相同 从 2s .

价格从 2 元起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər][ˈdʌz(ə)n] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [tu:; tə] £10 .
per dozen knives and forks , to £10 .
每 打 刀具 和 叉子 , 到 £10 .

每打刀叉，最高售价 10 英镑。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kənˈklu:did] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] .)
" (**To be concluded in our next .**)
" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

(未完待续。)

[fʌŋ] .
FUN .
乐趣 .

乐趣。

[ˈmɒnəˌsɪləbəlz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspresɪv] , [bʌt; bət][ˈseldəm] [mɔ:r] [kɑ:mpriˈhensɪv] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
Monosyllables are always expressive , but seldom more comprehensive than in this
单音节词 是 总是 富有表现力的 , 但 很少 更多的 综合的 比 在 这
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

单音节词总是富有表现力，但很少有比这更全面表达的了。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rtʃɪn] ['wægəɪɪz] [sprɪŋ] [ʌp][æʔ; əʔ][ɪts][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
A thousand recollections of urchin waggeries spring up at its repetition .
一个 千 回忆 的 顽童 瓦格瑞斯 春天 向上 在 它是 重复 .

每当它被重复，无数关于顽童嬉闹的回忆便会涌上心头。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] " ['skaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] , " [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [hʊdʒ] ['kɑ:mɪk]
Our present example is " Skying a Copper , " from Mr . Hood's Comic
我们的 展示 例子 是 " 天空 一个 铜 , " 从 先生 . 引擎盖的 漫画
[ˈæŋjuəl] ,
Annual ,
年度的 ,

我们现在举的例子是《空中劫匪》，出自胡德先生的漫画年鉴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒpiəs] ['nɒtɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of which a copious notice will be found in the SUPPLEMENT published with the
的 哪个 一个 丰富 注意 将要 是 成立 在 这 补充 已发布 和 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] .
present number .
展示 数字 .

详情请参阅本期增刊。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] !
A REPORT FROM BELOW !
一个 报告 从 以下 !

来自下方的报告！

" [bloʊ] [haɪ] , [bloʊ] [loʊ] . " — [siː]
" Blow high , blow low . " — Sea
" 吹 高的 , 吹 低的 . " — 海

“吹高风，吹低风。”——海洋

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[æz; əz][ˈmɪstər][biː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [biː] .
As Mister B . and Mrs . B :
作为 先生 B . 和 太太 . B .

B先生和B太太

[wʌn] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
One night were sitting down to tea ,
一 夜晚 是 坐着 向下 到 茶 ,

一天晚上，我们坐下来喝茶。

[wɪð; wɪθ] [təʊst] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [hɔːt] —
With toast and muffins hot —
和 吐司 和 松饼 热的 —

配上热腾腾的吐司和松饼——

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [baʊns] ,
They heard a loud and sudden bounce ,
他们 听到 一个 大声 和 突然 弹跳 ,

他们听到一声响亮而突然的弹跳声，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['tʃaɪnə] [flaʊns] ,
That made the very china flounce ,
那 制成 这 非常 中国 猛冲 ,

那让瓷器都颤动起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [prəˈnaʊns]
They could not for a time pronounce
他们 可以 不是 为了 一个 时间 发音

他们有一段时间无法发音

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɔːr] [ʃɑːt] —
If they were safe or shot —
如果 他们 是 安全的或者 射击 —

如果他们安全无恙或中弹——

[fɔːr; fər] [ˈmeməri] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [mætʃ]
For memory brought a deed to match
为了 记忆 带来 一个 契据 到 匹配

因为记忆带来了与之相符的行动。

[æt; ət] ['dɛtʃərd] [dʌn] [baɪ] [naɪt] —
At Deptford done by night —
在 德普特福德 完毕 经过 夜晚 —

在德普特福德，夜幕降临——

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [aɪ] [əpɪrɪd] [ə; eɪ] [pætʃ]
Before one eye appear'd a Patch
前 一 眼睛 出现 一个 修补

一只眼睛前出现了一块眼罩

[ɪn] ['tʌðər] [aɪ] [ə; eɪ] [blaɪt] !
In t'other eye a Blight !
在 另一个 眼睛 一个 枯萎病 !

另一只眼睛里却是一片荒芜！

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,
To be belabour'd out of life ,
到 是 费力地 出去 的 生活 ,

累死累活，

[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [straɪf] ,
Without some small attempt at strife ,
没有 一些 小的 试图 在 冲突 ,

如果没有一些小小的冲突尝试，

[ʼaʊər; ɑːr]['neɪtʃər] [wɪl] [nɑːt]['grɑːv(ə)] ;
Our nature will not grovel ;
我们的 自然 将要 不是 拜倒 ;

我们的本性不会卑躬屈膝；

[wʌn] ['ɪmpʌls] [bəʊθ][mæn][ænd; ænd] [deɪm] ,
One impulse mov'd both man and dame ,
一 冲动 已移动 两个都 男人 和 贵妇人 ,

一念之差，令这对男女都为之动容。

[hiː; hi] [siːzɪd] [ðə; ði] [tɑːŋz] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
He seized the tongs — she did the same ,
他 查获 这 钳 — 她 做过 这 相同的 ,

他抓住了钳子——她也做了同样的动作。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ,
Leaving the ruffian , if he came ,
离开 这 痞子 , 如果 他 来了 ,

留下那个恶棍，如果他来了的话，

[ðə; ði]['pəʊkər][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
The poker and the shovel .
这 扑克 和 这 铲 .

拨火棍和铁锹。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [soʊ] ,
Suppose the couple standing so ,
认为 这 夫妻 常设 所以 ,

假设这对夫妇这样站着，

[wen] ['rʌʃɪŋ] ['fʊtsteps] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
When rushing footsteps from below
什么时候 匆忙 脚步声 从 以下

下方传来急促的脚步声

[meɪd] ['pʌlsɪz] [fæst][ænd; ænd]['fɜːrvənt] ;
Made pulses fast and fervent ;
制成 脉冲 快速地 和 热切 ;

使豆类快速而热烈地烹制；

[ænd; ənd][fɜːrst][bɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈfræntɪk][kæt] ,
And first burst in the frantic cat ,
和 第一的 爆裂 在 这 疯狂的 猫 ,
首先冲进来的是一只惊慌失措的猫,

[ɔ:l] ['sti:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bruːɜːz] [ræt] ,
All steaming like a brewer's rat ,
全部 蒸煮 喜欢 一个 酿酒师的 鼠 ,
整个人都像酿酒师的老鼠一样冒着热气,

[ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ][krəˈvæt] —
And then — as white as my cravat —
和 然后 — 作为 白色的 作为 我的 领结 —
然后——像我的领巾一样白——

[pʊr] ['meri] [meɪ] , [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] !
Poor Mary May , the servant !
贫穷的 玛丽 可能 , 这 仆人 !
可怜的女仆玛丽·梅!

[ɔːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [tiːθ] [dɪd] [ˈtʃætər] ,
Lord how the couple's teeth did chatter ,
主 如何 这 夫妇 牙齿 做过 喋喋不休 ,
天哪, 这对夫妇的牙齿都打颤了!

[ˈmæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bəʊθ] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Master and Mistress both flew at her ,
掌握 和 情妇 两个都 飞翔 在 她 ,
主人和女主人同时向她扑来,

" [spi:k] !
" Speak !
" 说话 !
“说话!

[ˈfaɪər] ? [ɔːr][ˈmɜːrdər] ?
Fire ? or Murder ?
火 ? 或者 谋杀 ?
火灾? 还是谋杀?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

" [tɪl] ['meri] ['getɪŋ] [breθ] ,
" Till Mary getting breath ,
" 直到 玛丽 获得 气息 ,
直到玛丽恢复呼吸,

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [teɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʌtʃ]
Upon her tale began to touch
之上 她 故事 开始 到 触碰
她的故事开始触动人心。

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [tʌŋ] , [fʊl] [trɒtɪŋ] , [sʌtʃ]
With rapid tongue , full trotting , such
和 迅速的 舌头 , 满的 小跑 , 这样的
快速吐信, 全速小跑, 如此

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]
As if she thought she had too much
作为 如果 她 想法 她 有 也 很多
仿佛她觉得自己拥有的太多了

[tuː; tə] [tel] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] : —
To tell before her death : —
到 告诉 前 她 死亡 : —

在她去世前告诉她：——

" [wiː; wi] [wʌz; wəz] [bəuθ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn] [ðə; ði] [waːʃ] - [haʊs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ] -
" **We was both , Ma'am , in the wash - house , Ma'am , a** : —
" 我们 曾是 两个都 , 女士 , 在 这 洗 - 房子 , 女士 , 一个 : —
[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌb] ,
standing at our tubs ,
常设 在 我们的 浴缸 ,

“夫人，我们俩当时都在洗衣房里，站在各自的浴盆旁。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [raʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsekəndɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [rʌbz] ;
And Mrs . Round was seconding what little things I rubs ;
和 太太 . 圆形的 曾是 附议 什么 小的 事物 我 摩擦 ;

朗德太太也赞同我所说的那些小事；

- [ˈmeri] , - [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [aɪ] [seɪ] - — [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːps] [fɔːr; fər] - ,
' **Mary , ' says she to me , ' I say ' — and there she stops for coughin** ,
- 玛丽 , - 说道 她 到 我 , - 我 说 - — 和 那里 她 停止 为了 - ,

“玛丽，”她对我说，“我说”——说着说着，她停下来咳嗽了一声。

- [ðæt] [ˈdræɪd] [ˈkɑːpər] [fluː] [hæz; həz] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
' **That dratted copper flue has took to smokin very often** ,
- 那 拖曳 铜 烟道 有 采取 到 吸烟 非常 经常 ,

“那该死的铜烟道经常冒烟。”

[bʌt; bət] [pliːz] [ðə; ði] [pɪgz] , - — [fɔːr; fər] [ðæts] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But please the pigs , ' — for that's her way of swearing in a passion ,
但 请 这 猪 , - — 为了 那就是 她 方式 的 咒骂 在 一个 热情 ,

但请取悦猪们吧——因为这是她激动时发誓的方式。

- [aɪ] [blɒʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [set] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ! -
' **I'll blow it up , and not be set a coughin in this fashion ! ' !**
- 患病的 吹 它 向上 , 和 不是 是 放 一个 - 在 这 时尚 ! -

“我要把它炸掉，绝不会以这种方式被人揪着不放！”

[wel] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [ˈmæstəz] [hɔːrɪn] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈlɒʊdɪŋ] .
Well down she takes my master's horn — I mean his horn for loading .
出色地 向下 她 需要 我的 硕士学位 喇叭 — 我 意思是 他的 喇叭 为了 加载中 :

她向下拿起我主人的号角——我是说他用来装弹的号角。

[ænd; ənd] [ˈemptɪz] [ˈevri] [greɪn] [əˈlaɪv] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [fluː] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] .
And empties every grain alive for to set the flue exploding .
和 空瓶 每一个 粮食 活 为了 到 放 这 烟道 爆炸 :

并清空每一粒活着的谷物，以引爆烟囱。

- [lɔːk] , [ˈmɪsɪz] . [raʊnd] ? - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [stæz] , - [ðæt] [ˈkwɑːntəm] [ɪz] [ʌnˈprɑːpər] ,
' **Lawk , Mrs . Round ? ' says I , and stares , ' that quantum is unproper** ,
- 法律 , 太太 . 圆形的 ? - 说道 我 , 和 凝视 , - 那 量子 是 不恰当 ,

“天哪，朗德太太？”我盯着她说道，“这个量子是不恰当的。”

[aɪm] [ˈsɑːrtɪn] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] ;
I'm sartin sure it can't not take a pound to sky a copper ;
我是 萨廷 当然 它 不能 不是 拿 一个 磅 到 天空 一个 铜 ;

我开始确信，要花一英镑就能飞走一个铜币；

[juːl] [ˈpaʊdər] [bəuθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɔːf] , [soʊ] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pʌf] ,
You'll powder both our heads off , so I tells you , with its puff ,
你会 粉末 两个都 我们的 头部 离开 , 所以 我 讲述 你 , 和 它是 噗 ,

你这玩意儿会把我们俩的脑袋都扑得稀巴烂，我跟你说，就这么一扑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][draɪd][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sʌɪf] . -
But she only dried her fingers , and she takes a pinch of snuff . ' -
但 她 仅有的 干燥 她 手指 , 和 她 需要 一个 捏 的 鼻烟 . -

但她只是擦干了手指，然后捏了一小撮鼻烟。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪz][ˈoʊvər] — - [ti:tʃ] [jɜ:r; jər] [ˈgrænməðər] [tu:; tə] [sʌk]
Well , when the pinch is over — ' Teach your Grandmother to suck
出色地 , 什么时候 这 捏 是 超过 — - 教 你的 祖母 到 吸

好了，等危机过去之后——“教你奶奶吮吸

[ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [hɔ:rn] , - [sez] [ʃi:; ʃi] — [wel] , [sez] [aɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .
A powder horn , ' says she — Well , says I , I wish you luck . .
一个 粉末 喇叭 , - 说道 她 — 出色地 , 说道 我 , 我 希望 你 运气 . -

“火药角,”她说。“好吧,”我说,“祝你好运。”

[ðem; ðəm][wɜ:rdz] [sets] [ʌp][hɜ:r; hər] [bæk] , [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hips] ,
Them words sets up her back , so with her hands upon her hips , ,
他们 字 套 向上 她 后退 , 所以 和 她 双手 之上 她 臀部 ,

那些话让她挺直了腰杆，于是她双手叉腰，

- [kʌm] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , [kwɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , - [kʌm] [ki:p] [jɜ:r; jər] [tʌŋ] [ɪnˈsaɪd][jɜ:r; jər][lɪps] ;
' Come , ' says she , quite in a huff , ' come keep your tongue inside your lips ; ;
- 来 , - 说道 她 , 相当 在 一个 哼 , - 来 保持 你的 舌头 里面 你的 嘴唇 ;

“来吧,”她气呼呼地说,“把你的舌头收起来；

[əˈfɔ:r] [ˈevər][ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ;
Afore ever you was born , I was well used to things like these ; ;
之前 曾经 你 曾是 出生 , 我 曾是 出色地用过的 到 事物 喜欢 这些 ;

在你出生之前，我就已经习惯了这类事情；

[aɪ][æɪ; jəl] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][bɜ:rn][ʌp][baɪ] [dɪˈɡri:z] . -
I shall put it in the grate , and let it burn up by degrees . ' -
我 将 放 它 在 这 格特 , 和 让 它 烧伤 向上 经过 学位 . -

我会把它放在炉篦里，让它慢慢烧掉。

[soʊ][ɪn][aɪ ˈti:][ɡoʊz] , [ænd; ənd] [baʊns] — [oʊ][lɔ:rd] !
So in it goes , and Bounce — O Lord !
所以 在 它 去 , 和 弹跳 — 哦 主 !

于是它就进去了，然后弹跳——我的天哪！

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] ,
it gives us such a rattle , ,
它 给予 我们 这样的 一个 嘎嘎作响 ,

它给我们带来了极大的困扰，

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][bəʊθ][wɜ:r; wər] [kænənəɪzd] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] !
I thought we both were canonized , like Sogers in a battle !
我 想法 我们 两个都 是 正典 , 喜欢 索格斯 在 一个 战斗 !

我以为我们俩都被封圣了，就像战场上的索格斯一样！

[ʌp] [ɡoʊz][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [laɪk][ə; eɪ][skwɪb] , [ænd; ənd][ju: ˈes][ɑ:n][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] ,
Up goes the copper like a squib , and us on both our backs , ,
向上 去 这 铜 喜欢 一个 爆破 , 和 我们 在 两个都 我们的 背部 ,

铜制的炮弹像哑弹一样弹了起来，我们俩都仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [tʌb] , [ðeɪ] [ˈbʌndəld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][split] [ɔ:l][ˈɪntu:] [kræks]
And bless the tubs , they bundled off , and split all into cracks
和 保佑 这 浴缸 , 他们 捆绑式 离开 , 和 分裂 全部 进入 裂缝

愿这些桶平安，它们被打包带走，然后裂成了无数裂缝。

[wel] , [ðer; ðər][aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ˈɔ:rtər] ,
Well , there I fainted dead away , and might have been cut shorter , ,
出色地 , 那里 我 昏厥 死的 离开 , 和 可能 有 到过 切 较短 ,

我当时就昏了过去，差点就没命了。

[bʌt; bət] ['prɑ:vidəns] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tər]
But Providence was kind , and brought me to with scalding water
但 普罗维登斯 曾是 种类 , 和 带来 我 到 和 烫 水

但老天眷顾，用滚烫的热水把我救醒了。

[aɪ][fɜ:rst] [lʊks] [raʊnd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [raʊnd] , [ænd; ənd] [si:z] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I first looks round for Mrs . Round , and sees her at a distance ,
我 第一的 看起来 圆形的 为了 太太 . 圆形的 , 和 看到 她 在 一个 距离 ,

我先四处寻找朗德太太，远远地看到了她。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [sta:rtɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ded] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
As stiff as starch , and looked as dead as any thing in existence ;
作为 僵硬的 作为 淀粉 , 和 看起来 作为 死的 作为 任何 事物 在 存在 ;

僵硬得像淀粉，看起来死气沉沉的，就像世间任何事物一样毫无生气；

[ɔ:l] [skɔ:rtɪt] [ænd; ənd][graɪmd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [aɪ] [si:z] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [slæp]
All scorched and grimed , and more than that , I sees the copper slap
全部 烧焦的 和 肮脏的 , 和 更多的 比 那 , 我 看到 这 铜 拍击

全部都烧焦了，沾满了污垢，更糟糕的是，我还看到了铜片拍打的痕迹。

[raɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ə; eɪ] [pər'kʌ(ə)n] ['kɑ:pər] [kæp] .
Right on her head , for all the world like a percussion copper cap .
正确的 在 她 头 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 打击乐器 铜 帽 .

正好扣在她头上，看起来就像一顶铜帽。

[wel] , [aɪ] [krʊks] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [krʌmp] [ðem; ðəm] [wel] [ʌp] [tə'geðər] ,
Well , I crooks her little fingers , and crumps them well up together ,
出色地 , 我 骗子 她 小的 手指 , 和 脆饼 他们 出色地向上 一起 ,

我把她的小手指弯曲，紧紧地捏在一起。

[æz; əz][hju:'mænəti][paints][aʊt] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][hɜ:r; hər] ['nɑ:strəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ;
As humanity pints out , and burnt her nostrums with a feather ;
作为 人类 品脱 出去 , 和 烧焦的 她 秘方 和 一个 羽毛 ;

就像人类耗尽了所有资源，用一根羽毛烧掉了自己的灵丹妙药；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][mɔ:r'tæləti] ,
But for all as I can do , to restore her to her mortality ,
但 为了 全部 作为 我 能 做 , 到 恢复 她 到 她 死亡 ,

但我尽我所能，也要让她恢复凡人的身份，

[ʃi:; ji]['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][,senʃu'æləti] .
She never gives a sign of a return to sensuality .
她 绝不 给予 一个 符号 的 一个 返回 到 感官享受 .

她从未流露出重返性感的迹象。

[θɪŋks] [aɪ] , [wel] [ðer; ðər][ʃi:; ji][laɪz] , [æz; əz] [ded] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [leɪt] [dɪ'pa:rtɪd] ['mʌðər] ,
Thinks I , well there she lies , as dead as my own late departed mother ,
思考 我 , 出色地 那里 她 谎言 , 作为 死的 作为 我的 自己的 晚的 已离开 母亲 ,

我想，唉，她就那样躺在那里，像我已故的母亲一样死了。

[wel] , [ʃi:l] [wɑ:ʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [wət'evər] [ʃi:; ji] [dʌz] [ɪn] ['tʌðər] .
Well , she'll wash no more in this world , whatever she does in t'other .
出色地 , 壳 洗 不 更多的 在 这 世界 , 任何 她 做 在 另一个 .

无论她在另一个世界做什么，她在这个世界上都不会再洗澡了。

[soʊ][aɪ] ['gɪvz] [maɪ'self][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['lɪnɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
So I gives myself to scramble up the linens for a minute ,
所以 我 给予 我 到 争夺 向上 这 亚麻布 为了 一个 分钟 ,

于是我花了一分钟时间匆忙整理床单。

[lɔ:k] , [zɪç] [ə; eɪ] [ʒ:rt] ! [θɪŋks] [aɪ] , [ɪts] [wel] [maɪ][ˈmæstər] [ˈwɔznt] [ɪn][,aɪˈti:] ;
Lawk , sich a shirt ! thinks I , it's well my master wasn't in it ;
法律 , sich 一个 衬衫 ! 思考 我 , 它是出色地 我的 掌握 不是 在 它 ;
我的天哪, 这件衬衫! 我心想, 幸好我的主人没穿它;

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [si:] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ʃɑ:kɪn] ;
I never , never , never , never , never , see a sight so shockin ;
我 绝不 , 绝不 , 绝不 , 绝不 , 绝不 , 看 一个 视线 所以 令人震惊 ;
我从未, 从未, 从未, 从未, 从未见过如此令人震惊的景象;

[hɪr] [leɪz] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][leg] — [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪn] —
Here lays a leg , and there a leg — I mean , you know , a stockin —
这里 躺下 一个 腿 , 和 那里 一个 腿 — 我 意思是 , 你 知道 , 一个 丝袜 —
这里躺着一条腿, 那里躺着一条腿——我是说, 你知道, 一条长袜——

[ˈbɑ:dɪz] [ɔ:l] [slɪt][ænd; ənd][tɔ:rn][tu:; tə][rægz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [skɜ:rt] ,
Bodies all slit and torn to rags , and many a tattered skirt ,
身体 全部 缝隙 和 撕裂 到 破布 , 和 许多 一个 破烂 裙子 ,
尸体都被撕成碎片, 许多裙子也破烂不堪。

[ænd; ənd][ɑ:rmz][bɜ:rnt] [ɔ:f] [ænd; ənd][saɪdz][ænd; ənd] [bæks] [ɔ:l] [skɒtʃt] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ]
And arms burnt off and sides and backs all scotched and black with
和 武器 烧焦的 离开 和 侧面 和 背部 全部 苏格兰威士忌 和 黑色的 和
[dɜ:rt] ;
dirt ;
污垢 ;

手臂被烧焦, 侧身和背部都被烧焦, 沾满了污垢, 一片漆黑;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈnoʊbɑ:di][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪm] — [nʌn] [bʌt; bət] — [ˈnoʊbɑ:di][wʌz; wəz][hɜ:rt] !
But as nobody was in ' em — none but — nobody was hurt !
但 作为 无人 曾是 在 - 呢 — 没有任何 但 — 无人 曾是 伤害 !
但因为里面没有人——一个也没有——所以没有人受伤!

[wel] , [ðer; ðər][aɪ][,eɪˈem] , [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
Well , there I am , a scrambling up the things , all in a lump .
出色地 , 那里 我 是 , 一个 争抢 向上 这 事物 , 全部 在 一个 块 .
哎, 我现在手忙脚乱地把东西都堆在一起了。

[wen] , [ˈmɜ:rsɪ][ɑ:n][ju:ˈes] !
When , mercy on us !
什么时候 , 怜悯 在 我们 !

何时, 怜悯我们!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊn][æz; əz] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][dʒʌmp] .
such a groan as makes my heart to jump .
这样的 一个 呻吟 作为 制作 我的 心 到 跳 .
那声呻吟让我心跳都漏了一拍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,ʃi:; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ] - [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv] [aɪ] ,
And there she is , a - lying with a crazy sort of eye ,
和 那里 她 是 , 一个 - 说谎 和 一个 疯狂的 种类 的 眼睛 ,
她就那样躺着, 眼神疯狂。

[ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [ru:f] , [leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] :
A staring at the wash - house roof , laid open to the sky :
一个 凝视 在 这 洗 - 房子 屋顶 , 铺设 打开 到 这 天空 :
凝视着敞开在天空下的洗衣房屋顶:

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bekənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] ['riːtʃɪz] ,
Then she beckons with a finger , and so down to her I reaches ,
然后 她 招手 和 一个 手指 , 和 所以 向下 到 她 我 到达 ,
然后她用手指招了招手，于是我俯身向她伸手。

[ænd; ənd][pʊts][maɪ] [ɪr] [ə'^ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['daɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
And puts my ear agin her mouth to hear her dying speeches ,
和 放置 我的 耳朵 再次 她 嘴 到 听到 她 垂死 演讲 ,
我把耳朵贴在她的嘴边，想听听她临终前的遗言。

[fɔːr; fər] , [pʊr] [soʊl] !
For , poor soul !
为了 , 贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɔrfən] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ;
she has a husband and young orphans , as I knew ;
她 有 一个 丈夫 和 年轻的 孤儿 , 作为 我 知道 ;
据我所知，她有丈夫和年幼的孤儿；

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['gɑːsp(ə)l][fækt][ænd; ənd] [truː] ,
Well , Ma'am , you won't believe it , but it's Gospel fact and true ,
出色地 , 女士 , 你 惯于 相信 它 , 但 它是 福音 事实 和 真的 ,
夫人，您可能不相信，但这可是千真万确的事实。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] — - [waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['paʊdər] [bluː] -
But these words is all she whispered — ' Why , where is the powder blew ' —
但 这些 字 是 全部 她 低声说道 — - 为什么 , 在哪里 是 这 粉末 吹 — -
但她只低声说了这么几个字——“为什么，火药吹到哪里去了？”

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlist] .
" **THE NATURALIST** .
" 这 博物学家 .

《博物学家》

[moʊd] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] ['iːgəlz] .
MODE OF DESTROYING EAGLES .
模式 的 摧毁 老鹰 .

消灭雄鹰的方式。

[ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wer] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,
In those parts of the Highlands of Scotland where eagles are numerous ,
在 那些 部分 的 这 高地 的 苏格兰 在哪里 老鹰 是 很多的 ,
在苏格兰高地那些鹰数量众多的地区，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kə'mɪt] [greɪt] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ,
and where they commit great ravages among the young lambs ,
和 在哪里 他们 犯罪 伟大的 蹂躏 之中 这 年轻的 羔羊 ,
它们在幼羊群中肆意屠戮，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] [ðəm; ðəm] :
the following methods are used for destroying them :
这 下列的 方法 是 用过的 为了 摧毁 他们 :

以下方法可用于销毁它们：

— [wen] [ðə; ði] [nest] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['sɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
— **When the nest happens to be in a place situated in the direction of**
— 什么时候 这 巢 发生 到 是 在 一个 地方 位于 在 这 方向 的
[ə; eɪ][,pɜːrpən'dɪkjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ə'bʌv] ,
a perpendicular from the edge of a cliff above ,
一个 垂直 从 这 边缘 的 一个 悬崖 多于 ,
— 当鸟巢恰好位于上方悬崖边缘垂直方向上的位置时，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˌʌv; əv][draɪ] [hi:θ] [ɔ:r] [græs] [inˈkəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [pi:t] [ɪz][let] [daʊn] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
a bundle of dry heath or grass inclosing a burning peat is let down into it .
一个 捆 的 干燥 希思 或者 草 封闭 一个 燃烧 泥炭 是 让 向下 进入 它 .

将包裹着燃烧泥炭的干燥石楠或草捆放入其中。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][let] [daʊn] [baɪ] [mi:nz] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
In other cases , a person is let down by means of a rope ,
在 其他 案例 , 一个 人 是 让 向下 经过 方法 的 一个 绳索 ,
在其他情况下, 人们会用绳索将人放下去。

[wɪtʃ] [ɪz][held] [əˈbʌv] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [men] , [ænd; ənd] [kənˈtraɪvz] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [egz] [ɔ:r]
which is held above by four or five men , and contrives to destroy the eggs or
哪个 是 握住 多于 经过 四 或者 五 男人 , 和 精心策划 到 破坏 这 鸡蛋 或者
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

它由四五个人举着, 目的是摧毁鸟蛋或幼鸟。

[ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ðʌs] [dɪˈsendz] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The person who thus descends takes a large stick with him ,
这 人 WHO 因此 下降 需要 一个 大的 戳 和 他 ,
下山的人会带上一根大棍子。

[tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f][ɔ:r] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈi:ɡəlz] .
to beat off or intimidate the old eagles .
到 打 离开 或者 威吓 这 老的 老鹰 .
驱赶或恐吓老鹰。

[ðə; ðɪ][ˈlætər] , [haʊˈevər] , [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] , [fɔ:r; fər][ˈpaʊərf(ə)l][æz; əz]
The latter , however , always keep at a respectable distance , for powerful as
这 后者 , 然而 , 总是 保持 在 一个 可敬 距离 , 为了 强大的 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

然而, 后者尽管实力强大, 却始终保持着相当的距离。

[ðeɪ] [pəˈzes] [ˈlɪt(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [bɪn] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
they possess little of the courage which has in all ages been attributed to
他们 具有 小的 的 这 勇气 哪个 有 在 全部 年龄 到过 归因于 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们缺乏历代人们赋予他们的那种勇气。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dəˈmestɪk] [kɑ:k] , [ðə; ðɪ][ˈreɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [si:] -
being in this respect much inferior to the domestic cock , the raven , the sea -
存在 在 这 尊重 很多 下 到 这 国内的 公鸡 , 这 乌鸦 , 这 海 -
[ˈswɑ:ləʊ] ,
swallow ,
吞 ,
在这方面远逊于家养公鸡、渡鸦、海燕,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [bɜ:rdz] .
and a hundred other birds .
和 一个 百 其他 鸟类 .

以及其他一百多种鸟类。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:ɡəlz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈneɪts] [ɪn][ˈpleɪsɪz][əkˈsesəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][roʊp] ,
Sometimes eagles have their nests in places accessible without a rope ,
有时 老鹰 有 他们的 巢穴 在 地方 可访问 没有 一个 绳索 ,
有时老鹰会把巢筑在没有绳索的情况下也能到达的地方。

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['friːkwəntɪŋ] [ðɪːz] [nests] ,
and instances are known of persons frequenting these nests ,
和 实例 是 已知 的 人 经常 这些 巢穴 ,
有记录显示, 有人经常出入这些巢穴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [preɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər]
for the purpose of carrying off the prey which the eagles carry to their
为了 这 目的 的 携带 离开 这 猎物 哪个 这 老鹰 携带 到 他们的
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
目的是叼走猎物, 然后由老鹰带给幼鹰。

[ə; eɪ] ['veri] ['prevalənt] ['meθəd] [baɪ] [wɪt] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
A very prevalent method by which eagles are destroyed , is the following :
一个 非常 流行 方法 经过 哪个 老鹰 是 损毁 , 是 这 下列的 :
以下是一种非常普遍的猎杀老鹰的方法:

— [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [wɪt] ['iːgəlz] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [naɪt]
— In a place not far from a nest , or a rock in which eagles repose at night
— 在 一个 地方 不是 远的 从 一个 巢 , 或者 一个 岩石 在 哪个 老鹰 休息 在 夜晚
,
:
,
— 在离巢穴不远的地方, 或者离老鹰夜间栖息的岩石不远的地方,

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['skaʊər][ɪn] [sɜːrt]
or on the face of a hill which they are frequently observed to scour in search
或者 在 这 脸 的 一个 爬坡道 哪个 他们 是 频繁地 观察到 到 冲刷 在 搜索
[ʌv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,
或者在它们经常搜寻猎物的山坡上,

[ə; eɪ][pɪt][ɪz][dʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
a pit is dug to the depth of a few feet ,
一个 坑 是 挖 到 这 深度 的 一个 很少 脚 ,
挖了一个几英尺深的坑,
[ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [iːz] .
of sufficient size to admit a man with ease .
的 充足的 尺寸 到 承认 一个 男人 和 舒适 :
空间足够大, 可以轻松容纳一名成年男子。

[ðə; ði][pɪt][ɪz] [ðen] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
The pit is then covered over with sticks , and pieces of turf ,
这 坑 是 然后 涵盖 超过 和 棍子 , 和 件 的 草皮 ,
然后用树枝和草皮将坑盖住。

[ðə; ði] ['lætər] [nɑːt][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] , ['iːgəlz] , [laɪk] ['ʌðər] ['kaʊədz] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli]
the latter not cut from the vicinity , eagles , like other cowards , being extremely
这 后者 不是 切 从 这 附近 , 老鹰 , 喜欢 其他 懦夫 , 存在 极其
['wəri] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
wary and suspicious .
警惕 和 可疑的 .
后者并未从附近清除, 老鹰和其他胆小鬼一样, 极其谨慎多疑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] ,
A small hole is formed at one end of this pit ,
一个 小的 洞 是 形成 在 一 结尾 的 这 坑 ,
这个坑的一端形成了一个孔,

[θruː] [wɪtʃ] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,
through which projects the muzzle of a gun ,
通过 哪个 项目 这 枪口 的 一个 枪 ,
枪口由此伸出，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][left][æn; ən]['oʊpənɪŋ][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [feðərlɪs]
while at the other is left an opening large enough to admit a featherless
尽管 在 这 其他 是 左边 一个 开幕 大的 足够的 到 承认 一个 无羽毛的
[ˈbɑɪpɪd] ,
biped ,
双足动物 ,

而另一侧则留有一个足够大的开口，可以容纳一个没有羽毛的两足动物通过。

[huː] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ɪn] [pulz] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [hi:θ] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə]
who on getting in pulls after him a bundle of heath of sufficient size to
WHO 在 获得 在 拉 后 他 一个 捆 的 希思 的 充足的 尺寸 到
[kloʊz][,aɪ 'tiː] .
close it .
关闭 它 .

进去之后，他拉出一捆足够大的木柴来封住门。

[ə; eɪ]['kɑ:rkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɔ:r][dɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r] [faʊl] ,
A carcass of a sheep or dog , or a fish or fowl ,
一个 尸体 的 一个 羊 或者 狗 , 或者 一个 鱼 或者 鸡 ,
羊或狗的尸体，或者鱼或禽类的尸体

['biːɪŋ] ['pri:vɪəsli] [wɪ'dəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [jɑ:dz] ,
being previously without at the distance of from twelve to twenty yards ,
存在 之前 没有 在 这 距离 的 从 十二 到 二十 码 ,
之前在十二到二十码的距离内没有

[ðə; ði]['laɪər] - [ɪn] - [weɪt] ['wɑ:tɪz] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ænd; ənd] ,
the lyer - in - wait watches patiently for the descent of the eagle , and ,
这 赖尔 - 在 - 等待 手表 耐心 为了 这 下降 的 这 鹰 , 和 ,
埋伏者耐心地等待着雄鹰的降落，然后，

[ðə; ði]['mʊmənt][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ferli] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæriən] , [fairz] .
the moment it has fairly settled upon the carrion , fires .
这 片刻 它 有 相当 定居 之上 这 腐肉 , 火灾 .
一旦它完全落在腐肉上，就会起火。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['i:gəlz] [ɑ:r; ər] ['jɪrli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
In this manner , multitudes of eagles are yearly destroyed in Scotland .
在 这 方式 , 众多 的 老鹰 是 每年 损毁 在 苏格兰 .
每年都有大量的鹰在苏格兰被杀死。

[ðə; ði] [hed] , [klɔ:z] , [ænd; ənd] [kwɪlz] , [ɑ:r; ər][kept][baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,
The head , claws , and quills , are kept by the shepherds ,
这 头 , 爪子 , 和 羽毛 , 是 保留 经过 这 牧羊人 ,
牧羊人会保留鸟头、爪子和羽毛。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər][æt; ət]['mɑ:tinməs][ɔ:r]['hwɪt'sʌndi; -dei] ,
to be presented to the factor at Martinmas or Whitsunday ,
到 是 呈现 到 这 因素 在 圣马丁节 或者 圣灵群岛 ,
将于圣马丁节或圣灵降临节呈递给代理人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:miəm] [ʌv; əv][frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][faɪv] ['ɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
for the premium of from half - a - crown to five shillings which is
为了 这 优质的 的 从 一半 - 一个 - 王冠 到 五 先令 哪个 是
['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'wɔrdɪd] [ɑ:n] - [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] . — ['edɪnbərə] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
usually awarded on - such occasions . — Edinburgh Literary Gazette .
通常 获奖 在 - 这样的 场合 . — 爱丁堡 文学 公报 .

此类场合通常会颁发半克朗至五先令的奖金。——《爱丁堡文学公报》

[ðə; ði][paɪd] ['ɔɪstər] ['kætʃər; 'ketʃər] .
THE PIED OYSTER CATCHER :
这 PIED 牡蛎 捕手 :

斑纹蛎鹬。

[ðɪs] ['seprət] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒi:nəs][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz][ˈseldəm] [si:n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nu:mərəs]
This separate and single genus of birds is seldom seen amongst the numerous
这 分离 和 单身的 属 的 鸟类 是 很少 已见 在 这 很多的
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] ,
descriptions of wild fowl ,
描述 的 荒野 鸡 ,

在众多野生水禽的描述中，很少见到这种独立且单一的鸟类属。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈsi:znz] , [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:ʃɪz] .
which , in the winter seasons , wing their flight to our marshes .
哪个 , 在 这 冬天 季节 , 翼 他们的 航班 到 我们的 沼泽 .

到了冬季，它们会飞到我们的沼泽地。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪz][ɪts] [bɪl] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The most striking part of the Oyster - catcher is its bill , the colour of which
这 最多 引人注目 部分 的 这 牡蛎 - 捕手 是 它是 账单 , 这 颜色 的 哪个
[ɪz][ˈska:rlət] ,
is scarlet ,
是 猩红 ,

蛎鹬最引人注目的部分是它的喙，喙呈鲜红色。

[ˈmeʒərɪŋ] [ɪn][lenkθ; lenθ] ['nɪrli] [fɔ:r] [ɪntɪz] , [waɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] ,
measuring in length nearly four inches , wide at the nostrils ,
测量 在 长度 几乎 四 英寸 , 宽的 在 这 鼻孔 ,

长度近四英寸，鼻孔处较宽。

[ænd; ənd] [gru:vɪd] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [hæf][ɪts][lenkθ; lenθ] :
and grooved beyond them nearly half its length :
和 带槽 超过 他们 几乎 一半 它是 长度 :

而且凹槽延伸到它们之外，几乎占了其长度的一半：

[ðəns] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][,aɪ ˈti:][ɪz] ['vɜ:rtɪkli] [kəm'prest] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ˈɛndz][əbˈtju:slɪ] .
thence to the tip it is vertically compressed on the sides , and ends obtusely .
因此 到 这 提示 它 是 垂直方向 压缩 在 这 侧面 , 和 结束 迟钝地 .

然后到尖端，两侧垂直压缩，末端呈钝形。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ɪz][prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðɪs] [bɜ:rd] ,
With this instrument , which in its shape and structure is peculiar to this bird ,
和 这 乐器 , 哪个 在 它是 形状 和 结构 是 奇特 到 这 鸟 ,

这种乐器，其形状和结构是这种鸟类所特有的，

[,aɪ ˈti:] ['i:zəli] [,dɪsɪnˈgeɪdʒz] [ðə; ði] ['lɪmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [plʌks] [aʊt][ðə; ði] ['ɔɪstər]
it easily disengages the limpets from the rocks , and plucks out the oysters
它 容易地 脱离 这 帽贝 从 这 岩石 , 和 摘取 出去 这 牡蛎
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hæf] - ['oʊpənd] ['felz] ,
from their half - opened shells ,
从 他们的 一半 - 打开 贝壳 ,

它能轻易地将帽贝从岩石上弄下来，还能将牡蛎从半开的壳里取出。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] ['fi:dz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ˈʌðər] [ʃel] - [fɪʃ] , [si:] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd]
on which it feeds , as well as on other shell - fish , sea - worms , and
在 哪个 它 饲料 , 作为 出色地 作为 在 其他 壳 - 鱼 , 海 - 蠕虫 , 和
[ˈɪnsektz] .
insects :
昆虫 .

它以海藻为食，也吃其他贝类、海虫和昆虫。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W : G : C :
W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[ˈbʌtərflaɪz] .
BUTTERFLIES .
蝴蝶 .

蝴蝶。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)l][bɜːrdz][ɪz][nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
The splendid appearance of the plumage of tropical birds is not superior to
这 灿烂 外貌 的 这 羽毛 的 热带 鸟类 是 不是 优越的 到
[wʌt] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [əbˈzɜːrvər] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] - ;
what the curious observer may discover in a variety of Lepidóptera ;
什么 这 好奇的 观察员 可能 发现 在 一个 种类 的 - ;

热带鸟类华丽的羽毛外观并不比好奇的观察者在各种鳞翅目昆虫身上发现的更胜一筹；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [aɪz] , [wɪt] [dek] [soʊ] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ðə; ði] [ˈpiːkəːks] [teɪl] ,
and those many - coloured eyes , which deck so gorgeously the peacock's tail ,
和 那些 许多 - 有色 眼睛 , 哪个 甲板 所以 美极了 这 孔雀的 尾巴 ,
还有那五彩斑斓的眼睛，它们华丽地装点着孔雀的尾巴。

[ɑːr; ər][ˈɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ɪn] - [ˈaɪoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈkɑːmən] [ˈbʌtərflaɪz]
are imitated with success in Vanéssa Io , one of our most common butterflies
是 模仿 和 成功 在 - 碘 , 一 的 我们的 最多 常见的 蝴蝶
.
:
.

在我们的常见蝴蝶之一——瓦内萨·伊奥蝴蝶身上，这种模仿得到了成功的体现。

" [siː] , " [iksˈkleɪmz][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [liˈni(:)əs] , " [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈelɪɡənt] , [ˈpeɪntɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv]
" See , " exclaims the illustrious Linnaeus , " the large , elegant , painted wings of
" 看 , " 惊呼 这 杰出 林奈 , " 这 大的 , 优雅的 , 绘 翅膀 的
[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,
the butterfly ,
这 蝴蝶 ,
“看,”杰出的林奈惊叹道，“蝴蝶那硕大、优雅、色彩斑斓的翅膀！ ”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 398]
[页 -]

[第398页]

[fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈɪmbɪrɪˌkeɪtɪd] [skeɪlz] ;
four in number , covered with small imbricated scales ;
四 在 数字 , 涵盖 和 小的 叠覆的 秤 ;

共四枚，表面覆盖着细小的覆瓦状鳞片；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ ˈtiː] [səˈsteɪnz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ˈraɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
with these it sustains itself in the air the whole day , rivalling the flight of
和 这些 它 维持 本身 在 这 空气 这 所有的 天 , 竞争对手 这 航班 的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

凭借这些能量，它能够整天在空中维持飞行，堪比鸟类的飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] .
and the brilliancy of the peacock .
和 这 才华横溢 的 这 孔雀 .

还有孔雀绚丽的羽毛。

[kən'sɪdə] [ðɪs] [ˈɪnsekt] [θru:] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] ,
Consider this insect through the wonderful progress of its life ,

考虑 这 昆虫 通过 这 精彩的 进步 的 它是 生活 ,

仔细观察这种昆虫奇妙的生命历程,

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] ,
how different is the first period of its being from the second ,

如何 不同的 是 这 第一的 时期 的 它是 存在 从 这 第二 ,

它的第一个时期与第二个时期有何不同?

[ænd; ənd][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperənt] [ˈɪnsekt] .

and both from the parent insect .

和 两个都 从 这 父母 昆虫 .

两者均来自亲本昆虫。

[ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈrɪŋgmə] [tu:; tə][ju: ˈes] : [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkætərpɪlər] ,
Its changes are an inexplicable enigma to us : we see a green caterpillar ,

它是 变化 是 一个 无法解释的 谜 到 我们 : 我们 看 一个 绿色的 毛虫 ,

它的变化对我们来说是一个无法解释的谜: 我们看到一条绿色的毛毛虫,

[ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ˌsɪksˈti:n] [fi:t] , [ˈkri:pɪŋ] , [ˈheri] , [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]
furnished with sixteen feet , creeping , hairy , and feeding upon the leaves of

提供 和 十六 脚 , 爬行 , 毛茸茸 , 和 喂养 之上 这 树叶 的

[ə; eɪ][plənt] ;
a plant ;

一个 植物 ;

有十六条腿, 爬行, 多毛, 以植物的叶子为食;

[ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈkrɪsəɪs] , [smu:ð] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlʌstər] , [ˈhæŋɪŋ] [səˈspendɪd] [tu:; tə]
this is changed into chrysalis , smooth , of a golden lustre , hanging suspended to

这 是 已更改 进入 蛹 , 光滑的 , 的 一个 金的 光泽 , 绞刑 暂停 到

[ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] ,
a fixed point ,

一个 固定的 观点 ,

它化作蛹, 光滑, 泛着金光, 悬挂在固定点上。

[wɪˈðəʊt] [fi:t] , [ænd; ənd] [səbˈsɪstɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fu:d] ; [ðɪs] [ˈɪnsekt] [əˈɡen] [ˌʌndəˈɡəʊz] [əˈnʌðər]
without feet , and subsisting without food ; this insect again undergoes another

没有 脚 , 和 生存 没有 食物 ; 这 昆虫 再次 经历 其他

[ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] , [əˈkwaɪəz] [wɪŋz] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] ,
transformation , acquires wings and six feet ,

转型 , 收购 翅膀 和 六 脚 ,

这种昆虫没有脚, 也不吃东西; 它再次经历蜕变, 长出了翅膀和六条脚。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈverɪɡertɪd] [waɪt] [ˈbʌtərfɪaɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ˈsʌk(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv]
and becomes a variegated white butterfly , living by suction upon the honey of

和 变成 一个 斑 白色的 蝴蝶 , 活的 经过 吸 之上 这 蜂蜜 的

[plənts] .
plants .

植物 .

变成一只斑驳的白色蝴蝶, 靠吸食植物的花蜜为生。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈneɪtʃər] [prəˈdu:st] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ædməˈreɪ](ə)n] ?
What has nature produced more worthy of our admiration ?

什么 有 自然 生产 更多的 值得 的 我们的 钦佩 ?

大自然还创造出什么比这更值得我们赞叹的事物呢?

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] ,
Such an animal coming upon the stage of the world ,

这样的 一个 动物 未来 之上 这 阶段 的 这 世界 ,

这样一种动物出现在世界舞台上,

[ænd; ənd] ['pleɪŋ] [ɪts][pɑ:rt][ðer; ðər]['ʌndər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['mæsk] !
and playing its part there under so many different masks !
和 玩耍 它是 部分 那里 在下面 所以 许多 不同的 面具 ！

它以各种不同的面具在那里扮演着自己的角色！

[ɪn][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'piliə], [ðə; ði][epɪ'dɜ:rmɪs][ɔ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪn'tegjəmənt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,
In the egg of the Papilio , the epidermis or external integument falling off ,
在 这 蛋 的 这 蝴蝶 , 这 表皮 或者 外部的 表皮 坠落 离开 ,
在凤蝶的卵中，表皮或外部表皮会脱落。

[ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɪz] [dis'kləʊzd] ; [ðə; ði]['sekənd][epɪ'dɜ:rmɪs] ['draɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tætʃt] , [aɪ 'ti:]
a caterpillar is disclosed ; the second epidermis drying , and being detached , it
一个 毛虫 是 披露 ； 这 第二 表皮 烘干 , 和 存在 分离的 , 它
[ɪz][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ;
is a chrysalis ;
是 一个 蛹 ;

显露出一只毛虫；第二表皮干燥脱落，这就是蛹；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
and the third , a butterfly .
和 这 第三 , 一个 蝴蝶 .

第三个是蝴蝶。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnfənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsfɜ-'meɪʃənz] [ʌv; əv]
It should seem that the ancients were so struck with the transformations of
它 应该 似乎 那 这 古代人 是 所以 击 和 这 转变 的
[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
the butterfly ,
这 蝴蝶 ,

看来古人对蝴蝶的蜕变非常着迷。

[ænd; ənd][ɪts][rɪ'vaɪv(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['tempərəri] [deθ] ,
and its revival from a seeming temporary death ,
和 它是 复兴 从 一个 似乎 暂时的 死亡 ,
以及它从看似暂时的消亡中复苏。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
as to have considered it an emblem of the soul ,
作为 到 有 经过考虑的 它 一个 徽 的 这 灵魂 ,
仿佛把它视为灵魂的象征，

[ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd] ['saɪki] ['sɪgnɪfaɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
the Greek word psyche signifying both the soul and a butterfly .
这 希腊语 单词 精神 表示 两个都 这 灵魂 和 一个 蝴蝶 .
希腊语单词 psyche 既指灵魂，也指蝴蝶。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ælə'ɡɔ:rɪkl] ['skʌlptʃərz] ,
This is also confirmed by their allegorical sculptures ,
这 是 还 确认的 经过 他们的 寓言式的 雕塑 ,
他们的寓言雕塑也证实了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'kɜ:rz] [æz; əz][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] .
in which the butterfly occurs as an emblem of immortality .
在 哪个 这 蝴蝶 发生 作为 一个 徽 的 不朽 .
其中蝴蝶象征着永生。

" ['swæməɹ,dæm] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ʌv; əv]['ɪnsektz] , ['ju:zɪz] [ði:z] [strɔ:ŋ]
" **Swammerdam , speaking of the metamorphosis of insects , uses these strong**
" 斯瓦默丹 , 请讲 的 这 变态 的 昆虫 , 用途 这些 强的
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

斯瓦默丹在谈到昆虫的变态发育时，使用了以下强烈的措辞：

" [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [fɔ:rmd] [ɪn][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] ['blʌtərflaɪz] ,
" **This process is formed in so remarkable a manner in butterflies** ,
" 这 过程 是 形成 在 所以 卓越 一个 方式 在 蝴蝶 ,
"蝴蝶的这种形成过程非常奇妙,

[ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðer'ɪn] [ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ['peɪntɪd] [br'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
that we see therein the resurrection painted before our eyes ,
那 我们 看 其中 这 复活 绘 前 我们的 眼睛 ,
我们从中看到了描绘在我们眼前的复活景象,

[ænd; ənd][ɪg'zemplə'faɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][hændz] . "
and exemplified so as to be examined by our hands . "
和 举例说明 所以 作为 到 是 检查 经过 我们的 双手 . "
并加以例证, 以便我们亲手检验。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , " [sez] ['peri] , " [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [treɪn][ʌv; əv]
" **There is no one** , " **says Paley** , " **who does not possess some particular train of**
" 那里 是 不 一 , " 说道 佩利 , " WHO 做 不是 具有 一些 特别的 火车 的
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
帕利说:“没有人不拥有某种特定的思维方式。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]['næt(ə)rəli][di'rekts] [ɪt'self] , [wen] [left] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
to which the mind naturally directs itself , when left entirely to its own operations .
到 哪个 这 头脑 自然 导演 本身 , 什么时候 左边 完全 到 它是自己的 运营 .
当心灵完全自主运作时, 它自然而然地会朝着这个方向发展。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:] ,
It is certain too ,
它 是 肯定 也 ,
这一点也确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['ɛndz] ,
that the choice of this train of thinking may be directed to different ends ,
那 这 选择 的 这 火车 的 思维 可能 是 指导 到 不同的 结束 ,
选择这种思路可能是为了达到不同的目的,

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dʒu'dɪʃəsli] [fɪkst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [vju:] ,
and may appear to be more or less judiciously fixed , but in a moral view ,
和 可能 出现 到 是 更多的 或者较少的 谨慎地 固定的 , 但 在 一个 道德 看法 ,
而且表面上看起来似乎或多或少是经过深思熟虑的, 但从道德角度来看,

[ɪf] [wʌn] [treɪn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dr'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
if one train of thinking be more desirable than another ,
如果 一 火车 的 思维 是 更多的 理想 比 其他 ,
如果某种思路比另一种思路更可取,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['refrəns] [tu:; tə]
it is that which regards phenomena of nature with a constant reference to
它 是 那 哪个 问候 现象 的 自然 和 一个 持续的 参考 到
[ə; eɪ] [su'pri:m] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔ:θər] .
a supreme intelligent Author .
一个 最高 聪明的 作者 .
它看待自然现象时, 始终将之与至高无上的智慧造物主联系起来。

[ðə; ði] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɑ:nt]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] .
The works of nature want only to be contemplated .
这 作品 的 自然 想 仅有的 到 是 思考 .
大自然的杰作只愿被人欣赏。

[ɪn] ['evri] ['pɔːr](ə)n][λv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'kraɪ] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'ten](ə)n] [bi'stəu]
In every portion of them which we can decry , we find attention bestowed
在 每一个 部分 的 他们 哪个 我们 能 谴责 , 我们 寻找 注意力 授予
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑːbdʒekts] .
upon the minuter objects .
之上 这 更细 对象 .

在我们能够谴责的每一个部分中，我们都发现人们关注的是细微之处。

['evri] [ˈɜːrgənəɪzd][ˈnæt](ə)rəl][ˈbɑːdi] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪznz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kənˈteɪnz][fɔːr; fər][ɪts]
Every organized natural body , in the provisions which it contains for its
每一个 组织 自然的 身体 , 在 这 条款 哪个 它 包含 为了 它是
[ˌsʌstenˈteɪn] [ænd; ənd] [prɑːpəˈgeɪn] ,
sustentation and propagation ,
维持治疗 和 传播 ,
每一个有组织的自然体，在其所包含的维持和繁殖所需的物质中，

[ˈtestɪfaɪz] [ə; eɪ] [ker] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][λv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [ɪkˈspresli] [dəˈrektɪd][tuː; tə] [ðiːz]
testifies a care , on the part of the Creator , expressly directed to these
作证 一个 关心 , 在 这 部分 的 这 创作者 , 明确地 指导 到 这些
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

这证明造物主对这些目的有着明确的关怀。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbɑːdɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈkjʊriəs] , [ænd; ənd][noʊ] [les]
We are on all sides surrounded by bodies wonderfully curious , and no less
我们 是 在 全部 侧面 包围 经过 身体 太棒了 好奇的 , 和 不 较少的
[ˈwʌndərfəli] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] .
wonderfully diversified .
太棒了 多元化 .

我们周围到处都是充满好奇心、且各具特色的生物。

" [ˈtraɪflɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [kənˈtemptəbl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [meɪ]
" **Trifling , therefore , and , perhaps , contemptible , as to the unthinking may**
" 琐事 , 所以 , 和 , 也许 , 可鄙 , 作为 到 这 不假思索 可能
[siːm] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
seem the study of a butterfly ,
似乎 这 学习 的 一个 蝴蝶 ,
因此，对于不加思考的人来说，研究蝴蝶或许显得微不足道，甚至可鄙，

[jet] , [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdər][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] [dɪˈspleɪd] [ɪn][soʊ] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ]
yet , when we consider the art and mechanism displayed in so minute a
然而 , 什么时候 我们 考虑 这 艺术 和 机制 显示 在 所以 分钟 一个
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,
然而，当我们考虑到如此微小的结构中所展现的艺术和机制时，

[ðə; ði][ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ][ˈsɜːrkjəˌleɪŋ][ɪn][ˈves(ə)lɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [saɪt] ,
the fluids circulating in vessels so small as almost to escape the sight ,
这 液体 循环 在 船只 所以 小的 作为 几乎 到 逃脱 这 视线 ,
循环在肉眼几乎无法看到的细小血管中的液体

[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [λv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] ,
the beauty of the wings and covering ,
这 美丽 的 这 翅膀 和 覆盖 ,
翅膀和覆盖物的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pɑːrt][ɪz][əˈdæptɪd][fɔːr; fər][ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈfʌŋkʃnz] ,
and the manner in which each part is adapted for its peculiar functions ,
和 这 方式 在 哪个 每个 部分 是 改编 为了 它是 奇特 函数 ,
以及各个部分如何适应其特殊功能，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
we cannot but be struck with wonder and admiration ,
我们 不能 但 是 击 和 想知道 和 钦佩 ;
我们不禁感到惊叹和钦佩，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæz; hæz] [biˈstəu] [ˈiːkwəl] [skɪl] [ɪn]
and must feel convinced that the maker of all has bestowed equal skill in
和 必须 感觉 确信 那 这 制造商 的 全部 有 授予 平等的 技能 在
[ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [ˈænɪmətɪd] [ˈbiːɪŋs] ;
every class of animated beings ;
每一个 班级 的 动画 生物 ;
并且必须确信，万物的创造者赋予了每一类生物同等的技能；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] [əˈlaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪli] ,
and also allow with Paley ,
和 还 允许 和 佩利 ,
并且也允许与佩利合作，

[ðæt] " [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [maɪnd] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ]
that " the production of beauty was as much in the Creator's mind in painting
那 " 这 生产 的 美丽 曾是 作为 很多 在 这 创作者的 头脑 在 绘画
[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
a butterfly ,
一个 蝴蝶 ,
“创造美，就像造物主在描绘蝴蝶时那样，也体现了造物主的意图。”

[æz; əz] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsɪmətri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] .
as in giving symmetry to the human form .
作为 在 给予 对称 到 这 人类 形式 .
例如赋予人体对称性。

" [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlz] .
" SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
" 精神 的 这 民众 期刊 .
“公共期刊的精神。”

[ˈleɪdi] [ˈmɔːrgənz] [ˈiːɡətɪzəm] .
LADY MORGAN'S EGOTISM .
女士 摩根的 自负 .
摩根夫人的自负。

[wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
We know , and posterity will say the same ,
我们 知道 , 和 后人 将要 说 这 相同的 ,
我们知道，后人也会这么说。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærəɡɑːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]
that there was never such a paragon as her ladyship ; that her house in
那 那里 曾是 绝不 这样的 一个 模范 作为 她 夫人 ; 那 她 房子 在
[kɪlˈdɛɹ] - [striːt] ,
Kildare - street ,
基尔代尔 - 街道 ,
世上再无像她这样完美的典范；她在基尔代尔街的房子，

[ˈdʌblɪn] , [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈfjuːtʃər] [ˈeɪdʒɪz] , [wʌt] - [haʊs] [ɪn] [ˈhenli] - [striːt] , [ˈstrætʃərd]
Dublin , will be to future ages , what Shakspeare's house in Henley - street , Stratford
都柏林 , 将要 是 到 未来 年龄 , 什么 - 房子 在 亨利 - 街道 , 斯特拉特福德
- [əˈpɑːn] - [ˈeɪvn] , [ɪz] [naʊ] ;
- upon - Avon , is now ;
- 之上 - 雅芳 , 是 现在 ;
对于后世而言，都柏林将如同莎士比亚位于埃文河畔斯特拉特福德亨利街的故居一样；

[ðæt] ['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvələɪzd][ˈɡloʊb] [wɪl] [peɪ][ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] [æt; ət]
that pilgrims from all corners of the civilized globe will pay their devotions at
那 朝圣者 从 全部 角落 的 这 文明 地球 将要 支付 他们的 虔诚 在
[hɜ:r; hər] [ˈraɪn] ；
her shrine ；
她 神社 ；

来自世界各地文明世界的朝圣者将前往她的圣地表达他们的虔诚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɔ:rgən] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn]
and that the name of Morgan will be remembered long after the language in
和 那 这 姓名 的 摩根 将要 是 记得 长的 后 这 语言 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪˈmɔ:tləɪzd] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tʌŋ] .
which she has immortalized it has ceased to be a living tongue .
哪个 她 有 永垂不朽 它 有 停止 到 是 一个 活的 舌头 .

摩根的名字将永远被人们铭记，即使她用来使这个名字永垂不朽的语言不再是一种鲜活的语言。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:sənz][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] ；
WE are not the persons to deny this ；
我们 是 不是 这 人 到 否定 这 ；

我们无权否认这一点；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][tuː] [praʊd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːr'selvz] [hɜːr; hər]
for WE are but too proud of being able to call ourselves her
为了 我们 是 但 也 自豪的 的 存在 有能力的 到 称呼 我们自己 她
[kən'tempəreri] ;
contemporary ;
当代的 ;

因为我们太骄傲了，能够称自己为她的同时代人；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][dɪs'laɪk] ([ænd; ænd][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] ,
but we do dislike (and her ladyship will ,
但 我们 做 不喜欢 (和 她 夫人 将要 ,
但我们确实不喜欢（而且夫人也会不喜欢），

[fər'ɡɪv] [juː 'es][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ]) — [wiː; wi][duː][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['vænəti][ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ]
forgive us for saying so) — we do dislike the seeming vanity of proclaiming
原谅 我们 为了 说 所以) — 我们 做 不喜欢 这 似乎 虚荣 的 宣告
[ðɪs] [hɜːr'self] .
this herself .
这 她自己 .

请原谅我们这么说）——我们确实不喜欢她自己宣称这一点的虚荣心。

[fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['wʊmən] ; [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['wʊmən] ; [æn; ən] ['aɪrɪ] ['prɔːdədʒɪ] ;
She is a very great woman ; an extraordinary woman ; an Irish prodigy ;
她 是 一个 非常 伟大的 女士 ; 一个 非凡的 女士 ; 一个 爱尔兰 神童 ;
她是一位非常伟大的女性；一位非凡的女性；一位爱尔兰天才；

[pəʊpz][ænd; ænd] ['empərəz] [hæv; həv] ['tremblɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ɔːl] ['jʊrəp] , [ɔːl] ['eɪzə; 'eɪə] , [ɔːl]
popes and emperors have trembled before her ; all Europe , all Asia , all
教皇 和 皇帝们 有 颤抖 前 她 ; 全部 欧洲 , 全部 亚洲 , 全部
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

教皇和皇帝都曾在她面前颤抖；整个欧洲、整个亚洲、整个美洲，

[frʌm; frəm][ðə; ði][es 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preɪzɪz]
from the St . Lawrence to the Gulf of Mexico , ring with her praises
从 这 英石 . 劳伦斯 到 这 海湾 的 墨西哥 , 戒指 和 她 赞扬
;
;
;
;

从圣劳伦斯河到墨西哥湾，到处都回荡着对她的赞美之声；

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn]
there never has been such " a jewel of a woman , " as her own
那里 绝不 有 到过 这样的 " 一个 宝石 的 一个 女士 , " 作为 她 自己的
[ˈkʌntriːmɪn] [wʊd] [seɪ] .
countrymen would say .
同胞们 会 说 .

正如她的同胞们所说，世上从未有过像她这样“绝世佳人”。

[ʃiː ʃi] [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbənd] " [noʊz] [aɪ 'tiː] ;
She knows this , and we know it ; and " our husband " knows it ;
她 知道 这 , 和 我们 知道 它 ; 和 " 我们的 丈夫 " 知道 它 ;
[ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊz] [aɪ 'tiː] ;
every body knows it ;
每一个 身体 知道 它 ;

她知道这一点，我们也知道这一点；“我们的丈夫”也知道这一点；每个人都知道这一点；

[ðən] [waɪ] [niːd] [ʃiː ʃi] [tel] [juː 'es][soʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] " [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
then why need she tell us so a hundred times over in her " Book of the
然后 为什么 需要 她 告诉 我们 所以 一个 百 时代 超过 在 她 " 书 的 这
[ˈbuːdwɑːr] ?
Boudoir ?
闺房 ?

那么，她为什么还要在她的《闺房之书》中一遍又一遍地告诉我们呢？

" [ðər; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˈlɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]
" There is another little circumstance which we would take the liberty of
" 那里 是 其他 小的 环境 哪个 我们 会 拿 这 自由 的
[ˈmenʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .

“还有一点小情况，我们想冒昧地提一下。”

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz] [mʌt] [tuː] ['skruːpjələs] , [mʌt] [tuː] ['delɪkət] [ɪn] ['neɪmɪŋ]
It is , that she is much too scrupulous , much too delicate in naming
它 是 , 那 她 是 很多 也 一丝不苟的 , 很多 也 精美的 在 命名
是因为她太过谨慎，在命名上太过小心翼翼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 399**]
[页 -]
[第399页]

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
individuals , unless they happen to be dead .
个人 , 除非 他们 发生 到 是 死的 .
除非他们已经去世，否则都是个体。

[wen] [ʃiː ʃi] ['menʃənz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [duːk] ,
When she mentions a civil thing said to her by a prince , a duke ,
什么时候 她 提及 一个 民用 事物 说 到 她 经过 一个 王子 , 一个 公爵 ,
当她提到一位王子、一位公爵对她说过的客套话时，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] , [wiː; wi]['nevər][get][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
or a marquess , we never get at the person .
或者 一个 侯爵 , 我们 绝不 得到 在 这 人 .
或者侯爵，我们始终联系不上这个人。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — , [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][biː] — — , [ɔːr][ðə; ði]
It is always the Prince of A — — , or the Duke of B — — , or the
它 是 总是 这 王子 的 一个 — — , 或者 这 公爵 的 B — — , 或者 这
['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][siː] — — ,
Marquess of C — — ,
侯爵 的 C — — ,
总是A国的王子，或者B国的公爵，或者C国的侯爵。

[ɔːr] [kaʊnt] [di:] — — , [ɔːr] ['leɪdi] [i:] — — , [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɑːrjə'nes] [ʌv; əv][ef] — — , [ɔːr][ðə; ði]
or Count D — — , or Lady E — — , or the Marchioness of F — — , or the
或者 数数 D — — , 或者 女士 E — — , 或者 这 侯爵夫人 的 F — — , 或者 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][dʒi:] — — ,
Countess of G — — ,
伯爵夫人 的 G — — ,
或者 D 伯爵, 或者 E 夫人, 或者 F 侯爵夫人, 或者 G 伯爵夫人,

[ɔːr] [lɔːrd] [eɪtʃ] — — , [ɔːr][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] — — , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
or Lord H — — , or Sir George I — — , and so on through the alphabet .
或者 主 H — — , 或者 先生 乔治 我 — — , 和 所以 在 通过 这 字母 .
或者 H——勋爵, 或者乔治一世爵士, 以此类推, 直到字母表结束。

[naʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][i'niʃəls] [ʌv; əv][ˈriːəl]
Now we say again , that we have no doubt all these are the initials of real
现在 我们 说 再次 , 那 我们 有 不 怀疑 全部 这些 是 这 首字母 的 真实的
['pɜːsənz] ,
persons ,
人 ,
现在我们再次声明, 我们毫不怀疑这些都是真实人物的姓名首字母。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃp] [ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and that her ladyship is as familiar with the blood royal and the
和 那 她 夫人 是 作为 熟悉的 和 这 血 皇家 和 这
[ˌæri'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
aristocracy of Europe ,
贵族 的 欧洲 ,
而且, 这位夫人对欧洲的皇室血统和贵族阶层也十分熟悉。

[æz; əz] " [meɪdz] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['rʌpi] - [dɔːgz] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr]
as " maids of fifteen are with puppy - dogs ; " but the world , my dear
作为 " 女佣 的 十五 是 和 小狗 - 狗 ; " 但 这 世界 , 我的 亲爱的
['leɪdi] ['mɔːrgən] — [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,
Lady Morgan — an ill - natured ,
女士 摩根 — 一个 患病的 - 自然 ,
就像“十五岁的少女与小狗在一起”; 但是, 我亲爱的摩根夫人, 这个世界——一个心肠歹毒的,

['saʊə] , ['sɪnɪk(ə)] , [ænd; ənd] [sə'spiʃəs] [wɜːrld] , ['enviəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɡlɔːri] , [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə]
sour , cynical , and suspicious world , envious of your glory , will be apt to
酸的 , 愤世嫉俗 , 和 可疑的 世界 , 羡慕 的 你的 荣耀 , 将要 是 易于 到
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɪl] [fʌdʒ] ,
call it nil fudge ,
称呼 它 零 做傻事 ,
愤世嫉俗、疑神疑鬼的世界, 嫉妒你的荣耀, 很可能会称之为一无是处。

['blɑːrni] , [ɔːr] - - [skaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ;
blarney , or blatherum - skite , as they say in your country ;
胡说八道 , 或者 - - 滑翔伞 , 作为 他们 说 在 你的 国家 ;
胡说八道, 或者用你们国家的话来说, 是胡说八道;

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
especially when it is observed that you always give the names of the illustrious
尤其 什么时候 它 是 观察到 那 你 总是 给 这 姓名 的 这 杰出
[ded] ,
dead ,
死的 ,
尤其是当人们注意到你总是列举那些已故名人的名字时,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n] ['i:kwəli] [fə'miliə] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [æt; ət] [fʊl]
with whom you have been upon equally familiar terms of intimacy , at full
和 谁 你 有 到过 之上 同样地 熟悉的 条款 的 亲密关系 , 在 满的
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ;
length ;
长度 ;

你曾与某人有过同样亲密无间的交往，并且交往时间很长；

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ded] ['pi:p(ə)] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ;
as if you knew that dead people tell no tales ;
作为 如果 你 知道 那 死的 人们 告诉 不 故事 ;
仿佛你知道死人不会说话似的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðɜ:fɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪ] [tel] ['eni][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ju:; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] [ded] ['pi:p(ə)] .
and that therefore you might tell any tales you like about dead people .
和 那 所以 你 可能 告诉 任何 故事 你 喜欢 关于 死的 人们 .
因此，你可以随意讲述关于死者的任何故事。

[wi:; wi][pʊt][,aɪ'ti:][tu:; tə][jɔ:r; jər][oʊn] [gʊd] [sens] , [maɪ] [daɪ] ['leɪdi]['mɔ:rgən] ,
We put it to your own good sense , my dear Lady Morgan ,
我们 放 它 到 你的 自己的 好的 感觉 , 我的 亲爱的 女士 摩根 ,
我们把这个问题交由您自行判断，我亲爱的摩根夫人。

[æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][eks] — — [wʊd] [kɔ:l][ju:; jʊ] , ['weðər] [ðɪs][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['dɪfrəns] [ɪn]
as the Duke of X — — would call you , whether this remarkable difference in
作为 这 公爵 的 X — — 会 称呼 你 , 无论 这 卓越 不同之处 在
['menʃənɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] ,
mentioning living characters ,
提及 活的 人物 ,
正如X公爵会称呼你的那样，无论提及在世人物时是否存在这种显著差异，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['lɪvɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ɪ'kwɪvək(ə)] ?
and those who are no longer living , does not look equivocal ?
和 那些 WHO 是 不 更长 活的 , 做 不是 看 模棱两可 ?
而那些已经去世的人，难道看起来没有歧义吗？

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] ['leɪdi]['mɔ:rgən] , [ðæt] [prɪns] [ɑ:r] — — [ænd; ənd] ['prɪnses] ['dʌblju:] — —
For you know , my dear Lady Morgan , that Prince R — — and Princess W — —
为了 你 知道 , 我的 亲爱的 女士 摩根 , 那 王子 拉 — — 和 公主 W — —
— ,
— ;
— ,
亲爱的摩根夫人，您也知道，R王子和W公主，

[baɪ] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni]['bɑ:di] , [mi:n] ['noʊbɑ:di] . — ['blæk,wʊdz] ['mægəzi:n] .
by standing for any body , mean nobody . — Blackwood's Magazine .
经过 常设 为了 任何 身体 , 意思是 无人 . — 黑木 杂志 .
代表任何人，实际上就是代表任何人。——《布莱克伍德杂志》

[kjʊr] [fɔ:r; fər] [,su:pər'stɪ(ə)n] .
CURE FOR SUPERSTITION .
治愈 为了 迷信 .
迷信的解药。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
We find the following curious anecdote translated from a German
我们 寻找 这 下列的 好奇的 轶事 翻译 从 一个 德语
[wɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] : —
work , in the last Foreign Quarterly Review : —
工作 , 在 这 最后的 外国的 季刊 审查 : —
我们在最新一期的《外国季刊》上发现了一则翻译自德语作品的奇特轶事：——

[ə; eɪ] [pɔːr] ['prɑ:tɪstənt] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm'self] [sʌm; səm]
A poor protestant who had fallen from his horse and done himself some
一个 贫穷的 新教 WHO 有 倒下 从 他的 马 和 完毕 他自己 一些
['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] ['endɪd] [ɪn] [dɪ'reɪndʒmənt] ,
serious injury which had obviously ended in derangement ,
严肃的 受伤 哪个 有 明显地 结束 在 精神错乱 ,
一个贫穷的新教徒从马上摔下来, 受了重伤, 显然因此精神错乱。

[keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] ,
came to a Catholic priest , declaring that he was possessed ,
来了 到 一个 天主教 牧师 , 声明 那 他 曾是 拥有 ,
他来到一位天主教神父面前, 声称自己被魔鬼附身了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɔ:lməʊst] [drə'mætrɪk] ['ɪntrəst] .
and telling a story of almost dramatic interest .
和 讲述 一个 故事 的 几乎 戏剧性 兴趣 .
讲述了一个几乎具有戏剧性的故事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [kwæk] ['dɑ:ktər] ,
In his sickness he had consulted a quack doctor ,
在 他的 疾病 他 有 咨询 一个 嘎嘎 医生 ,
他生病时曾去看过庸医。

[hu:] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tʃɑ:rmz] .
who told him that he could cure him by charms .
WHO 讲述 他 那 他 可以 治愈 他 经过 魅力 .
有人告诉他, 可以用符咒治好他的病。

[hi:; hi] [roʊt] [streɪndʒ] [saɪnz] [ɑ:n] ['lɪt(ə)] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
He wrote strange signs on little fragments of paper , some of which were
他 写道 奇怪的 标志 在 小的 片段 的 纸 , 一些 的 哪个 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] ,
to be worn ,
到 是 磨损 ,
他在一些小纸片上写下奇怪的符号, 其中一些是要佩戴的。

[sʌm; səm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:tn] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [waɪn] .
some to be eaten in bread and drunk in wine .
一些 到 是 吃 在 面包 和 醉 在 葡萄酒 .
有些可以夹在面包里吃, 有些可以兑在酒里喝。

[ði:z] [ðə; ði] [pɔːr] ['mædmən] ['fænsɪd] ['æftərwərdz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
These the poor madman fancied afterwards were charms by which he had
这些 这 贫穷的 狂人 幻想 然后 是 魅力 经过 哪个 他 有
[ʌn'noʊɪŋli] [sould] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] .
unknowingly sold himself to the devil .
不知不觉地 卖 他自己 到 这 魔鬼 .
可怜的疯子后来却以为这些都是护身符, 他不知不觉中用它们把自己卖给了魔鬼。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hi:; hi] ['fænsɪd] , [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
The doctor , he fancied , had done so before ,
这 医生 , 他 幻想 , 有 完毕 所以 前 ,
他心想, 医生以前肯定也这么做过。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn]
and could only redeem his own soul by putting another in the power of Satan
和 可以 仅有的 赎回 他的 自己的 灵魂 经过 推杆 其他 在 这 力量 的 撒但
.
.
.
他只能通过将他人置于撒旦的掌控之下才能救赎自己的灵魂。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][kən'dɪ](ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mædmən] ,
" **I know that this is my condition , " said the poor madman ,**
" 我 知道 那 这 是 我的 状况 , " 说 这 贫穷的 狂人 ,
"我知道这就是我的状况,"可怜的疯子说道。

" [baɪ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [baɪ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
" **by all I have seen and heard , by all I have suffered ,**
" 经过全部我 有 已见 和 听到 , 经过全部我 有 遭受 ,
"凭我所见所闻, 凭我所受的一切苦难,

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][,em 'i:] ,
by the change which has taken place in me ,
经过 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 我 ,
由于我自身发生的改变,
[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɔ:t] [,em 'i:][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt][kən'dɪ](ə)n] .
which has at length brought me to my present condition .
哪个 有 在 长度 带来 我 到 我的 展示 状况 .
最终, 这才使我落到如今这般境地。

[ɔ:l][aɪ]['kænə:t] [rɪ'vi:l] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [der] [tel] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .
All I cannot reveal ; the little I can and dare tell must convince you .
全部 我 不能 揭示 ; 这 小的 我 能 和 敢 告诉 必须 说服 你 .
有些事我不能透露; 我能说且敢说的那些, 应该足以说服你。

['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][maɪ] [tɔ:r'mentər] [pent][,em 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði][stoʊv] ,
Often has my tormentor pent me up in the stove ,
经常 有 我的 折磨者 五角星 我 向上 在 这 火炉 ,
我的折磨者常常把我关在炉子里,

[ænd; ənd][let][,em 'i:][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [brændz] [θru:] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
and let me lie among the burning brands through the live long night .
和 让 我 说谎 之中 这 燃烧 品牌 通过 这 居住 长的 夜晚 .
让我躺在燃烧的火炬之间, 度过漫漫长夜。

[ðen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['tɔ:rmənt] ['tɔ:kɪŋ] [laʊd] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] , ['oʊvər][maɪ] [hed] .
Then I hear him in my torment talking loud , I know not what , over my head .
然后 我 听到 他 在 我的 折磨 说 大声 , 我 知道 不是 什么 , 超过 我的 头 .
然后, 在我痛苦挣扎的时候, 我听到他在我头顶上大声说话, 我不知道他在说什么。

[ɔ:l] [prer] [hi:; hi] [fə'bidz] [,em 'i:] ,
All prayer he forbids me ,
全部 祷告 他 禁止 我 ,
他禁止我祈祷,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [,em 'i:] [tel] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɔ:r][maɪ][səʊl][fɔ:r; fər][maɪ]
and he makes me tell whether I would give all I have or my soul for my
和 他 制作 我 告诉 无论 我 会 给 全部我 有 或者 我的 灵魂 为了 我的
[kjʊr] .
cure .
治愈 .
他让我回答, 为了治好我的病, 我是否愿意付出我的所有, 甚至是我的灵魂。

[ðen] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][,em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['fɔ:lsəfaɪz][ɔ:l][hi:; hi] [telz] [,em 'i:]
Then he speaks to me of the Bible ; but he falsifies all he tells me
然后 他 说话 到 我 的 这 圣经 ; 但 他 伪造 全部 他 讲述 我
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
然后他跟我讲圣经, 但他讲的全是假的。

[ɔːr][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
or he tells me of some new - born king or queen in the kingdom of God .
或者 他 讲述 我 的 一些 新的 - 出生 国王 或者 女王 在 这 王国 的 上帝 .
或者他会告诉我，在上帝的国度里诞生了一位新国王或女王。

[aɪ][ˈkænɑːt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [preɪ] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ;
I cannot go to church ; I cannot pray ; I cannot think a good thought ;
我 不能 去 到 教会 ; 我 不能 祈祷 ; 我 不能 思考 一个 好的 想法 ;
我不能去教堂；我不能祈祷；我无法产生任何美好的想法；

[aɪ] [siː] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈevər] [brɪfɔːr] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [fɪr] ,
I see sights of horror ever before me , which fill me with unutterable fear ,
我 看 景点 的 恐怖 曾经 前 我 , 哪个 充满 我 和 难以言喻 害怕 ,
我眼前尽是恐怖景象，令我感到难以言喻的恐惧。

[ænd; ɐnd][aɪ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][rest] ;
and I know not what is rest ;
和 我 知道 不是 什么 是 休息 ;
我不知道什么是安息；

[maɪ][wʌn][ˈoʊnli] [θɔːt] [ɪz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktɪm]
my one only thought is how soon the devil will come to claim his wretched victim
我的 一 仅有的 想法 是 如何 很快 这 魔鬼 将要 来 到 宣称 他的 可怜 受害者
[ænd; ɐnd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈtɔːrment] .
and carry me to the place of torment .
和 携带 我 到 这 地方 的 折磨 .
我脑海里只有一个念头：魔鬼何时会来带走他可怜的受害者，把我带到受苦的地方。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθɒlɪk] [priːst] [hæd; həd][ðə; ði]
" **The poor creature had a belief that a Roman Catholic priest had the**
" 这 贫穷的 生物 有 一个 信仰 那 一个 罗马 天主教 牧师 有 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈeksɔːrsɪzəm] .
power of exorcism .
力量 的 驱魔 .
“这个可怜的人相信罗马天主教神父拥有驱魔的能力。”

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪniæk] ,
The priest was most kind to the poor maniac ,
这 牧师 曾是 最多 种类 到 这 贫穷的 疯子 ,
这位神父对那个可怜的疯子非常仁慈。

[ænd; ɐnd][traɪd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ɐnd] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and tried to convince him of the power and goodness of God ,
和 尝试 到 说服 他 的 这 力量 和 善良 的 上帝 ,
并试图让他相信上帝的力量和善良。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] .
and his love to his creatures .
和 他的 爱 到 他的 生物 .
以及他对生灵的爱。

[aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
It need not be said that this was talking to the wind .
它 需要 不是 是 说 那 这 曾是 说 到 这 风 .
不言而喻，这无异于对牛弹琴。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ] [ʌv; əv][jər; jər] [tɔːrˈmentər] .
In fine , he said , " Well , I will rid you of your tormentor .
在 美好的 , 他 说 , " 出色地 , 我 将要 摆脱 你 的 你的 折磨者 .
最后，他说：“好吧，我会让你摆脱折磨你的人。”

[hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][wið; wiθ][em 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ɪn][fju:tjər] .
He shall have to do with me , and not with you , in future .
他 将 有 到 做 和 我 , 和 不是 和 你 , 在 未来 .

以后他只能跟我打交道，不用再跟你打交道了。

" [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dr'zɑɪd] [ɪ'fekt] ;
" **This promise had the desired effect ;**
" 这 承诺 有 这 想要的 影响 ;

“这一承诺达到了预期效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪniæk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
and the priest followed it up by advising the maniac to go to a good
和 这 牧师 随后 它 向上 经过 建议 这 疯子 到 去 到 一个 好的
[fɪ'zɪ](ə)n] ,
physician ,
医生 ,

于是，牧师接着建议那个疯子去找个好医生看病。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ˈsɑ:lətu:d] , [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] ,
to avoid solitude , to work hard , to read his Bible ,
到 避免 孤独 , 到 工作 难的 , 到 读 他的 圣经 ,

为了避免孤独，努力工作，阅读圣经，

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌdeklə'reɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]
and remember the comfortable declarations of which he had been just
和 记住 这 舒服的 声明 的 哪个 他 有 到过 只是
[rɪ'maɪndɪd] ,
reminded ,
提醒 ,

并记住他刚才被提醒过的那些令人感到舒适的宣言，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈeni] [daʊt] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæɪɪ] [ˈmɪnɪstə] .
and if he was in any doubt or anxiety , to go to his parish minister .
和 如果 他 曾是 在 任何 怀疑 或者 焦虑 , 到 去 到 他的 教区 部长 .

如果他有任何疑虑或焦虑，就去找他的教区牧师。

[ðə; ði] [ˈgæðərə] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] [ˈsnæpə] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌŋkən'sɪdərd] [ˈtraɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

[ˈʃeɪkspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈædɪsən] .
ADDISON .
艾迪生 .

艾迪森。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:θə] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [wʌn] [der] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˈmɪstə] . [ˈædɪsən] ,
A certain author was introduced one day by a friend to Mr . Addison ,
一个 肯定 作者 曾是 介绍 一 天 经过 一个 朋友 到 先生 : 艾迪生 ,

某位作家有一天经朋友介绍认识了艾迪生先生。

[hu:] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [pə'ru:z] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]
who requested him at the same time to peruse and correct a copy of
WHO 请求 他 在 这 相同的 时间 到 仔细阅读 和 正确的 一个 复制 的
[ˈɪŋɡlɪ] [və:sɪz] .
English verses .
英语 诗句 .

与此同时，有人请他审阅并校对一份英文诗歌副本。

[ˈædɪsən] [tʊk] [ðə; ði] [və:sɪz] [ænd; ənd][faʊnd][ðəm; ðəm][ˈæftərwərdz] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] .
Addison took the verses and found them afterwards very stupid .
艾迪生 采取 这 诗句 和 成立 他们 然后 非常 愚蠢的 .

艾迪生读了这些诗，后来发现它们非常愚蠢。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ə'bʌv] [twelv] [laɪnz][frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ][wɜ:r; wər] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [baɪ]
Observing that above twelve lines from Homer were prefixed to them , by
观察 那 多于 十二 线条 从 荷马 是 前缀 到 他们 , 经过
[wei] [ʌv; əv][ˈma:tʊʃ] ,
way of motto ,
方式 的 座右铭 ,

注意到上面十二行荷马史诗作为座右铭被放在它们前面，

[hi:; hi][ˈoʊnli][i'reɪzd] [ðə; ði] [gri:k] [laɪnz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ə'mendmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,
he only erased the Greek lines , without making any amendment in the poem ,
他 仅有的 已擦除 这 希腊语 线条 , 没有 制作 任何 修正案 在 这 诗 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ'ti:] .
and returned it .
和 返回 它 .

他只是擦掉了诗中的希腊文诗句，并没有对诗歌做任何修改，然后就把诗还给了别人。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
The author , seeing this ,
这 作者 , 看到 这 ,

作者看到这一点，

[dɪ'zaird] [hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaiəɹ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən]
desired his friend who had introduced him to inquire of Mr . Addison
想要的 他的 朋友 WHO 有 介绍 他 到 查询 的 先生 . 艾迪生
[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
the reason of his doing so .
这 原因 的 他的 正在做 所以 .

他希望介绍他来的朋友向艾迪生先生询问他这样做的原因。

" [waɪlst] [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][kə'ligjʊlə] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,
" **Whilst the statues of Caligula ,** " **said he ,** " **were all of a piece** ,
" 而 这 雕像 的 卡利古拉 , " 说 他 , " 是 全部 的 一个 片 ,
"虽然卡利古拉的雕像都是一体的,"他说, "

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]
they were little regarded by
他们 是 小的 认为 经过

他们很少被人重视。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 400**]
[页 -]

[第400页]

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɡɒdz][ə'pɑ:n] [ʌn'wɜ:rði] [ˈʃəʊldəz] ,
the people , but when he fixed the heads of gods upon unworthy shoulders ,
这 人们 , 但 什么时候 他 固定的 这 头部 的 神 之上 不配 肩膀 ,
人们，但当他把神明的头颅安在不配的肩膀上时，

[hiː; hi][prəʊˈfeɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪˈdɪkjələs] .
he profaned them , and made himself ridiculous .

他 亵渎 他们 , 和 制成 他自己 荒谬的 .

他亵渎了它们，让自己变得可笑。

[aɪ] , [ˈðerfɔːr] , [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['seprət] ['hoʊməz] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
I , therefore , made no more conscience to separate Homer's verses from this
我 , 所以 , 制成 不 更多的 良心 到 分离 荷马 诗句 从 这
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

因此，我不再觉得有必要将荷马的诗句与这首诗分开。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːf] [dɪd] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['bɑːdi][ɪn]
than the thief did who stole the silver head from the brazen body in
比 这 贼 做过 WHO 偷窃 这 银 头 从 这 厚颜无耻 身体 在
['westmɪnstər] ['æbi] . " [θriː]
Westminster Abbey . " 3
威斯敏斯特 修道院 . " 3

比偷走威斯敏斯特教堂铜像银头的窃贼还要厉害。”3

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [waɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [meɪ] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər]
A furious wife , like a musket , may do a great deal of execution in her
一个 狂怒 妻子 , 喜欢 一个 滑膛枪 , 可能 做 一个 伟大的 交易 的 执行 在 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

愤怒的妻子就像一把火枪，可能会在家中造成大量伤亡。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but then she makes a great noise in it at the same time .

但 然后 她 制作 一个 伟大的 噪音 在 它 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，她又在里面发出很大的噪音。

[ə; eɪ] [maɪld] [waɪf] , [wɪl] , [laɪk] [æn; ən] [er] - [ɡʌn] , [ækt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [maʊt] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
A mild wife , will , like an air - gun , act with as much power without being
一个 温和的 妻子 , 将要 , 喜欢 一个 空气 - 枪 , 行为 和 作为 很多 力量 没有 存在
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

性格温和的妻子，就像气枪一样，能在不被人察觉的情况下发挥出巨大的力量。

[el] — ['dʌbljuː] — [ɑːr] [em] .
L — W — R M .
L — W — 拉 M .

左—右—中。

[es 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪn] [es] ['lɪt(ə)l] ['sʌməɪ] .
MARTIN S LITTLE SUMMER .
马丁 S 小的 夏天 .

马丁的小夏天。

[ɪn] ['taɪmz] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər] - ,
In Time's Telescope for 1825 ,
在 时间 望远镜 为了 - ,

在1825年《时代》杂志的《望远镜》栏目中，

[wiː, wi][ɑːr, ər][təʊld] [ðæt] [ðə, ði] [fjuː] [faɪn] [deɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] [ə'baʊt][ðə, ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
we are told that the few fine days which sometimes occur about the beginning
我们 是 讲述 那 这 很少 美好的 天 哪个 有时 发生 关于 这 开始
[ʌv, əv][noʊ'vembər][hæv, həv] [bɪn] [dɪ'nɒmɪneɪt] ,
of November have been denominated ,
的 十一月 有 到过 以.....命名 ,
据说, 11月初偶尔出现的那几个晴朗日子被命名为.....

" [es 'tiː] . ['mɑːrtənz][lɪt(ə)l] ['sʌmə] .
" **St . Martin's Little Summer** .
" 英石 . 马丁的 小的 夏天 .
“圣马丁的小夏天。”

" [tuː, tə] [ðɪs] ['fɛɪkspiər] [ə'luːdz] [ɪn][ðə, ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv, əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə, ði] [fɔːrθ] ([ækt] .
" **To this Shakspeare alludes in the first part of King Henry the Fourth (Act** .
" 到 这 莎士比亚 暗示 在 这 第一的 部分 的 国王 亨利 这 第四 (行为 .
“莎士比亚在《亨利四世》第一部（第一幕）中也提到了这一点。

[aɪ] , [siːn] [tuː'tuː]) , [wer] [prɪns] ['henri] [sez] [tuː, tə]['fɔːlstɑːf] , " [fer'wel] , [ðəʊ] ['lætər] [sprɪŋ] !
I , Scene 2) , where Prince Henry says to Falstaff , " Farewell , thou latter spring !
我 , 场景 2) , 在哪里 王子 亨利 说道 到 福斯塔夫 , " 告别 , 你 后者 春天 !
第一幕第二场), 亨利王子对福斯塔夫说: “再见了, 晚春! ”

[fer'wel] , [ɔːl] - [hæləwən] ['sʌmə] !
farewell , All - halloween summer !
告别 , 全部 - 万圣节 夏天 !
再见了, 万圣节的夏天!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə, ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv, əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə, ði][sɪksθ] , ([ækt][aɪ] , [siːn] [tuː'tuː]) ,
" **And in the first part of King Henry the Sixth , (Act I , Scene 2) ,**
" 和 在 这 第一的 部分 的 国王 亨利 这 第六 , (行为 我 , 场景 2) ,
“在《亨利六世》第一部分（第一幕，第二场）中，

['dʒoʊn][lɑː] [pjuː'sel] [sez] ,
Joan La Pucelle says ,
琼 拉 普切尔 说道 ,
圣女贞德说:

" [eɪ 'em][aɪ][tuː, tə][biː, bi][ðə, ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [skɜːrdʒ] —
" **Assign'd am I to be the English scourge** —
" 已分配 是 我 到 是 这 英语 祸害 —
“我被指派成为英国的祸害——”

[ðɪs] [naɪt] [ðə, ði] [siːdʒ] [ə'ʃʊrədli] [aɪl] [reɪz] :
This night the siege assuredly I'll raise :
这 夜晚 这 围城 当然 患病的 增加 :
今晚我定要解除围攻:

[ɪk'spekt][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['sʌmə] , ['hælsiən] [deɪz] ,
Expect St . Martin's Summer , halcyon days ,
预计 英石 . 马丁的 夏天 , 宁静 天 ,
期待圣马丁岛的夏天, 美好的日子,

[sɪns] [aɪ][hæv, həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔrz] .
Since I have entered into these wars .
自从 我 有 进入 进入 这些 战争 .
自从我卷入这些战争以来。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" **W . G . C** .
" W . G . C .
世界高尔夫锦标赛

[skræps] .
SCRAPS .
碎屑 .

边角料。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[em] . [ef] . ['kjuːvieɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːrʃi] ['kʌntrɪz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]
M . F . Cuvier has found that all marshy countries are remarkable for the
M . F . 居维叶 有 成立 那 全部 沼泽地 国家 是 卓越 为了 这
[smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
small number of births in autumn ,
小的 数字 的 出生 在 秋天 ,
居维叶发现，所有沼泽地带的秋季出生率都很低。

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] .
or the period when the influence of the marshes is most dangerous .
或者 这 时期 什么时候 这 影响 的 这 沼泽 是 最多 危险的 .
或者说是沼泽地影响最为危险的时期。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [duː][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][pɑːpju'leɪ](ə)n[baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Consequently , the marshes do not diminish the population by adding to the
最后 , 这 沼泽 做 不是 减少 这 人口 经过 添加 到 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ə'loʊn] ,
number of deaths alone ,
数字 的 死亡人数 独自的 ,
因此，沼泽地并不会仅仅通过增加死亡人数来减少人口数量。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] .
but by attacking the fecundity .
但 经过 攻击 这 生育力 .
但通过攻击生育能力。

[ɪn][gaɪ'ænə] [bɔːlɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʊtʃʊk] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd]
In Guiana balls are made of caoutchouc , for children to play with ; and
在 圭亚那 球 是 制成 的 橡胶 , 为了 孩子们 到 玩 和 ; 和
[soʊ][ɪ'læstɪk][ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
so elastic are they ,
所以 松紧带 是 他们 ,
在圭亚那，人们用橡胶制作球，供孩子们玩耍；这些球弹性极佳。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'baʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
that they will rebound several times between the ceiling and floor of a room ,
那 他们 将要 反弹 一些 时代 之间 这 天花板 和 地面 的 一个 房间 ,
它们会在房间的天花板和地板之间来回弹跳数次，

[wen] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] .
when thrown with some force .
什么时候 抛掷 和 一些 力量 .
被用力扔出去时。

[ɪn] ['təːtlz] - [egz] , [ðə; ði][jʊʊk] [suːn] [brɪ'kʌmz] [hɑːrd][ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] [rɪ'meɪnz]
In turtles ' eggs , the yolk soon becomes hard on boiling , whilst the white remains
在 海龟 - 鸡蛋 , 这 蛋黄 很快 变成 难的 在 沸腾 , 而 这 白色的 遗迹
['lɪkwɪd] :
liquid :
液体 :

海龟蛋煮沸后，蛋黄很快变硬，而蛋白仍然保持液态：

[ə; eɪ][fækt][ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
a fact in direct opposition to the changes in boiling the eggs of birds .
一个 事实 在 直接的 反对 到 这 变化 在 沸腾 这 鸡蛋 的 鸟类 .
这与煮鸟蛋方法的变化完全相反。

[wi:t] .
WHEAT .
小麦 .
小麦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [və'raɪətɪz] [ænd; ənd][sʌb] - [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [wi:t] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪn] -
There are 330 varieties and sub - varieties of wheat said to be growing in -
那里 是 - 品种 和 子 - 品种 的 小麦 说 到 是 生长 在 -
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
据说英国种植的小麦品种和亚种共有330种。

[pər'hæps] ['skersli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [tu:; tə][ˈfɑ:rməz] .
perhaps scarcely a dozen of which are generally known to farmers .
也许 几乎 一个 打 的 哪个 是 一般来说 已知 到 农民 .
其中可能只有不到十二种是农民普遍了解的。

[dʌtʃ] ['bʌtər] .
DUTCH BUTTER .
荷兰语 黄油 .
荷兰黄油。

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪz][best] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [kæsk] [ɔ:r] [tʌb] ,
Is made with cream alone , and is best preserved in casks or tubs ,
是 制成 和 奶油 独自的 , 和 是最好的 保存完好 在 酒桶 或者 浴缸 ,
仅用奶油制成，最好用木桶或罐子保存。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkl] [meɪd] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
with a pickle made of salt , which is removed from time to time .
和 一个 泡菜 制成 的 盐 , 哪个 是 已移除 从 时间 到 时间 .
用盐腌制的泡菜，需要不时取出。

[,saɪ'mɪs] [kə'mændmənts] .
SIAMESE COMMANDMENTS .
暹罗猫 诫命 .
暹罗诫律。

[ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] ['pri:,septs] [ʌv; əv][ðə; ði] [,saɪ'mɪs] [ɑ:r; ər] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ten]
The moral precepts of the Siamese are comprised in the following Ten
这 道德 戒律 的 这 暹罗猫 是 包括 在 这 下列的 十
[kə'mændmənts] : —
Commandments : —
诫命 : —
暹罗人的道德准则包含在以下十诫中： ——

[wʌn] . [du:][nɑ:t] [sleɪ] ['æɪnɪmlz] .
1 . Do not slay animals .
1 . 做 不是 杀戮 动物 .
1. 不可杀害动物。

[tu:'tu:] . [du:][nɑ:t] [sti:l] .
2 . Do not steal .
2 . 做 不是 偷 .
2. 禁止偷窃。

[θri:] . [du:][nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] . [fɔ:r] .
3 . Do not commit adultery . 4 .
3 . 做 不是 犯罪 通奸 . 4 .

3. 不可奸淫。4.

[du:][nɑ:t] [tel] [laɪz][nɔ:r] ['bæk,bart] . [faɪv] .
Do not tell lies nor backbite . 5 .
做 不是 告诉 谎言 也不 背后议论 . 5 .

不要说谎，也不要背后议论别人。5.

[du:][nɑ:t] [drɪŋk] [waɪn] . [fɔ:r]
Do not drink wine . 4
做 不是 喝 葡萄酒 . 4

不要喝葡萄酒。4

[saɪks] . [du:][nɑ:t] [i:t] ['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-] . ['sevn] .
6 . Do not eat after twelve o'clock . 7 .
6 . 做 不是 吃 后 十二 点钟 . 7 .

6. 中午十二点以后不要吃东西。7.

[du:][nɑ:t] ['fri:kwənt] [pleɪz] [ɔ:r] ['pʌblɪk] ['spektəklz] , [nɔ:r] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['mju:zɪk] . [eɪt] .
Do not frequent plays or public spectacles , nor listen to music . 8 .
做 不是 频繁 演出 或者 民众 眼镜 , 也不 听 到 音乐 . 8 .

不要经常观看戏剧或公共演出，也不要听音乐。8.

[du:][nɑ:t][ju:z] ['pə:fju:mz] , [nɔ:r] [wer] ['flaʊərz] , [ɔ:r] [ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] . [naɪn] .
Do not use perfumes , nor wear flowers , or other personal ornaments . 9 .
做 不是 使用 香水 , 也不 穿 花朵 , 或者 其他 个人的 装饰品 . 9 .

9. 请勿使用香水，也不要佩戴鲜花或其他个人饰品。

[du:][nɑ:t] [sli:p] [ɔ:r] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [wʌn]['kju:brɪt] [haɪ] . - .
Do not sleep or recline upon a couch that is above one cubit high . 10 .
做 不是 睡觉 或者 横卧 之上 一个 长椅 那 是 多于 一 肘尺 高的 . - .

不要睡在或斜倚在高度超过一肘的沙发上。10.

[du:][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] , [nɔ:r][bi:; bi][ɪn] [det] .
Do not borrow , nor be in debt .
做 不是 借 , 也不 是 在 债务 .

不要借贷，也不要负债。

['ænu:əlz] [fɔ:r; fər] - .
ANNUALS FOR 1830 .
一年生植物 为了 - .

1830 年年鉴。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ]
The Supplement published with the present number contains a Fine Large Engraving
这 补充 已发布 和 这 展示 数字 包含 一个 美好的 大的 雕刻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ;
of the Leaning Towers of Bologna ;
的 这 倾斜 塔楼 的 博洛尼亚 ;

本期增刊收录了一幅精美的博洛尼亚斜塔大型版画；

['hju:mərəs] [kʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['ænjuəl] ; [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ju'ni:k]
humorous cuts from the Comic Annual ; and interesting Notices and Unique
幽默 削减 从 这 漫画 年度的 ; 和 有趣的 通知 和 独特的

[ɪks'træktz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:pseɪk] ,
Extracts from the Keepsake ,
提取物 从 这 纪念品 ,

漫画年鉴中的幽默剪报；以及纪念册中的有趣通知和独特摘录

[ˈlændskeɪp] [ˈænjʊəl] , [fərˈɡet] - [em ˈiː][nɑːt] , [ˈbiːʒuː] , [ɪˈmænjuəl] , & [siː] . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] . -
Landscape Annual , Forget - Me Not , Bijou , Emmanuel , & c . and with No . 400
景观 年度的 , 忘记 - 我 不是 , 珠宝 , 伊曼纽尔 , & c . 和 和 不 . -
,
:
,

景观年鉴、勿忘我、比茹、伊曼纽尔等，以及第400期，

[fɔːrmz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænuːəlz] [fɔːr; fər] - .
forms the SPIRIT OF THE ANNUALS FOR 1830 .
表格 这 精神 的 这 一年生植物 为了 - .

构成了 1830 年年鉴的精神。

- [ɪˈdɪ[n] [ʌv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnɑːvəlz][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
Following Novels is already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d :
s . d .

标清

[məˈkɛnzɪz] [mæn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɔːtræntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd][hæm][et] - [sɪks]
Almorán and Ham et 0 6
- 和 火腿 等 - 6

Almorán 和 Ham 等人 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈeksaɪlz][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsləs] - [et]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbærən] - [ɛrt]
The Old English Baron **0 8**
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] - [ɛrt]
Nature and Art **0 8**
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

[ˈɡoʊld.smiθs] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfi:ld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield **0 10**
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》 0 10

[siˈsiljən] [ˈrouməns][wʌn] -
Sicilian Romance **1 0**
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌn] -
The Man of the World **1 0**
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈstɔ:ri][wʌn][fɔ:r]
A Simple Story **1 4**
一个 简单的 故事 1 4

一个简单 的故事 1 4

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈændru:z] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews **1 6**
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

[ˈhʌmfri] [ˈkɪŋkər] [wʌn][ɛrt]
Humphry Clinker **1 8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [ˈrouməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wʌn][ɛrt]
The Romance of the Forest **1 8**
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪˈtæliən][tu:ˈtu:] -
The Italian **2 0**
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [muə; mɔ:] [tu:ˈtu:] [sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore **2 6**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

[ˈedwərd] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [muə; mɔ:] [tu:ˈtu:] [sɪks]
Edward , by Dr . Moore **2 6**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

[ˈrɒdərik] [ˈrændəm] [tu:ˈtu:] [sɪks]
Roderick Random **2 6**
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistərɪz] [ʌv; əv][ʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]
The **Mysteries** **of** **Udolpho** **3** **6**
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

[ˈperɪgrɪn] [ˈpɪkl] [fɔ:r][sɪks]
Peregrine **Pickle** **4** **6**
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote **1** : (**return**)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˈswɪtsərələnd] ; [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðæt] ['kʌntri] , [ɪn] - ,
Switzerland ; **or** **a** **Journal** **of** **a** **Tour** **and** **Residence** **in** **that** **country** , **in** **1817** ,
瑞士 ; 或者 一个 杂志 的 一个 旅游 和 住宅 在 那 国家 , 在 - ,
- , [ænd; ənd] - .
1818 , **and** **1819** .
- , 和 - .

瑞士；或 1817 年、1818 年和 1819 年在该国旅行和居住的日记。

[baɪ][el] . [ˈsɪmənd] , [tu:'tu:][vɔ:lz] . [et][ˈvoʊ] .
By **L** . **Simond** , **2** **vols** . **8** **vo** :
经过 L . 西蒙德 , 2 卷 . 8 vo .

L. Simond 著，2 卷，8 开本。

[ˈsekənd][ˈedɪt] . -
Second **Edit** . **1823**
第二 编辑 . -

第二版，1823年

[ˈmɜ:ri] .
Murray .
默里 .

默里。

[ˈfʊtnoʊt] [tu:'tu:]: ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote **2** : (**return**)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊr] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət]
The **utility** **of** **such** **a** **Tour** **as** **the** **present** **is** **greater** **than** **may** **appear** **at**
这 公用事业 的 这样的 一个 旅游 作为 这 展示 是 更大的 比 可能 出现 在
[fɜ:rst] [saɪt] .
first **sight** .
第一的 视线 .

这次旅行的实用性比乍看之下要大得多。

[ˈlʌndənəz] [ɑ:r; ər][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Londoners **are** **so** **absorbed** **with** **the** **wealth** **and** **importance** **of** **their** **own**
伦敦人 是 所以 吸收 和 这 财富 和 重要性 的 他们的 自己的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

伦敦人太沉浸于自己城市的财富和重要性之中了。

[æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][bʌt; bət] ['veri] ['rʊʃniəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens]
as to form but very erroneous notions of the extent and consequence
作为 到 形式 但 非常 错误 概念 的 这 程度 和 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] — [æz; əz] ['livəpu:l] ,
of the large towns of the empire — as Liverpool ,
的 这 大的 城镇 的 这 帝国 — 作为 利物浦 ,
至于形成对帝国大城市（如利物浦）的规模和影响的非常错误的观念,

['mæntʃestər] , & [si:] . ;
Manchester , & c . ;
曼彻斯特 , & c . ;
曼彻斯特等地;

[faɪnd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [smɔ:l] ['kʌntri] [taʊnz] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm]
find those who live in small country towns are as far removed from
寻找 那些 WHO 居住 在 小的 国家 城镇 是 作为 远的 已移除 从
[ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
opportunities of improvement .
机会 的 改进 .
发现那些居住在乡村小镇的人们，与改善生活的机会相距甚远。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtɪz] .
The social economy of different districts is therefore important to both parties .
这 社会的 经济 的 不同的 地区 是 所以 重要的 到 两个都 各方 .
因此，不同地区的社会经济对双方都很重要。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)
脚注 3: (返回)

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-] ['tʃæp(ə)l] .
In Henry the Seventh's chapel .
在 亨利 这 第七个 教堂 .
在亨利七世的礼拜堂里。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)
脚注 4: (返回)

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][meltɪd] ['kɑ:pər]
The punishment for drinking wine is to have a stream of melted copper
这 惩罚 为了 喝 葡萄酒 是 到 有 一个 溪流 的 融化 铜
[pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] ;
poured down the throat ;
倾倒 向下 这 喉 ;
饮酒的惩罚是将熔化的铜水灌入喉咙;

[bʌt; bət][waɪn][ɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['klæsɪz] [fi:d] [ə'pɑ:n] [fleʃ] .
but wine is drunk , and all classes feed upon flesh .
但 葡萄酒 是 醉 , 和 全部 课程 喂养 之上 肉 .
但人们会饮用葡萄酒，而且所有阶层的人都会食用肉类。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;
由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[soʊld][baɪ [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʒ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
[ˈbɒkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址： 626, New Market, Leipsic）出售； 以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

